



České vydání

Informace a oznámení

Ročník 66

5. května 2023

### Obsah

#### II *Sdělení*

##### SDĚLENÍ ORGÁNŮ, INSTITUCÍ A JINÝCH SUBJEKTŮ EVROPSKÉ UNIE

###### **Evropská komise**

2023/C 160/01	Sdělení Komise o zjednodušeném postupu ohledně některých spojení podle nařízení Rady (ES) č. 139/2004 o kontrole spojování podniků .....	1
2023/C 160/02	Sdělení Komise – Sdělení podle čl. 3 odst. 2, čl. 13 odst. 3 a článků 20 a 22 prováděcího nařízení Komise (EU) 2023/914, kterým se provádí nařízení Rady (ES) č. 139/2004 o kontrole spojování podniků a zrušuje nařízení Komise (ES) č. 802/2004 .....	11

#### IV *Informace*

##### INFORMACE ORGÁNŮ, INSTITUCÍ A JINÝCH SUBJEKTŮ EVROPSKÉ UNIE

###### **Evropská komise**

2023/C 160/03	Směnné kurzy vůči euru – 4. května 2023 .....	14
---------------	---	----

##### INFORMACE ČLENSKÝCH STÁTŮ

2023/C 160/04	Sdělení vlády Polské republiky týkající se směrnice Evropského parlamentu a Rady 94/22/ES o podmínkách udělování a užívání povolení k vyhledávání, průzkumu a těžbě uhlovodíků .....	15
2023/C 160/05	Sdělení vlády Polské republiky týkající se směrnice Evropského parlamentu a Rady 94/22/ES o podmínkách udělování a užívání povolení k vyhledávání, průzkumu a těžbě uhlovodíků .....	28

2023/C 160/06	Sdělení vlády Polské republiky týkající se směrnice Evropského parlamentu a Rady 94/22/ES o podmínkách udělování a užívání povolení k vyhledávání, průzkumu a těžbě uhlovodíků .....	40
2023/C 160/07	Sdělení vlády Polské republiky týkající se směrnice Evropského parlamentu a Rady 94/22/ES o podmínkách udělování a užívání povolení k vyhledávání, průzkumu a těžbě uhlovodíků .....	52

---

## V Oznámení

### ŘÍZENÍ TÝKAJÍCÍ SE PROVÁDĚNÍ POLITIKY HOSPODÁŘSKÉ SOUTĚŽE

#### **Evropská komise**

2023/C 160/08	Předběžné oznámení o spojení podniků (Věc M.11111 – UBS / CREDIT SUISSE) <sup>(1)</sup> .....	63
---------------	---	----

### JINÉ AKTY

#### **Evropská komise**

2023/C 160/09	Zveřejnění žádosti o schválení změny specifikace produktu podle čl. 50 odst. 2 písm. a) nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) č. 1151/2012 o režimech jakosti zemědělských produktů a potravin, která není menšího rozsahu .....	65
2023/C 160/10	Zveřejnění oznámení o schválení standardní změny specifikace výrobku týkající se názvu v odvětví vína podle čl. 17 odst. 2 a 3 nařízení Komise v přenesené pravomoci (EU) 2019/33 .....	89
2023/C 160/11	Zveřejnění žádosti o zápis názvu podle čl. 50 odst. 2 písm. a) nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) č. 1151/2012 o režimech jakosti zemědělských produktů a potravin .....	97

---

<sup>(1)</sup> Text s významem pro EHP.

## II

(Sdělení)

## SDĚLENÍ ORGÁNŮ, INSTITUCÍ A JINÝCH SUBJEKTŮ EVROPSKÉ UNIE

## EVROPSKÁ KOMISE

## SDĚLENÍ KOMISE

**o zjednodušeném postupu ohledně některých spojení podle nařízení Rady (ES) č. 139/2004  
o kontrole spojování podniků**

(2023/C 160/01)

## I. ÚVOD

1. Zkušenosti Komise s uplatňováním nařízení Rady (ES) č. 139/2004 <sup>(1)</sup> ukázaly, že u některých kategorií spojení není obecně pravděpodobné, že by vyvolaly obavy z narušení hospodářské soutěže. Účelem tohoto sdělení je stanovit, za jakých podmínek bude Komise zjednodušeným způsobem přezkoumávat některá spojení, a poskytnout pokyny ohledně zjednodušeného postupu, který je stanoven v příloze II nařízení Komise (EU) č. 2023/914 ze dne 20. května 2023, kterým se provádí nařízení Rady (ES) č. 139/2004 o kontrole spojování podniků („prováděcí nařízení“) <sup>(2)</sup>. Toto sdělení nahrazuje sdělení z roku 2013 <sup>(3)</sup> a bude použitelné ode dne vstupu prováděcího nařízení v platnost.
2. Komise přezkoumá v rámci zjednodušeného postupu spojení, která splňují podmínky stanovené v bodě 5 tohoto sdělení, za předpokladu, že se nepoužijí žádná ochranná opatření nebo výjimky stanovené v oddíle II.C tohoto sdělení <sup>(4)</sup>. U těchto spojení přijme Komise zkrácené rozhodnutí, v němž prohlásí spojení za slučitelné s vnitřním trhem, ve lhůtě 25 pracovních dnů ode dne oznámení podle čl. 6 odst. 1 písm. b) nařízení o spojování <sup>(5)</sup>. Komise dále může za určitých okolností použít doložku flexibility stanovenou v bodech 8 a 9 tohoto sdělení, aby zjednodušeným postupem přezkoumala některá spojení, která nesplňují podmínky stanovené v bodě 5 tohoto sdělení, za předpokladu, že se nepoužijí žádná ochranná opatření nebo výjimky stanovené v oddíle II.C <sup>(6)</sup>. Komise však může zahájit vyšetřování, přijmout podrobné rozhodnutí nebo udělat obojí podle nařízení o spojování u jakéhokoli navrhovaného spojení i v případech, že návrh spadá do kategorií uvedených v tomto sdělení, zejména pokud se použijí některá ochranná opatření nebo výjimky stanovené v oddíle II.C tohoto sdělení.

<sup>(1)</sup> Nařízení Rady (ES) č. 139/2004 ze dne 20. ledna 2004 o kontrole spojování podniků („nařízení o spojování“), Úř. věst. L 24, 29.1.2004, s. 1, dostupné na adrese: <https://eur-lex.europa.eu/legal-content/CS/ALL/?uri=celex%3A32004R0139>

<sup>(2)</sup> Úř. věst. L, 119, 5.5.2023, s. 22.

<sup>(3)</sup> Sdělení Komise o zjednodušeném postupu ohledně některých spojování podle nařízení Rady (ES) č. 139/2004, Úř. věst. C 366, 14.12.2013, s. 5, dostupné na adrese: <https://eur-lex.europa.eu/legal-content/CS/ALL/?uri=CELEX%3A52013XC1214%2802%29>

<sup>(4)</sup> Viz oddíl II.C tohoto sdělení.

<sup>(5)</sup> Požadavky na oznamování jsou stanoveny v příloze I a II prováděcího nařízení.

<sup>(6)</sup> Viz oddíl II.C tohoto sdělení.

3. Některá spojení přezkoumávaná v rámci běžného postupu mohou vést k horizontálním přesahům <sup>(7)</sup> nebo vertikálním vztahům <sup>(8)</sup> splňujícím podmínky stanovené v bodě 5 písm. d) tohoto sdělení. Pokud se nepoužijí žádná ochranná opatření nebo výjimky stanovené v oddíle II.C tohoto sdělení, budou tyto horizontální přesahy nebo vertikální vztahy v konečném rozhodnutí Komise v rámci běžného postupu posouzeny zjednodušeným způsobem (tj. stejně jako v případě zkráceného rozhodnutí). Kromě toho může Komise za určitých okolností použít doložku flexibility stanovenou v bodě 8 tohoto sdělení, aby v rámci běžného postupu zjednodušeným způsobem posoudila určité horizontální přesahy nebo vertikální vztahy, za předpokladu, že se nepoužijí žádná ochranná opatření nebo výjimky stanovené v oddíle II.C tohoto sdělení.
4. Postupem stanoveným v oddílech II až IV chce Komise dosáhnout cílenější a účinnější kontroly spojování v EU.

## II. KATEGORIE SPOJENÍ VHODNÉ PRO ZJEDNODUŠENÝ POSTUP

### A. Způsobilé kategorie spojení

5. Komise v zásadě <sup>(9)</sup> použije zjednodušený postup u každé z následujících kategorií spojení <sup>(10)</sup>:
  - a) Dva nebo více podniků získá společnou kontrolu nad společným podnikem, za předpokladu, že tento společný podnik nemá současný nebo očekávaný obrat na území Evropského hospodářského prostoru (EHP) <sup>(11)</sup> a dotčené podniky v době oznámení neplánují převést na společný podnik žádná aktiva v rámci EHP <sup>(12)</sup>.
  - b) Dva nebo více podniků získá společnou kontrolu nad společným podnikem, za předpokladu, že společný podnik vykonává v EHP zanedbatelné činnosti. Jedná se o koncentrace, které splňují všechny tyto podmínky:
    - i) současný roční obrat společného podniku a obrat z činností do něj vkládaných, <sup>(13)</sup> jakož i očekávaný roční obrat je v EHP nižší než 100 milionů EUR <sup>(14)</sup>;

<sup>(7)</sup> Spojení vede k horizontálním přesahům, pokud jsou strany spojení činné na stejném relevantním výrobovém a zeměpisném trhu (trzích), včetně práce na výrobcích ve vývoji. Horizontální přesahy týkající se výrobků ve vývoji zahrnují přesahy mezi výrobky ve vývoji a přesahy mezi jedním či více výrobky uváděnými na trh a jedním či více výrobky ve vývoji. Výrobky ve vývoji jsou výrobky, které budou pravděpodobně uvedeny na trh v krátkodobém nebo střednědobém výhledu. „Výrobky ve vývoji“ zahrnují rovněž služby.

<sup>(8)</sup> Spojení vede k vertikálním vztahům, pokud je jedna nebo více stran spojení činná na výrobovém trhu, který je z hlediska výrobového trhu, na němž je činná kterákoli jiná strana spojení, včetně práce na výrobcích ve vývoji, předcházejícím nebo navazujícím trhem. Vertikální vztahy týkající se výrobků ve vývoji zahrnují vztahy mezi výrobky ve vývoji a vztahy mezi jedním či více výrobky uváděnými na trh a jedním či více výrobky ve vývoji.

<sup>(9)</sup> Za předpokladu, že se nepoužijí žádná ochranná opatření nebo výjimky stanovené v oddíle II.C tohoto sdělení.

<sup>(10)</sup> Pro zjednodušený postup bude v zásadě způsobilé spojení splňující všechny podmínky některé z kategorií uvedených v bodě 5 písm. a), b), c), d) nebo e). To však neznamená, že pokud určitá transakce spadá do jedné z těchto kategorií, bude se na ni automaticky vztahovat zjednodušený postup. Transakce může například spadat pod bod 5 písm. b), ale zároveň vést k horizontálním přesahům překračujícím prahové hodnoty stanovené v bodě 5 písm. d). V takovém případě se může Komise vrátit k běžnému postupu, zejména pokud existuje některá z okolností uvedených v oddíle II.C.

<sup>(11)</sup> Výrazem „současný obrat“ se rozumí obrat dosažený společným podnikem v době oznámení. Obrat společného podniku lze určit podle nejnovější auditem ověřené účetní závěrky mateřských společností nebo samotného společného podniku v závislosti na dostupnosti oddělených účetních závěrek pro zdroje sloučené ve společném podniku. Výrazem „očekávaný obrat“ se rozumí obrat, který má být dosažen v průběhu tří let následujících po oznámení.

<sup>(12)</sup> V úvahu je třeba vzít každé aktivum, které bylo v době oznámení společnému podniku skutečně převedeno nebo jehož převod se plánuje, bez ohledu na datum, kdy bude takové aktivum na společný podnik skutečně převedeno.

<sup>(13)</sup> To zahrnuje různé situace. Například:

- v případě společného získání cílové společnosti se bere v úvahu obrat této cílové společnosti (společného podniku),
- v případě vytvoření společného podniku, do něhož mateřské společnosti vkládají své činnosti, se bere v úvahu obrat z těchto vkládaných činností,
- v případě vstupu nového společníka s kontrolní účastí do stávajícího společného podniku musí být brán v úvahu obrat společného podniku a obrat z případných činností, které do něj vložila nová mateřská společnost.

<sup>(14)</sup> Pokyny k výpočtu obratu společných podniků a k výrazům „současný“ a „očekávaný“ obrat viz poznámka pod čarou 11.



- ii) celková hodnota převodů aktiv do společného podniku v EHP plánovaných <sup>(15)</sup> v době oznámení je nižší než 100 milionů EUR <sup>(16)</sup>.
- c) Dva nebo více podniků se spojí nebo jeden nebo více podniků získá výhradní nebo společnou kontrolu nad jiným podnikem, za předpokladu, že žádná ze stran spojení není činná na stejném výrobním a zeměpisném trhu <sup>(17)</sup> nebo na relevantním výrobním trhu, který je z hlediska výrobního trhu, na kterém je činná kterákoli jiná strana spojení <sup>(18)</sup>, předcházejícím nebo navazujícím trhem.
- d) Dva nebo více podniků se spojí nebo jeden nebo více podniků získá výhradní nebo společnou kontrolu nad jiným podnikem a jsou splněny podmínky stanovené v bodě 5 písm. d) podbodě i) a bodě 5 písm. d) podbodě ii) v rámci veškerých možných vymezení trhu <sup>(19)</sup>:
- i) kombinovaný tržní podíl všech stran spojení, jež jsou činné na stejném výrobním a zeměpisném trhu <sup>(20)</sup> (horizontální přesah), splňuje alespoň jednu z těchto podmínek <sup>(21)</sup>:
- aa) je menší než 20 %;
- bb) je menší než 50 % a přírůstek (delta) Herfindahl-Hirschmanova indexu (HHI) vyplývající ze spojení na tomto trhu je nižší než 150 <sup>(22)</sup>;
- ii) jednotlivé a kombinované tržní podíly všech stran spojení, jež jsou činné na výrobním trhu, který je z hlediska výrobního trhu, na kterém je činná kterákoli jiná strana spojení, předcházejícím nebo navazujícím trhem (vertikální vztah) <sup>(23)</sup>, splňují alespoň jednu z těchto podmínek <sup>(24)</sup>:
- aa) jsou menší než 30 % na předcházejícím i navazujícím trhu;

<sup>(15)</sup> Viz poznámka pod čarou 12.

<sup>(16)</sup> Celkovou hodnotu aktiv společného podniku lze určit podle poslední sestavené a schválené rozvahy každé mateřské společnosti. Výraz „aktiva“ zahrnuje: i) veškerá hmotná a nehmotná aktiva, která se převeďte do společného podniku (příkladem hmotných aktiv jsou výrobní závody, velkoobchodní či maloobchodní prodejní místa a zásoby zboží; příkladem nehmotných aktiv jsou duševní vlastnictví, goodwill, projekty ve vývoji nebo programy výzkumu a vývoje atd.) a ii) veškeré finanční prostředky, včetně přístupu k hotovosti, úvěrů nebo jakýchkoli závazků společného podniku, které se kterákoli z mateřských společností společného podniku rozhodla poskytnout nebo za něž se rozhodla zaručit.

<sup>(17)</sup> Viz sdělení Komise o definici relevantního trhu pro účely práva hospodářské soutěže Společenství, Úř. věst. C 372, 9.12.1997, s. 5, dostupné na adrese: <https://eur-lex.europa.eu/legal-content/CS/ALL/?uri=celex%3A31997Y1209%2801%29>. Jakoukoli zmínku o činnosti podniků na trzích je v tomto sdělení třeba chápat jako činnost na trzích uvnitř EHP nebo na trzích, které zahrnují EHP, ale jež mohou být větší než EHP.

<sup>(18)</sup> Viz pokyny Komise pro posuzování nehorizontálních spojování podle nařízení Rady o kontrole spojování podniků, Úř. věst. C 265, 18.10.2008, s. 6, poznámka pod čarou 4, dostupné na adrese: <https://eur-lex.europa.eu/legal-content/CS/TXT/?uri=CELEX%3A52008XC1018%2803%29> („pokyny týkající se nehorizontálních spojení“). Pro účely tohoto sdělení vertikální vztah obvykle předpokládá, že vstup je použit přímo ve vlastní výrobě subjektu na navazujícím trhu (tj. je začleněn do výrobu nebo je nezbytně nutný pro výrobu výrobku na navazujícím trhu) nebo že vstup je podnikem na navazujícím trhu (např. distributory) dále prodáván. To nezahrnuje vzdálená spojení nebo propojení se službami poskytovanými různým odvětvím, jako jsou dodávky elektřiny nebo služby sběru odpadu.

<sup>(19)</sup> Prahové hodnoty u horizontálních přesahů a vertikálních vztahů se vztahují na veškerá možná alternativní vymezení výrobních a zeměpisných trhů, která může být nutno brát v úvahu. Je důležité, aby výchozí vymezení trhu uvedená v oznámení byla dostatečně přesná, a opodstatňovala tak posouzení, podle něhož nejsou tyto prahové hodnoty splněny, a aby byla zmíněna veškerá možná alternativní vymezení trhu, která může být nutno brát v úvahu (včetně zeměpisných trhů, které jsou užší než vnitrostátní).

<sup>(20)</sup> Viz poznámka pod čarou 17.

<sup>(21)</sup> Aby se předešlo pochybnostem, pokud některé z možných trhů, kterých se transakce týká, splňují podmínky stanovené v bodě 5 písm. d) podbodě i) podpísm. aa) a jiné splňují podmínky uvedené v bodě 5 písm. d) podbodě i) podpísm. bb), má se za to, že transakce splňuje podmínky stanovené v bodě 5 písm. d) podbodě i).

<sup>(22)</sup> HHI se vypočítává jako součet druhých mocnin jednotlivých tržních podílů všech podniků na trhu. Viz bod 16 pokynů Komise pro posuzování horizontálních spojování podle nařízení Rady o kontrole spojování podniků, Úř. věst. C 31, 5.2.2004, s. 5, dostupných na adrese: <https://eur-lex.europa.eu/legal-content/CS/ALL/?uri=celex%3A52004XC0205%2802%29> („pokyny týkající se horizontálních spojení“). Pro výpočet delta HHI, jež vyplývá ze spojení, však stačí odečíst od druhé mocniny součtu tržních podílů stran spojení (jinými slovy: druhé mocniny tržního podílu spojeného subjektu po spojení) součet druhých mocnin tržních podílů jednotlivých stran (tržní podíly všech ostatních konkurentů na trhu totiž zůstávají nezměněny, a neovlivní tedy výsledek rovnice).

<sup>(23)</sup> Viz poznámky pod čarou 17 a 18.

<sup>(24)</sup> Aby se předešlo pochybnostem, pokud některé z možných trhů, kterých se transakce týká, splňují podmínky stanovené v bodě 5 písm. d) podbodě ii) podpísm. aa) a jiné splňují podmínky uvedené v bodě 5 písm. d) podbodě ii) podpísm. bb) a/nebo bodě 5 písm. d) podbodě ii) podpísm. cc), má se za to, že transakce splňuje podmínky stanovené v bodě 5 písm. d) podbodě ii).

- bb) jsou menší než 30 % na předcházejícím trhu a podíl nákupů <sup>(25)</sup> stran spojení činných na navazujícím trhu je menší než 30 % vstupů z předcházejícího trhu;
- cc) jsou menší než 50 % na předcházejícím i navazujícím trhu, přírůstek (delta) HHI vyplývající ze spojení je na předcházejícím i navazujícím trhu nižší než 150 a menší podnik z hlediska tržního podílu je stejný na předcházejícím i navazujícím trhu <sup>(26)</sup>.
- e) Strana má získat výhradní kontrolu nad podnikem, nad kterým má již společnou kontrolu.
6. Spojení však může splňovat kritéria více než jedné z kategorií popsaných v tomto sdělení. Oznamující strany proto mohou předložit oznámení o spojení na základě více než jedné kategorie <sup>(27)</sup>.
7. Za účelem použití bodu 5 písm. c) a bodu 5 písm. d) se v případě získání společné kontroly, pokud společný podnik není činný na stejném výrobním trhu jako podniky, které získávají společnou kontrolu, vztahy, které existují pouze mezi podniky získávajícími společnou kontrolu, nepovažují za horizontální přesahy nebo vertikální vztahy ve smyslu tohoto sdělení <sup>(28)</sup>. Avšak pokud jsou společný podnik a podniky získávající společnou kontrolu činné na stejném výrobním a zeměpisném trhu, měly by kombinované tržní podíly zohledňovat činnosti všech podniků činných na tomto trhu. Pokud spojení nevede k žádnému přírůstku a horizontální přesahy a vertikální vztahy již existují, neberou se pro účely použití bodu 5 písm. c) a bodu 5 písm. d) tyto již existující přesahy a vztahy v úvahu.

## B. Doložka flexibility pro přechod od běžného postupu ke zjednodušenému postupu

8. Na žádost oznamujících stran může Komise zjednodušeným postupem přezkoumat některá spojení, která nespadají do žádné z kategorií uvedených v bodě 5 tohoto sdělení. Může tak učinit, pokud se dva nebo více podniků spojí nebo jeden nebo více podniků získá výhradní nebo společnou kontrolu nad jiným podnikem, za předpokladu, že jsou splněny podmínky stanovené v bodě 8 písm. a) a b) v rámci veškerých možných vymezení trhu <sup>(29)</sup>:
- a) kombinovaný tržní podíl všech stran spojení, které se podílejí na horizontálním přesahu, je nadále menší než 25 %;
- b) jednotlivé a kombinované tržní podíly všech stran spojení, které jsou zapojeny do vertikálního vztahu, splňují alespoň jednu z následujících podmínek <sup>(30)</sup>:
- i) jsou na předcházejícím i navazujícím trhu menší než 35 %;
- ii) jsou na jednom trhu menší než 50 %, zatímco jednotlivé a kombinované tržní podíly všech stran spojení na všech ostatních vertikálně souvisejících trzích jsou menší než 10 %.

<sup>(25)</sup> Podíl nákupů podniku se vypočítává vydělením i) objemu nebo hodnoty nákupů výrobků uskutečněných podnikem na předcházejícím trhu ii) celkovou velikostí předcházejícího trhu (z hlediska objemu nebo hodnoty).

<sup>(26)</sup> Cílem této kategorie je zachytit malé přírůstky u již existující vertikální integrace. Například podnik A, působící na předcházejícím a navazujícím trhu (s podílem ve výši 45 % na každém z nich), získá podnik B působící na stejném předcházejícím a navazujícím trhu (s podílem ve výši 0,5 % na každém z nich). Tato kategorie nezachycuje situace, kdy z transakce vyplývá velká část vertikální integrace, a to i v případě, že kombinované tržní podíly jsou menší než 50 % a delta HHI je nižší než 150. Tato kategorie například nezachycuje následující situaci: Podnik A, působící na předcházejícím trhu s tržním podílem ve výši 45 % a na navazujícím trhu s tržním podílem ve výši 0,5 %, získá podnik B působící na předcházejícím trhu s tržním podílem ve výši 0,5 % a na navazujícím trhu s tržním podílem ve výši 45 %.

<sup>(27)</sup> Jestliže spojení spadá do více než jedné zjednodušené kategorie, měly by to oznamující strany výslovně uvést ve formuláři oznámení.

<sup>(28)</sup> Tyto přesahy nebo vztahy však mohou vést ke koordinaci podle čl. 2 odst. 4 nařízení o spojování a měly by být řešeny v souladu s bodem 19 tohoto sdělení.

<sup>(29)</sup> Viz poznámka pod čarou 17.

<sup>(30)</sup> Aby se předešlo pochybnostem, pokud některé z možných trhů, kterých se transakce týká, splňují podmínky stanovené v bodě 8 písm. b) podbodě i) a jiné splňují podmínky uvedené v bodě 8 písm. b) podbodě ii), má se za to, že transakce splňuje podmínky stanovené v bodě 8 písm. b).

9. Na žádost oznamujících stran může Komise zjednodušeným postupem přezkoumat některá spojení, která nespádají do žádné z kategorií uvedených v bodě 5 tohoto sdělení. Může tak učinit, pokud dva nebo více podniků získá společnou kontrolu nad společným podnikem, za předpokladu, že <sup>(31)</sup>:
- a) současný roční obrat společného podniku a obrat z činností do něj vkládaných <sup>(32)</sup> je v EHP nižší než 150 milionů EUR <sup>(33)</sup> a
  - b) celková hodnota převodů aktiv do společného podniku v EHP plánovaných <sup>(34)</sup> v době oznámení je nižší než 150 milionů EUR <sup>(35)</sup>.
10. Kategorie uvedené v bodech 8 a 9 se uplatní alternativně, nikoli kumulativně. Aby se předešlo pochybnostem, bod 8 lze kombinovat s bodem 5 písm. d). Strany proto mohou požádat o použití doložky flexibility pro některé trhy za předpokladu, že jsou splněny podmínky stanovené v bodě 8 a že se na ně vztahuje zjednodušený postup, pokud všechny zbývající trhy splňují podmínky stanovené v bodě 5 písm. d).

### C. Ochranná opatření a výjimky

11. Tento oddíl uvádí neúplný seznam příkladů druhů spojení, které mohou být ze zjednodušeného postupu vyloučeny.
12. Existence jedné nebo více okolností uvedených v tomto oddíle může být důvodem k tomu, aby Komise informovala oznamující strany o tom, že pro spojení podle bodu 5 není zjednodušený postup vhodný. Pokud existuje jedna nebo více okolností popsanych v tomto oddíle, doložka flexibility uvedená v bodech 8 a 9 se obvykle nepoužije. V takových případech se může Komise vrátit k běžnému postupu.

#### C.1. Společné podniky, jejichž činnosti v EHP jsou zanedbatelné (bod 5 písm. b) a bod 9)

13. V případech spojení podle bodu 5 písm. b) nebo bodu 9 lze běžný postup považovat za vhodný tam, kde mezi stranami spojení existují horizontální přesahy nebo vertikální vztahy, kvůli nimž nelze vyloučit, že spojení vyvolá vážné pochybnosti, pokud jde o jeho slučitelnost s vnitřním trhem, nebo kde existují některé ze zvláštních okolností uvedených v oddíle II.C <sup>(36)</sup>. Kromě toho může Komise považovat za vhodné provést úplné posouzení v rámci běžného postupu, pokud je obrat některých společných podniků v době oznámení nižší než prahová hodnota stanovená v bodě 5 písm. b) podbodě i) nebo v bodě 9, avšak lze předpokládat, že jejich obrat tyto prahové hodnoty v EHP v následujících třech letech výrazně překročí.

#### C.2. Obtíže při vymezení relevantních trhů

14. Při posuzování toho, zda by spojení spadající pod body 5, 8 nebo 9 mělo být přesto přezkoumáno v rámci běžného postupu, Komise zajistí, aby byly dostatečně jasně potvrzeny všechny důležité okolnosti. Vzhledem k tomu, že klíčovým prvkem tohoto posouzení mohou být vymezení trhů, měly by oznamující strany – zpravidla ve fázi před oznámením – poskytnout informace o všech možných alternativních vymezeních trhu <sup>(37)</sup>. Oznamující strany jsou odpovědné za: i) popsání všech alternativních relevantních výrobových a zeměpisných trhů, na které by mohlo mít

<sup>(31)</sup> Spojení, které splňuje všechny podmínky kterékoli z kategorií stanovených v bodech 8 nebo 9, bude v zásadě způsobilé k tomu, aby se na ně vztahovala doložka flexibility. To však neznamená, že pokud určitá transakce spadá do jedné z těchto kategorií, bude se na ni automaticky vztahovat zjednodušený postup. Transakce například může spadat pod bod 9, ale rovněž vést k horizontálním přesahům překračujícím prahové hodnoty stanovené v bodě 5 písm. d) nebo v bodě 8. V takovém případě Komise nemůže souhlasit s přezkoumáním případu v rámci zjednodušeného postupu.

<sup>(32)</sup> Viz poznámka pod čarou 13.

<sup>(33)</sup> Pokyny k výpočtu obratu společných podniků a k výrazu „současný“ obrat viz poznámka pod čarou 11.

<sup>(34)</sup> Viz poznámka pod čarou 12.

<sup>(35)</sup> Viz poznámka pod čarou 16.

<sup>(36)</sup> V případech, na které se vztahuje bod 5 písm. b) nebo bod 9, kdy činnosti stran spojení vedou k horizontálním přesahům nebo vertikálním vztahům, jsou oznamující strany povinny poskytnout veškeré údaje a informace týkající se definice takových trhů.

<sup>(37)</sup> Viz bod 28.

oznámené spojení podniků vliv, a ii) poskytnutí všech údajů a informací týkajících se vymezení těchto trhů <sup>(38)</sup>. Komise má možnost volného uvážení při přijímání konečného rozhodnutí o vymezení trhu po rozboru skutečností daného případu. Pokud je obtížné vymezit relevantní trhy nebo určit tržní podíly stran spojení, Komise zjednodušený postup nepoužije. Stejně tak se Komise může zdržet přijetí zkráceného rozhodnutí, pokud spojení vyvolává nové právní otázky obecného zájmu, a může se vrátit k běžnému postupu.

### C.3. *Nekontrolní podíly*

15. Jedna strana spojení může mít významné nekontrolní podíly v podnicích působících na trhu (tržích), kde působí jiná strana spojení. Nabyvatel například může mít nekontrolní menšinový podíl v podniku působícím na stejném trhu (tržích) jako cílová společnost nebo na trhu předcházejícím nebo navazujícím z hlediska trhu (trhů), na kterém (kterých) působí cílová společnost. Mají-li tyto podniky velmi významný tržní podíl, nemusí být za určitých okolností spojení pro přezkum v rámci zjednodušeného postupu vhodné, a to i v případě, že kombinované tržní podíly stran spojení nedosahují prahových hodnot stanovených v bodě 5. Totéž by mohlo nastat v případě, že jeden nebo více konkurentů jedné strany spojení má významné nekontrolní podíly v kterékoli z jiných stran spojení.

### C.4. *Jiná aktiva hodnotná z hlediska hospodářské soutěže*

16. Některé typy spojení mohou zvýšit tržní sílu stran spojení, i když strany nepůsobí na stejném trhu. K tomu může dojít v důsledku sloučení technologických, finančních nebo jiných zdrojů nebo aktiv hodnotných z hlediska hospodářské soutěže, jako jsou suroviny, práva duševního vlastnictví (včetně patentů, know-how, průmyslových vzorů a značek apod.), infrastruktura, významné uživatelské základny nebo inventář obchodně cenných dat. Tato spojení nemusí být pro přezkum v rámci zjednodušeného postupu vhodná.

### C.5. *Úzce související sousední trhy*

17. Spojení, při kterých jsou nejméně dvě strany spojení přítomny na úzce souvisejících sousedních trzích <sup>(39)</sup>, rovněž nemusí být pro přezkum v rámci zjednodušeného postupu vhodná. K tomu může dojít zejména tehdy, pokud má jedna nebo více stran spojení jednotlivý nebo kombinovaný tržní podíl nejméně 30 % na kterémkoli výrobovém trhu, na kterém neexistuje žádný horizontální přesah nebo vertikální vztah mezi stranami spojení, avšak který je sousedním trhem pro trh, na němž je činná jiná strana spojení <sup>(40)</sup>. Určení sousedních trhů by se mělo provést v souladu s bodem 14 tohoto sdělení.

### C.6. *Okolnosti uvedené v pokynech Komise pro posuzování horizontálních a nehorizontálních spojování a jiné zvláštní okolnosti*

18. Komise pravděpodobně nepoužije zjednodušený postup, pokud existují jakékoli ze zvláštních okolností uvedených v pokynech Komise pro posuzování horizontálních a nehorizontálních spojování <sup>(41)</sup> a/nebo v tomto oddíle. To zahrnuje okolnosti, kdy:
  - a) trh je již koncentrovaný (zejména pokud mají kromě stran spojení smysluplnou přítomnost na trhu méně než tři konkurenti) <sup>(42)</sup>;

<sup>(38)</sup> Stejně jako v případě všech dalších oznámení může Komise zrušit zkrácené rozhodnutí, pokud je založeno na nesprávných informacích, za něž je zodpovědný jeden z dotčených podniků, jak je stanoveno v čl. 6 odst. 3 písm. a) nařízení o spojování.

<sup>(39)</sup> Výrobové trhy se považují za úzce související sousední trhy v případě, že výrobky se vzájemně doplňují nebo náleží k sortimentu výrobků, které obecně nakupuje stejný okruh zákazníků za účelem stejného konečného použití.

<sup>(40)</sup> Viz bod 25 a oddíl V pokynů týkajících se nehorizontálních spojení.

<sup>(41)</sup> Viz pokyny týkající se horizontálních spojení a pokyny týkající se nehorizontálních spojení.

<sup>(42)</sup> Viz bod 17 pokynů týkajících se horizontálních spojení a bod 36 pokynů týkajících se nehorizontálních spojení. Přítomnost na trhu lze považovat za smysluplnou, pokud má konkurent podíl nejméně 5 %.

- b) jsou překročeny prahové hodnoty tržního podílu stanovené v bodech 5 nebo 8 tohoto sdělení, pokud jde o kapacitu nebo výrobu na trzích, kde by tyto ukazatele mohly být důležité <sup>(43)</sup>;
  - c) jedna ze stran spojení je nedávným novým subjektem na trhu <sup>(44)</sup>;
  - d) k přesahům dochází na trzích, kde se výrobky výrazně odlišují <sup>(45)</sup>;
  - e) navrhované spojení by vyloučilo významnou skutečnou nebo potenciální konkurenční sílu <sup>(46)</sup>;
  - f) navrhované spojení by spojilo dva významné inovátory <sup>(47)</sup>;
  - g) navrhované spojení se týká podniku, který má slibné výrobky ve vývoji <sup>(48)</sup>;
  - h) spojení by vyloučilo potenciální hospodářskou soutěž <sup>(49)</sup>;
  - i) existují náznaky, že by navrhované spojení umožnilo stranám spojení bránit rozšíření výroby svých konkurentů, bránit soupeřům v přístupu k dodávkám nebo na trhy nebo zvýšit překážky vstupu na trh <sup>(50)</sup>;
  - j) subjekt vzniklý spojením by integrací získal přístup k citlivým obchodním informacím, které se týkají činnosti konkurentů na předcházejícím nebo navazujícím trhu <sup>(51)</sup>;
  - k) strany spojení působí na trzích, které patří do různých úrovní hodnotového řetězce, aniž by byly ve vertikálním vztahu, a jednotlivé nebo kombinované tržní podíly jsou nejméně 30 % alespoň na jednom z těchto trhů.
19. Komise se může vrátit k úplnému posouzení v rámci běžného postupu, pokud se vyskytne otázka koordinace podle čl. 2 odst. 4 nařízení o spojování <sup>(52)</sup>.

#### C.7. Přechod od společné k výhradní kontrole

20. Dosavadní zkušenosti Komise ukazují, že přechod od společné k výhradní kontrole může výjimečně vyžadovat důkladnější vyšetřování, podrobné rozhodnutí nebo obojí. Zvláštní obava z narušení hospodářské soutěže může vzniknout tam, kde je bývalý společný podnik začleněn do skupiny nebo sítě zbývajících jediného kontrolujícího akcionáře, s odstraněním veškerých omezení dříve způsobených možnými rozdílnými cíli ostatních kontrolujících akcionářů a s přijetím méně soutěžní tržní strategie bývalým společným podnikem. Například ve scénáři, ve kterém podnik A a podnik B mají společnou kontrolu nad společným podnikem C, může spojení, v rámci kterého podnik A získá výhradní kontrolu nad podnikem C, vyvolat obavy z narušení hospodářské soutěže v případě, že: i) podnik C je přímým konkurentem podniku A; ii) podniky C a A mají podstatné kombinované postavení na trhu, a iii) tím dojde k určitému omezení dřívější nezávislosti podniku C <sup>(53)</sup>. Pokud takové scénáře vyžadují hlubší analýzu, může se Komise vrátit k běžnému postupu <sup>(54)</sup>.
21. Komise se může rovněž vrátit k běžnému postupu, nedošlo-li ze strany Komise ani ze strany příslušných orgánů členských států k přezkoumání předchozího nabytí společné kontroly nad daným společným podnikem.

<sup>(43)</sup> Viz rozhodnutí Komise ze dne 19. září 2019, věc M.8674, *BASF/Solvay's Polyamide Business*, 475. bod odůvodnění.

<sup>(44)</sup> Viz bod 37 pokynů týkajících se horizontálních spojení.

<sup>(45)</sup> Viz bod 28 pokynů týkajících se horizontálních spojení.

<sup>(46)</sup> Viz bod 37 pokynů týkajících se horizontálních spojení a bod 7 a bod 26 písm. c) pokynů týkajících se nehorizontálních spojení.

<sup>(47)</sup> Viz bod 38 pokynů týkajících se horizontálních spojení a bod 26 písm. a) pokynů týkajících se nehorizontálních spojení.

<sup>(48)</sup> Viz bod 38 pokynů týkajících se horizontálních spojení a bod 26 písm. a) pokynů týkajících se nehorizontálních spojení.

<sup>(49)</sup> Viz bod 58 pokynů týkajících se horizontálních spojení.

<sup>(50)</sup> Viz bod 36 pokynů týkajících se horizontálních spojení a body 29, 49 a 75 pokynů týkajících se nehorizontálních spojení.

<sup>(51)</sup> Viz bod 78 pokynů týkajících se nehorizontálních spojení.

<sup>(52)</sup> Viz bod 39 pokynů týkajících se horizontálních spojení a bod 26 pokynů týkajících se nehorizontálních spojení.

<sup>(53)</sup> Rozhodnutí Komise ze dne 17. prosince 2008, věc M.5141, *KLM/Martinair*, 14. až 22. bod odůvodnění.

<sup>(54)</sup> Rozhodnutí Komise ze dne 18. září 2002, věc M.2908, *Deutsche Post/DHL (II)*.

C.8. *Odůvodněné obavy z narušení hospodářské soutěže vznesené členskými státy nebo třetími stranami*

22. Pokud některý členský stát či některý stát Evropského sdružení volného obchodu vyjádří ve vztahu k oznámenému spojení do 15 pracovních dní ode dne obdržení kopie oznámení odůvodněné obavy z narušení hospodářské soutěže nebo pokud některá třetí strana ve lhůtě stanovené pro vyjádření připomínek vyjádří odůvodněné obavy z narušení hospodářské soutěže, Komise se vrátí k běžnému postupu.

C.9. *Žádosti o postoupení*

23. Zjednodušený postup se nepoužije, jestliže členský stát požádá o postoupení oznámeného spojení podle článku 9 nařízení o spojování nebo jestliže Komise přijme žádost od jednoho nebo více členských států o postoupení oznámeného spojení podle článku 22 nařízení o spojování.

C.10. *Postoupení před oznámením na žádost oznamujících stran*

24. S výhradou ochranných opatření a výjimek stanovených v oddíle II.C tohoto sdělení může Komise na spojování uplatnit zjednodušený postup, jestliže:
- a) se rozhodne na základě odůvodněného podání podle čl. 4 odst. 4 nařízení o spojování nepostoupit případ členskému státu;
  - b) je případ na základě odůvodněného podání podle čl. 4 odst. 5 nařízení o spojování postoupen Komisi.

### III. PROCESNÍ USTANOVENÍ

A. **Spojení, která mohou být oznámena přímo bez kontaktů před oznámením**

25. Podle nařízení o spojování mohou oznamující strany oznámit spojení v kterémkoli okamžiku za předpokladu, že je oznámení úplné. Možnost kontaktů před oznámením je služba, kterou Komise oznamujícím stranám nabízí na dobrovolném základě za účelem přípravy oficiálního přezkumu spojení. Kontakty před oznámením mohou být velice cenné jak pro oznamující strany, tak pro Komisi, pokud jde o to určit přesné množství informací požadovaných při oznámení. Ve většině případů vedou kontakty před oznámením ke značnému omezení množství požadovaných informací.
26. Na základě zkušeností Komise s uplatňováním zjednodušeného postupu mohou být některé kategorie spojení (z kategorií uvedených v bodě 5 tohoto sdělení) způsobilé pro přezkum v rámci zjednodušeného postupu přezkoumány ve lhůtě kratší než 25 pracovních dnů stanovených v čl. 10 odst. 1 nařízení o spojování. Důvodem je skutečnost, že tato spojení obvykle vyžadují menší rozsah vyšetřování. Například spojení spadající pod bod 5 písm. a) nebo c) mohou být přezkoumány v rámci ještě více zjednodušeného, „maximálně zjednodušeného“ postupu popsaneho v tomto bodě. Podle tohoto maximálně zjednodušeného postupu musí být tato spojení oznámena vyplněním příslušných částí zkráceného formuláře CO <sup>(55)</sup> (a zejména oddílu 7 uvádějícího druh zjednodušeného postupu). Oznamující strany se vyzývají, aby spojení oznámily přímo bez kontaktů před oznámením.

B. **Kontakty před oznámením u spojení, která vedou k horizontálním přesahům nebo nehorizontálním vztahům**

27. Oznamujícím stranám se důrazně doporučují kontakty před oznámením v případech, které vedou k horizontálním přesahům nebo nehorizontálním vztahům mezi činnostmi stran spojení (včetně výrobků ve vývoji). To zahrnuje případy spadající pod body 5, 8 nebo 9 tohoto sdělení, za předpokladu, že mezi činnostmi stran spojení existují horizontální přesahy nebo že na sebe činnosti stran spojení vertikálně navazují nebo patří k úzce propojeným sousedním trhům. Kontakty před oznámením jsou důrazně doporučeny například u spojení spadajících pod bod 5 písm. b), která vedou k horizontálním přesahům nebo nehorizontálním vztahům mezi činnostmi stran. Tyto kontakty před oznámením by byly obzvláště důležité, pokud by pro jeden nebo více trhů nebyla splněna kritéria uvedená v bodě 5 písm. d).

<sup>(55)</sup> Viz příloha II prováděcího nařízení.

28. V případech, které vedou k horizontálním přesahům nebo nehorizontálním vztahům mezi činnostmi stran spojení, by kontakty před oznámením měly být zahájeny nejméně dva týdny před očekávaným dnem oznámení.

**C. Žádost o jmenování týmu pověřeného daným případem**

29. Před formálním podáním oznámení v rámci zjednodušeného postupu musí oznamující strany předložit žádost o jmenování týmu pověřeného daným případem. V žádosti musí být uveden druh spojení, bod tohoto sdělení, pod který spojení spadá, a očekávaný den oznámení. V případech uvedených v bodě 27, kdy oznamující strany přímo oznámí spojení s žádnými nebo velmi omezenými kontakty před oznámením, musí být žádost o jmenování týmu pověřeného daným případem předložena nejméně jeden týden před očekávaným dnem oznámení.

**D. Zkrácené rozhodnutí**

30. Pokud Komise usoudí, že spojení splňuje kritéria pro zjednodušený postup (viz body 5, 8 a 9), obvykle vydá zkrácené rozhodnutí. To zahrnuje případy, které nevyvolávají obavy z narušení hospodářské soutěže, pokud Komise obdrží oznámení pomocí formuláře CO<sup>(56)</sup>. Spojení tak bude prohlášeno za slučitelné s vnitřním trhem ve lhůtě 25 pracovních dnů ode dne oznámení podle čl. 10 odst. 1 a 6 nařízení o spojování. Komise bude usilovat o to, aby vydala zkrácené rozhodnutí co nejdříve po skončení lhůty 15 pracovních dnů, ve které mohou členské státy požádat o postoupení oznámeného spojení podle článku 9 nařízení o spojování. Nicméně až do uplynutí uvedené lhůty 25 pracovních dnů má Komise možnost návratu k běžnému postupu a tedy zahájení vyšetřování a/nebo přijetí podrobného rozhodnutí, pokud takovýto postup uzná za vhodný. Pokud Komise neobdržela formulář CO, může v takových případech oznámení rovněž považovat za neúplné v podstatných věcech podle čl. 5 odst. 2 prováděcího nařízení.

**E. Zveřejnění zkráceného rozhodnutí**

31. Komise zveřejní oznámení o zkráceném rozhodnutí v *Úředním věstníku Evropské unie* stejně jako v případě podrobných rozhodnutí o schválení. Znění zkráceného rozhodnutí určené pro veřejnost bude zpřístupněno na internetových stránkách Generálního ředitelství pro hospodářskou soutěž. Zkrácené rozhodnutí bude obsahovat: i) informace o oznámeném spojení zveřejněné v *Úředním věstníku Evropské unie* v době oznámení (jména stran spojení, země jejich původu, povaha spojení a dotčené hospodářské činnosti) a ii) a prohlášení, že je spojení slučitelné s vnitřním trhem, protože spadá do jedné nebo více kategorií popsanych v tomto sdělení, přičemž příslušnou kategorii či kategorie je třeba výslovně uvést.

**F. Trhy spadající pod bod 5 písm. d) nebo bod 8 v rozhodnutích vydaných v rámci běžného postupu**

32. Některá spojení přezkoumávaná v rámci běžného postupu mohou vést k horizontálním přesahům nebo vertikálním vztahům splňujícím podmínky stanovené v bodě 5 písm. d) tohoto sdělení. Některá spojení přezkoumávaná v rámci běžného postupu mohou rovněž vést k horizontálním přesahům nebo vertikálním vztahům splňujícím podmínky stanovené v bodě 8 tohoto sdělení. Konečné rozhodnutí v těchto případech nebude obsahovat podrobné posouzení těchto horizontálních přesahů nebo vertikálních vztahů. V tomto ohledu bude konečné rozhodnutí obsahovat prohlášení, že určité horizontální přesahy nebo vertikální vztahy spadají do jedné nebo více kategorií popsanych v tomto sdělení, přičemž příslušnou kategorii či kategorie je třeba výslovně uvést.
33. Komise může rozhodnout o provedení podrobného posouzení horizontálních přesahů nebo vertikálních vztahů uvedených v bodě 32, pokud se použijí některá ochranná opatření nebo výjimky stanovené v oddíle II.C tohoto sdělení.

<sup>(56)</sup> Viz příloha I prováděcího nařízení.

**IV. PODPŮRNÁ OMEZENÍ**

34. Zjednodušený postup není vhodný pro spojení, kdy dotčené podniky výslovně požadují posouzení omezení, která se přímo týkají uskutečnění spojení a jsou pro ně nezbytná.
-



**SDĚLENÍ KOMISE****Sdělení podle čl. 3 odst. 2, čl. 13 odst. 3 a článků 20 a 22 prováděcího nařízení Komise (EU) 2023/914, kterým se provádí nařízení Rady (ES) č. 139/2004 o kontrole spojování podniků a zrušuje nařízení Komise (ES) č. 802/2004**

(2023/C 160/02)

Ustanovení čl. 3 odst. 2, čl. 13 odst. 3 a článků 20 a 22 prováděcího nařízení Komise (EU) 2023/914 ze dne 20. dubna 2023, kterým se provádí nařízení Rady (ES) č. 139/2004 o kontrole spojování podniků („prováděcí nařízení“) <sup>(1)</sup>, vyžadují, aby oznámení, odůvodněná podání, připomínky k námitkám Komise, závazky nabídnuté dotčenými podniky a formulář RM byly předkládány Komisi ve formátu stanoveném v *Úředním věstníku Evropské unie*.

V tomto dokumentu Komise v souladu s čl. 3 odst. 2, čl. 13 odst. 3 a články 20 a 22 prováděcího nařízení upřesňuje formát, v němž by měla být předkládána oznámení, odůvodněná podání, připomínky k námitkám Komise, závazky nabídnuté dotčenými podniky a formulář RM (dále jen „dokumenty“).

**1. Způsob předávání dokumentů Komisi**

1. Dokumenty o velikosti do 10 gigabajtů by měly být zasílány elektronicky prostřednictvím platformy EU Send („EU Send“), což je internetová platforma Komise pro výměnu a bezpečné předávání dokumentů <sup>(2)</sup>. K používání EU Send je vyžadována předchozí registrace a pro předávání dokumentů prostřednictvím systému platí omezení velikosti, která se mohou změnit. Pokud zásilka svou velikostí nepřesahuje 10 gigabajtů, ale překračuje velikostní omezení pro platformu EU Send, měla by být předána v několika částech.
2. K zásilkám odesílaným prostřednictvím platformy EU Send musí být připojen předávací formulář, který poskytne platforma EU Send. Předávací formulář musí být vyplněn správně.
3. Zásilky o velikosti nad 10 gigabajtů lze doručit osobně nebo zaslat doporučeně poštou na adresu GŘ pro hospodářskou soutěž v rámci Komise s použitím externích pevných disků naformátovaných ve formátu kompatibilním se systémem Microsoft Windows, s nekomprimovanými daty, v externím pouzdře s rozhraním USB 2.0 nebo 3.0.
4. Dokumenty zaslané doporučeně poštou nebo doručené osobně by měly být adresovány GŘ pro hospodářskou soutěž na adresu, která je zveřejněna na internetových stránkách GŘ pro hospodářskou soutěž <sup>(3)</sup>. Zaslání dokumentů jiným útvarům Komise může vést ke zpožděním.

**2. Elektronické podepisování dokumentů**

5. Tento oddíl stanoví technické specifikace pro podpis dokumentů podávaných elektronicky (je-li vyžadován podpis). To se vztahuje na dokumenty zasílané prostřednictvím EU Send a na dokumenty doručované Komisi na externích úložných zařízeních.
6. Aby mohly být dokumenty podávané elektronicky považovány za platné, musí být podepsány s použitím alespoň jednoho kvalifikovaného elektronického podpisu, který splňuje požadavky stanovené v nařízení (EU) č. 910/2014 (dále jen „nařízení eIDAS“) <sup>(4)</sup>. Ve všech členských státech jsou coby podpisy s rovnocenným právním účinkem jako podpisy vlastnoruční výslovně uznány pouze kvalifikované elektronické podpisy. Proto se jiné typy elektronických podpisů, jako jsou naskenované podpisy nebo zaručené elektronické podpisy stanovené v nařízení eIDAS, které nespĺňují požadavky kladené na kvalifikované elektronické podpisy, nepřijímají.

<sup>(1)</sup> Úř. věst. L 119, 5.5.2023, s. 22.

<sup>(2)</sup> Pokyny k používání služby EU Send (nazývané také „eTrustEx“) viz: [https://ec.europa.eu/competition-policy/mergers/practical-information\\_en](https://ec.europa.eu/competition-policy/mergers/practical-information_en)

<sup>(3)</sup> [https://ec.europa.eu/competition-policy/mergers/practical-information\\_en](https://ec.europa.eu/competition-policy/mergers/practical-information_en)

<sup>(4)</sup> Nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) č. 910/2014 ze dne 23. července 2014 o elektronické identifikaci a službách vytvářejících důvěru pro elektronické transakce na vnitřním trhu a o zrušení směrnice 1999/93/ES, dostupné na adrese: <https://eur-lex.europa.eu/legal-content/CS/TXT/HTML/?uri=CELEX:32014R0910&from=CS>

7. Formát kvalifikovaného elektronického podpisu musí odpovídat jednomu z formátů uvedených v prováděcím rozhodnutí Komise (EU) 2015/1506 <sup>(5)</sup> nebo jejich nejnovějším specifikacím zveřejněným Evropským ústavem pro telekomunikační normy.
8. Kvalifikované služby vytvářející důvěru lze získat od kvalifikovaných poskytovatelů služeb vytvářejících důvěru definovaných v nařízení eIDAS. Kvalifikovaní poskytovatelé služeb vytvářejících důvěru jsou komerčními poskytovateli služeb a kvalifikovanými členy systému EU pro poskytování služeb vytvářejících důvěru. Kvalifikovaní poskytovatelé služeb vytvářejících důvěru jsou uvedeni v prohlížeči důvěryhodných seznamů <sup>(6)</sup>.
9. Veškeré digitální nebo hardwarové vybavení používané k zavedení kvalifikovaného elektronického podpisu, jako jsou kvalifikované certifikáty pro elektronický podpis a kvalifikované prostředky pro vytváření elektronického podpisu, musí být zakoupeno odesílatelem, který je za ně nadále odpovědný.
10. Komise ověří dokumenty podepsané kvalifikovaným elektronickým podpisem. Aby se zvýšila jistota, že GR pro hospodářskou soutěž kvalifikovaný elektronický podpis úspěšně ověří, je možné ověřit jeho platnost zapojením kvalifikovaného poskytovatele služeb vytvářejících důvěru, který poskytuje placenou kvalifikovanou službu ověřování <sup>(7)</sup>. Pro demonstrační účely může být rovněž použita internetová aplikace Komise „Digital Signature Services“ (Služby digitálního podpisu) <sup>(8)</sup>. Aby se předešlo pochybnostem, tato platforma nesmí být používána k podávání jakýchkoli dokumentů ke konkrétním případům, důvěrných informací nebo informací souvisejících s konkrétními případy.
11. Podepsané dokumenty nesmějí být šifrovány ani nesmějí obsahovat žádné certifikáty kromě certifikátů souvisejících s kvalifikovaným elektronickým podpisem.
12. Metadata kvalifikovaného elektronického podpisu musí odpovídat kontaktním údajům podepisující osoby. Při použití jednoho nebo několika kvalifikovaných elektronických podpisů k podepsání dokumentu uveďte pro informační účely kontaktní údaje podepisující osoby s poznámkou „[elektronický podpis]“ na konci dokumentu. Vizualní znázornění elektronického podpisu je nepovinné a nepřináší žádnou další právní hodnotu.
13. Provedením změn v podepsaném dokumentu se zneplatní platnost všech existujících elektronických podpisů. Dokument by proto po uvedení jednoho nebo více kvalifikovaných elektronických podpisů neměl být měněn.
14. Dokumenty elektronicky podepsané pomocí kvalifikovaného elektronického podpisu nesmějí být uzamčeny nebo chráněny heslem. To umožní specializovanému softwaru Komise získat přístup k dokumentu a ověřit platnost kvalifikovaného elektronického podpisu.

### 3. Technické specifikace dokumentů podávaných elektronicky

15. Tento oddíl stanoví technické specifikace týkající se dokumentů podávaných elektronicky, včetně zásilek odesílaných pomocí služby EU Send a zásilek doručovaných na externích úložných zařízeních.
16. U veškerých dokumentů předkládaných v elektronické podobě musí před podáním proběhnout kontrola na přítomnost virů a odstranění případných virů. Komise vymaže veškeré infikované soubory a odstraní veškerá infikovaná externí paměťová média. Smazání nebo odstranění souborů může vést k tomu, že podání bude považováno za neplatné nebo neúplné.
17. Dokumenty předložené pomocí služby EU Sign nesmějí být zašifrovány. Dokumenty doručené na externích úložných zařízeních se důrazně doporučuje zašifrovat. Šifrování by se mělo provést pouze na paměťovém zařízení. Jednotlivé dokumenty uložené na zařízení by neměly být chráněny heslem. Dešifrovací hesla by měla být zaslána odděleně.

<sup>(5)</sup> Prováděcí rozhodnutí Komise (EU) 2015/1506 ze dne 8. září 2015, kterým se stanoví specifikace pro formáty zaručených elektronických podpisů a zaručených pečeti uznávaných subjekty veřejného sektoru podle čl. 27 odst. 5 a čl. 37 odst. 5 nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) č. 910/2014 o elektronické identifikaci a službách vytvářejících důvěru pro elektronické transakce na vnitřním trhu (Úř. věst. L 235, 9.9.2015, s. 37).

<sup>(6)</sup> Seznamy kvalifikovaných poskytovatelů služeb vytvářejících důvěru jsou pro jednotlivé členské státy uvedeny zde: <https://esignature.ec.europa.eu/efda/tl-browser/#/screen/home>. Kvalifikovaný certifikát pro elektronický podpis, který je vyžadován pro kvalifikovaný elektronický podpis, mohou poskytnout pouze kvalifikovaní poskytovatelé služeb vytvářejících důvěru s označením „QCert for Esig“.

<sup>(7)</sup> Seznamy kvalifikovaných poskytovatelů služeb vytvářejících důvěru jsou pro jednotlivé členské státy uvedeny zde: <https://esignature.ec.europa.eu/efda/tl-browser/#/screen/home>. Kvalifikovanou službu ověřování platnosti kvalifikovaného elektronického podpisu mohou poskytovat kvalifikovaní poskytovatelé služeb vytvářejících důvěru s označením „QVAL for QESig“.

<sup>(8)</sup> Internetová aplikace Komise „Digital Signature Services“: <https://ec.europa.eu/cefdigital/DSS/webapp-demo/validation>

18. Všechny dokumenty musí být ve formátu přenosného dokumentu (PDF) nebo ve formátu tabulky (XLSX) (s výhradou bodu 21 níže). Dokumenty ve formátu PDF musí umožňovat prohlédávání, buď jako digitálně vytvořené soubory PDF, nebo prostřednictvím skenování za účelem optického rozpoznávání znaků (OCR). Dokumenty ve formátu XLSX musí být předloženy se všemi podkladovými daty bez úprav a se všemi základními vzorci a algoritmy v neporušeném stavu.
19. Soubory jednotlivých dokumentů by měly být pojmenovány tak, aby se snadno identifikoval příslušný oddíl formuláře CO, zkráceného formuláře CO, formuláře RS nebo formuláře RM. Každý název souboru dokumentu by měl rovněž obsahovat číslo řízení, jehož se podání týká. Názvy souborů dokumentů nesmějí obsahovat zvláštní znaky ani jiné znaky než latinku a úplná cesta nesmí přesahovat 250 znaků.
20. U dokumentů PDF musí být na každé straně uvedeno označení společnosti a kontrolní pořadové číslo dokumentu (např. ABC-00000001).

#### 4. Další specifikace k interním dokumentům předkládaným v rámci oddílu 5.4 formuláře CO

21. Dokumenty musí být předloženy v původním formátu (tj. aby mohly být předloženy Komisi v rámci formuláře CO, nesmějí být převedeny do formátu PDF).
22. E-maily a další soubory musí být odeslány jako samostatné soubory (neměly by být ve formátech „.pst“, „.zip“ nebo „.nsf“). Soubory .nsf by měly být převedeny do jakéhokoli „samostatného“ e-mailového formátu (například „.msg“ nebo „.eml“).
23. Dokumenty musí být předány vcelku a bez úprav. Všechna podkladová metadata musí být v neporušeném stavu. Nesmí se použít žádný software pro deduplikaci dat nebo pro řazení e-mailových zpráv do vláken.

#### 5. Alternativní způsoby podepisování dokumentů a jejich předkládání GŘ pro hospodářskou soutěž

24. Není-li služba EU Send k dispozici kvůli údržbě nebo z technických důvodů, které Komise nemůže ovlivnit, obraťte se neprodleně na tým IT podpory služby EU Send (COMP-EU-SEND@ec.europa.eu). Nepoužívejte tuto e-mailovou adresu k předkládání dokumentů nebo k projednávání důvěrných informací nebo informací souvisejících s konkrétními případy.
25. Pokud není zaslání prostřednictvím platformy EU Send technicky možné a Komise výjimečně vysloví souhlas s tím, že lze použít jiné způsoby předání, mohou být dokumenty o velikosti do 10 gigabytů doručeny osobně nebo zaslány doporučeně poštou GŘ pro hospodářskou soutěž. Použijte externí úložná zařízení, jako jsou USB, CD nebo DVD, nebo externí pevné disky naformátované ve formátu kompatibilním se systémem Microsoft Windows, s nekomprimovanými daty, v externím pouzdře s rozhraním USB 2.0 nebo 3.0. Tyto dokumenty musí být digitálně podepsány pomocí kvalifikovaného elektronického podpisu.
26. Pokud podpis dokumentů pomocí kvalifikovaného elektronického podpisu není proveditelný a Komise výjimečně vysloví souhlas s tím, že lze použít jiné způsoby podpisu, může být text úplného podání v tištěné podobě s vlastnoručním podpisem doručen osobně nebo zaslán doporučenou poštou GŘ pro hospodářskou soutěž. V tomto případě musí být k podání pro informaci připojeny dvě digitální kopie úplného podání na externích úložných zařízeních (jako je USB, CD nebo DVD nebo externí pevné disky naformátované ve formátu kompatibilním se systémem Microsoft Windows, s nekomprimovanými daty, v externím pouzdře s rozhraním USB 2.0 nebo 3.0). K podání musí být rovněž přiloženo ručně podepsané prohlášení o tom, že podepsaný výtisk a digitální kopie jsou totožné.

#### 6. Datum použitelnosti

27. Pokyny uvedené v tomto sdělení budou použitelné ode dne vstupu prováděcího nařízení v platnost.
-

## IV

(Informace)

## INFORMACE ORGÁNŮ, INSTITUCÍ A JINÝCH SUBJEKTŮ EVROPSKÉ UNIE

## EVROPSKÁ KOMISE

Směnné kurzy vůči euru <sup>(1)</sup>

4. května 2023

(2023/C 160/03)

1 euro =

měna	směnný kurz	měna	směnný kurz		
USD	americký dolar	1,1074	CAD	kanadský dolar	1,5072
JPY	japonský jen	148,92	HKD	hongkongský dolar	8,6909
DKK	dánská koruna	7,4503	NZD	novozélandský dolar	1,7668
GBP	britská libra	0,88015	SGD	singapurský dolar	1,4695
SEK	švédská koruna	11,3410	KRW	jihokorejský won	1 465,69
CHF	švýcarský frank	0,9802	ZAR	jihoafrický rand	20,1357
ISK	islandská koruna	150,10	CNY	čínský juan	7,6538
NOK	norská koruna	11,8282	IDR	indonéska rupie	16 263,59
BGN	bulharský lev	1,9558	MYR	malajsijský ringgit	4,9313
CZK	česká koruna	23,460	PHP	filipínské peso	61,286
HUF	maďarský forint	373,94	RUB	ruský rubl	
PLN	polský zlotý	4,5905	THB	thajský baht	37,430
RON	rumunský lei	4,9295	BRL	brazilský real	5,5194
TRY	turecká lira	21,5825	MXN	mexické peso	19,8208
AUD	australský dolar	1,6585	INR	indická rupie	90,5495

<sup>(1)</sup> Zdroj: referenční směnné kurzy jsou publikovány ECB.

## INFORMACE ČLENSKÝCH STÁTŮ

## SDĚLENÍ VLÁDY POLSKÉ REPUBLIKY

týkající se směrnice Evropského parlamentu a Rady 94/22/ES o podmínkách udělování a užívání povolení k vyhledávání, průzkumu a těžbě uhlovodíků

(2023/C 160/04)

**Veřejná výzva k předkládání nabídek v řízení na udělení koncese na vyhledávání a průzkum ložisek ropy a zemního plynu a těžbu ropy a zemního plynu z ložisek v oblasti „Gryfice“**

## ODDÍL I: PRÁVNÍ ZÁKLAD

1. Geologický a horní zákon (*Prawo geologiczne i górnictwo*) čl. 49h odst. 2 (Sb. zákonů z roku 2022, č. 1072, ve znění pozdějších předpisů).
2. Nařízení vlády Polské republiky ze dne 28. července 2015 o nabídkovém řízení na udělení koncese na vyhledávání a průzkum ložisek uhlovodíků a těžbu uhlovodíků z ložisek a koncese na těžbu uhlovodíků z ložisek (Sb. zákonů z roku 2015, č. 1171).
3. Směrnice Evropského parlamentu a Rady 94/22/ES ze dne 30. května 1994 o podmínkách udělování a užívání povolení k vyhledávání, průzkumu a těžbě uhlovodíků (Úř. věst. L 164, 30.6.1994, s. 3, Úř. věst. EU, zvláštní vydání v polském jazyce, kapitola 6, svazek 2, s. 262).

## ODDÍL II: VYHLAŠUJÍCÍ ORGÁN

Název: Ministerstvo pro klima a životní prostředí

Poštovní adresa: ul. Wawelska 52/54, 00-922 Warszawa, Polsko

Tel. +48 223692449,

Fax +48 223692460

Internetová adresa: [www.gov.pl/web/klimat](http://www.gov.pl/web/klimat)

## ODDÍL III: PŘEDMĚT ŘÍZENÍ

1) **Typ činnosti, na kterou má být koncese udělena**

Koncese na vyhledávání a průzkum ložisek ropy a zemního plynu a na těžbu ropy a zemního plynu z ložisek v oblasti „Gryfice“, části koncesních bloků 62, 82 a 83.

2) **Oblast, ve které má být činnost prováděna**

Hranice oblasti, jíž se nabídkové řízení týká, jsou vytyčeny spojnicemi mezi body o následujících souřadnicích v systému PL-1992:

Číslo bodu	X [PL-1992]	Y [PL-1992]
1	691 055,17	219 674,19
2	692 737,14	221 619,12
3	693 771,09	224 785,26
4	695 846,05	233 241,52
5	697 800,71	239 098,78
6	689 034,77	237 808,88

Číslo bodu	X [PL-1992]	Y [PL-1992]
7	688 700,54	245 043,47
8	687 684,41	264 181,99
9	684 723,09	259 134,45
10	673 948,18	266 614,09
11	675 598,09	237 055,20
12	673 865,95	223 383,30
13	673 409,40	219 824,29
14	677 185,11	213 499,78
15	687 174,95	217 946,87
16	685 637,43	221 987,20
17	688 367,49	223 047,42
18	689 636,16	219 042,50

kromě polygonu definovaného body 19 až 23:

Číslo bodu	X [PL-1992]	Y [PL-1992]
19	679 335,20	223 870,95
20	679 746,86	224 268,31
21	679 040,45	224 478,55
22	678 251,69	224 485,63
23	678 251,81	224 056,04

Svislý průmět oblasti, jíž se nabídkové řízení týká, má plochu 747,96 km<sup>2</sup>. Spodní hranicí prostoru je hloubka 5 000 m pod zemským povrchem.

Cílem prováděných prací v útvarech karbonu a permu je vytvoření dokumentace a těžba z ložisek ropy a zemního plynu ve výše uvedené oblasti.

### 3) Lhůta pro předkládání nabídek

Nabídky je nutno předložit v sídle Ministerstva pro klima a životní prostředí ve lhůtě do 180 dnů (včetně) do 12:00 hodin středoevropského času (CET/CEST) ode dne následujícího po dni zveřejnění tohoto oznámení v *Úředním věstníku Evropské unie*.

### 4) Podrobné podmínky nabídkového řízení, včetně kritérií hodnocení nabídek a popisu jejich významu, které zajišťují splnění podmínek stanovených v čl. 49k aktu ze dne 9. června 2011 (*geologiczny a horní zákon, Prawo geologiczne i górnictwo*)

Nabídku do výběrového řízení může předložit subjekt, který obdržel rozhodnutí o kladném hodnocení v kvalifikačním řízení podle čl. 49a odst. 16 bodu 1 geologického a horního zákona, a to samostatně, nebo jako provozovatel, pokud o koncesi žádá několik subjektů společně.

Předložené nabídky vyhodnotí komise pro hodnocení nabídek na základě těchto kritérií:

**30 %** – rozsah a harmonogram navrhovaných geologických prací, včetně geologických nebo těžebních operací,

- 20 % – rozsah a harmonogram povinného odběru vzorků získaných z geologických operací, a to i z vrtného jádra,
- 20 % – finanční možnosti poskytující náležitou záruku, že činnosti spojené s vyhledáváním a průzkumem ložisek uhlovodíků a těžbou uhlovodíků z ložisek budou provedeny, zejména zdroje a způsoby financování plánované činnosti, včetně podílu vlastních prostředků a cizího kapitálu,
- 20 % – navrhovaná technologie provádění geologických prací, včetně geologických nebo těžebních operací s použitím inovativních prvků vyvinutých pro tento projekt,
- 5 % – technické možnosti provádění činností spojených s vyhledáváním a průzkumem ložisek uhlovodíků a těžbou uhlovodíků z ložisek, zejména odpovídající technické, organizační, logistické a lidské zdroje (z toho 2 % pro rozsah spolupráce při vývoji a zavádění inovací ve vyhledávání, průzkumu a těžbě uhlovodíků z ložisek s vědeckými pracovišti, která se zabývají průzkumem geologické stavby území Polska, a analytické nástroje, technologie a metodiky vyhledávání ložisek, které jsou relevantní a použitelné s ohledem na specifika polských geologických podmínek),
- 5 % – zkušenosti s prováděním činností spojených s vyhledáváním a průzkumem ložisek uhlovodíků nebo těžbou uhlovodíků z ložisek, zaručující bezpečné provádění činností, ochranu života a zdraví osob a zvířat a ochranu životního prostředí.

V případě, že při hodnocení žádostí v souladu s výše uvedenými kritérii získají dvě nebo více nabídek stejné hodnocení, je dodatečným kritériem pro konečný výběr nabídky výše poplatku za udělení práva k těžebnímu využití ve fázi vyhledávání a průzkumu.

#### 5) **Minimální rozsah geologických informací**

K předložení nabídky není nutné prokázat právo používat geologické informace.

V případě přechodu do těžební fáze je hospodářský subjekt povinen doložit, že má právo používat geologické informace v rozsahu nezbytném pro výkon svých činností.

#### 6) **Termín zahájení činnosti**

Činnost, která je předmětem koncese, bude zahájena nejpozději do 14 dnů ode dne vydání konečného rozhodnutí o udělení koncese.

#### 7) **Podmínky udělení koncese**

Vítěz nabídkového řízení na základě čl. 49x odst. 2a geologického a horního zákona provádějící činnost spočívající ve vyhledávání, průzkumu nebo těžbě uhlovodíků z ložisek v hranicích mořských oblastí Polské republiky je povinen složit jistotu pro případ nároků, kterou mohou být vzneseny v důsledku provádění této činnosti. Jistota se složí po dni doručení rozhodnutí schvalujícího plán provozu těžebního závodu podle čl. 108 odst. 11 *geologického a horního zákona*, nejpozději však přede dnem zahájení provozu těžebního závodu.

Výše jistoty z důvodu činnosti vykonávané na základě plánu provozu těžebního závodu činí 80 000 000 PLN (slovy: osmdesát milionů zlotých).

Jestliže okresní hornický úřad schválí další plány provozu těžebního závodu zahrnující nové geologické operace – vrty, výše jistoty se postupně zvětšuje o 40 000 000 PLN (slovy: čtyřicet milionů zlotých) za každý nový vrt.

Přípustné způsoby složení jistoty;

1. jistota v peněžní formě;

2. bankovní ručení nebo ručení spořitelního a úvěrového družstva, přičemž závazek družstva musí být vždy peněžním závazkem;
3. bankovní záruky;
4. pojistné záruky;
5. ručení poskytnutá subjekty uvedenými v čl. 6b odst. 5 bodě 2 aktu ze dne 9. listopadu 2000 o zřízení *Polské agentury pro rozvoj podnikání* (Sb. zákonů z roku 2020, č. 299);
6. směnka se směnečným ručením banky nebo spořitelního a úvěrového družstva;
7. zástavní právo na cenné papíry emitované Státní pokladnou;
8. pojištění odpovědnosti za škody.

8) **Minimální rozsah geologických prací, včetně geologických a těžebních operací**

Provedení geofyzikálních průzkumů (délka excitace – 50 km) – seizmický průzkum 2D nebo seizmický průzkum 3D (povrch excitace – 25 km<sup>2</sup>).

Provedení vrtu do hloubky maximálně 5 000 m (TVD) spolu s povinným jádrováním perspektivních intervalů.

9) **Doba, na kterou má být koncese udělena**

Doba platnosti koncese je 30 let a zahrnuje:

- 1) fázi vyhledávání a průzkumu trvající 5 let ode dne udělení koncese,
- 2) fázi těžební trvající 25 let, která se počítá ode dne získání investičního rozhodnutí.

10) **Konkrétní podmínky provádění činnosti, včetně rozsahu zajišťování všeobecné bezpečnosti, veřejného zdraví, ochrany životního prostředí a efektivního hospodaření s ložisky**

Geofyzikální průzkumy budou zahájeny nejpozději do 24 měsíců ode dne vydání konečného rozhodnutí o udělení koncese.

Geologické operace (provedení vrtu) budou zahájeny nejpozději do 42 měsíců ode dne vydání konečného rozhodnutí o udělení koncese.

Vzhledem ke skutečnosti, že oblast, která je předmětem nabídkového řízení, se částečně nachází v hranicích vnitřních mořských vod a pobřežního pásu (technického a ochranného pásu) mořských vod, jsou podrobné podmínky provádění činnosti stanoveny na základě ustanovení ředitele Mořského úřadu ve Štětíně ze dne 21. října 2022 (ref. č. GPG-I.6211.78.22.DW(8)):

1. zákaz provádění činnosti ve vodách sloužících k plavbě a zajištění bezpečnosti plavby, jejichž hranice jsou určeny na základě následujících předpisů:
  - 1) § 3 bod 1 a § 4 bod 1 nařízení č. 5 ředitele Mořského úřadu ve Štětíně ze dne 8. srpna 2017 ve věci vymezení infrastruktury zajišťující přístup do námořních přístavů v obcích *Dziwnów, Kamień Pomorski, Lubin, Mrzeżyno, Nowe Warpno, Police, Stepnica, Trzebież, Wapnica a Wolin, jakož i do mořských přístavišť v obcích Międzyzdroje, Niechorze a Rewal* (Sb. zákonů Západopomořanského vojvodství 2017, č. 3487 ve znění pozdějších předpisů);
  - 2) § 164 odst. 1 nařízení č. 3 ředitele Mořského úřadu ve Štětíně ze dne 26. července 2013 r. *Přístavní předpisy* (Sb. zákonů Západopomořanského vojvodství 2013, č. 2932 ve znění pozdějších předpisů);v oblasti vnitřních mořských vod;
2. zákaz stavby trvalých objektů, které mají status umělých ostrovů, konstrukcí a zařízení sloužících k těžbě uhlovdíků ve smyslu článku 23 aktu ze dne 21. března 1991 o mořských oblastech Polské republiky a mořské správě (Sb. zákonů z roku 2022, č. 457 ve znění pozdějších předpisů) v oblasti vnitřních mořských vod;



3. požadavek na ukládání kabelů a potrubních vedení v hloubce alespoň 3 m pod dnem vodního útvaru v případě, že potrubní vedení mají být využívána k vyhledávání, průzkumu a těžbě ložisek uhlovodíků z útvarů vnitřních mořských vod.

Prováděním plánu prací v rámci koncese nesmí být dotčena práva majitelů pozemků ani povinnost plnit další požadavky stanovené jinými právními předpisy, zejména *geologickým a horním zákonem*, a požadavky týkající se územního plánování, ochrany životního prostředí, zemědělské a lesní půdy, přírody, vod a odpadů.

Průzkum ložisek nafty a zemního plynu musí spadat alespoň do kategorie C.

#### 11) **Vzor smlouvy o udělení práva k těžebnímu využití**

Vzor smlouvy je uveden v příloze.

#### 12) **Informace o výši poplatku za udělení práva k těžebnímu využití**

Minimální výše poplatku za udělení práva k těžebnímu využití pro oblast „Gryfice“ činí za základní pětileté období 183 235,24 PLN (slovy: sto osmdesát tři tisíc dvě stě třicet pět celých dvacet čtyři setin) zlotých ročně.

Podrobné podmínky týkající se platby jsou uvedeny v příloze v bodě 10.

#### 13) **Informace týkající se požadavků, které má nabídka splňovat, a dokumenty požadované od uchazeče**

1. Nabídka musí obsahovat:

- 1) název (obchodní firmu) a sídlo uchazeče;
- 2) předmět nabídkového řízení spolu s vymezením oblasti, v jejíž hranicích má být udělena koncese a právo k těžební činnosti;
- 3) doba, na kterou má být koncese udělena, délka trvání fáze vyhledávání a průzkumu a termín zahájení činnosti;
- 4) cíl, rozsah a typ geologických prací, včetně geologických a těžebních operací, a informace o pracích, které mají být provedeny v zájmu dosažení zamýšleného cíle, včetně použitých technologií;
- 5) harmonogram provádění geologických prací rozdělený podle let, včetně geologických operací a jejich rozsahu;
- 6) rozsah a harmonogram povinného odběru vzorků získaných z geologických operací, a to i z vrtného jádra podle čl. 82 odst. 2 bodu 2 geologického a horního zákona;
- 7) práva uchazeče k nemovitosti (oblasti), v rámci níž má být plánovaná činnost prováděna, nebo právo, o jehož udělení uchazeč žádá;
- 8) seznam oblastí zahrnutých do systémů ochrany přírody; tento požadavek se netýká záměrů, pro něž se požaduje rozhodnutí o environmentálních podmínkách;
- 9) způsob předcházení negativním dopadům plánované činnosti na životní prostředí;
- 10) rozsah geologických informací, které má uchazeč k dispozici;
- 11) zkušenosti s prováděním činností spojených s vyhledáváním a průzkumem ložisek uhlovodíků nebo těžbou uhlovodíků z ložisek, zaručující bezpečnost provádění činností, ochranu života a zdraví lidí a zvířat a ochranu životního prostředí;
- 12) technické možnosti provádění činností spojených s vyhledáváním a průzkumem ložisek uhlovodíků a těžbou uhlovodíků z ložisek, zejména odpovídající technické, organizační, logistické a lidské zdroje;

- 13) finanční možnosti poskytující náležitou záruku, že činnosti spojené s vyhledáváním a průzkumem ložisek uhlovodíků a těžbou uhlovodíků z ložisek budou provedeny, zejména zdroje a způsoby financování plánované činnosti, včetně podílu vlastních prostředků a cizího kapitálu;
  - 14) navrhovaná technologie provádění geologických prací, včetně geologických a těžebních operací;
  - 15) navrhovaná výše poplatku za udělení práva k těžebnímu využití, která není nižší než částka, která je uvedena v oznámení o zahájení nabídkového řízení;
  - 16) pokud nabídka předkládá několik subjektů společně, musí nabídka kromě výše uvedených prvků obsahovat:
    - a) názvy (obchodní firmy) a sídla všech subjektů předkládajících nabídku;
    - b) provozovatele;
    - c) procentní podíly na nákladech geologických prací, včetně geologických operací, které se navrhují ve smlouvě o spolupráci;
  - 17) formu složení jistoty uvedené v bodě 7
2. Nabídka podávaná v nabídkovém řízení musí odpovídat požadavkům a splňovat podmínky stanovené v oznámení o zahájení tohoto řízení.
  3. K nabídce je třeba přiložit:
    - 1) doklady potvrzující existenci v ní popsanych skutečností, zejména výpisy z příslušných rejstříků;
    - 2) doklad o složení jistoty;
    - 3) kopii rozhodnutí o kladném hodnocení v kvalifikačním řízení podle čl. 49a odst. 17 *geologického a horního zákona*;
    - 4) grafické přílohy vypracované v souladu s požadavky týkajícími se těžebních map s vyznačením hranic administrativního rozdělení země;
    - 5) budou-li při realizaci koncese využívány technické zdroje jiných subjektů – písemné závazky, že technické zdroje budou dány k dispozici subjektu, který se účastní nabídkového řízení;
    - 6) dvě vyhotovení projektu geologických operací.
  4. Uchazeč může z vlastní iniciativy poskytnout v nabídce další informace nebo k ní přiložit doplňující dokumenty.
  5. Dokumenty musí uchazeč předložit v originále, nebo ověřené kopii v souladu s předpisy správního řádu (*Kodeks postępowania administracyjnego*). Tento požadavek neplatí pro kopie dokumentů, které mají být k nabídce přiloženy a byly vydány orgánem udělujícím koncesi.
  6. Dokumenty vypracované v cizím jazyce musí být podány společně s ověřeným překladem do polštiny vyhotoveným soudním překladatelem.
  7. Nabídka se předkládá v uzavřené obálce nebo uzavřené zásilce, na níž je uveden název (obchodní firma) uchazeče a popis předmětu nabídkového řízení.
  8. Nabídka předložená po uplynutí lhůty pro předkládání nabídek se uchazeči vrací, aniž by byla otevřena.
- 14) **Informace o formě složení jistoty, její výši a termínu platby**

Uchazeč je povinen složit jistotu ve výši 1 000 PLN (slovy: jeden tisíc zlotých) před uplynutím lhůty pro předkládání nabídek.

## ODDÍL IV: ADMINISTRATIVNÍ INFORMACE

IV.1) **Komise pro hodnocení nabídek**

Orgán udělující koncese jmenuje komisi pro hodnocení nabídek, která má provést nabídkové řízení a vybrat nejvýhodnější nabídku. Složení komise a její činnost upravuje nařízení vlády ze dne 28. července 2015 o *nabídkovém řízení na udělení koncese na vyhledávání a průzkum ložisek uhlovodíků a těžbu uhlovodíků z ložisek, jakož i koncese na těžbu uhlovodíků z ložisek* (Sb. zákonů z roku 2015, č. 1171). Komise pro hodnocení nabídek předkládá orgánu udělujícímu koncese ke schválení protokol o průběhu nabídkového řízení, který je společně s nabídkami a všemi dokumenty týkajícími se nabídkového řízení přístupný pro ostatní subjekty, které předložily nabídky.

IV.2) **Dodatečná vysvětlení**

Zainteresovaný subjekt může u orgánu udělujícího koncese podat žádost o poskytnutí dodatečných vysvětlení týkajících se podrobných podmínek nabídkového řízení, a to do 14 dnů ode dne zveřejnění výzvy. Orgán udělující koncese oznámí do 14 dnů ode dne obdržení žádosti obsah vysvětlení ve *Věstníku veřejných informací (Biuletyn Informacji Publicznej)* na straně příslušného úřadu podřízeného tomuto orgánu.

IV.3) **Dodatečné informace**

Státní geologická služba Polské republiky shromáždila soubor informací o oblasti, jíž se nabídkové řízení týká, v *„Balíčku geologických údajů pro nabídkové řízení na vyhledávání a průzkum ložisek ropy a zemního plynu a těžbu ropy a zemního plynu v nabídkové oblasti ‚Gryfice‘“*, který je k dispozici na internetových stránkách Ministerstva pro klima a životní prostředí na adrese: <https://bip.mos.gov.pl/koncesje-geologiczne/przetargi-na-koncesje-na-poszukiwanie-rozpoznawanie-i-wydobywanie-weglowodorow/piata-runda-przetargow-2021/>

jakož i na poštovní adrese Ministerstva pro klima a životní prostředí, odboru geologie a geologických koncesí:

Departament Geologii i Koncesji Geologicznych  
Ministerstwo Klimatu i Środowiska  
ul. Wawelska 52/54  
00-922 Warszawa  
POLSKO

Tel. +48 223692449

Fax +48 223692460

---

## SMLOUVA

## o udělení práva k těžebnímu využití za účelem vyhledávání a průzkumu ložisek ropy a zemního plynu a těžby ropy a zemního plynu z ložisek v oblasti „Gryfice“, dále jen „smlouva“

uzavřená ve Varšavě dne ..... , mezi:

**Státní pokladnou - ministrem pro klima a životní prostředí**, jejímž jménem a na jejíž účet jedná na základě plné moci ..... , dále jen „**Státní pokladna**“,

a

..... (podnik) se sídlem v ..... (úplná adresa), zaregistrovaný ..... pod číslem KRS ..... se základním kapitálem ve výši ..... , zastoupený ..... , dále jen „**držitel práva k těžebnímu využití**“,

dále jen „**strana**“ nebo společně „**strany**“;

v následujícím znění:

## § 1

1. Státní pokladna jakožto výhradní majitel podloží zemské kůry v oblasti venkovských obcí: Świerzno, Karnice, Rewal a Brojce, městsko-venkovských obcí: Wolin, Kamień Pomorski, Dziwnów, Golczewo, Płoty, Trzebiatów a Gryfice v Západopomořanském vojvodství, jejíž hranice jsou vytyčeny spojnicemi mezi body (1-18) o následujících souřadnicích vyznačených v systému PL-1992:

Číslo bodu	X [PL-1992]	Y [PL-1992]
1	691 055,17	219 674,19
2	692 737,14	221 619,12
3	693 771,09	224 785,26
4	695 846,05	233 241,52
5	697 800,71	239 098,78
6	689 034,77	237 808,88
7	688 700,54	245 043,47
8	687 684,41	264 181,99
9	684 723,09	259 134,45
10	673 948,18	266 614,09
11	675 598,09	237 055,20
12	673 865,95	223 383,30
13	673 409,40	219 824,29
14	677 185,11	213 499,78
15	687 174,95	217 946,87
16	685 637,43	221 987,20
17	688 367,49	223 047,42
18	689 636,16	219 042,50

kromě polygonu definovaného body 19 až 23:

Číslo bodu	X [PL-1992]	Y [PL-1992]
19	679 335,20	223 870,95
20	679 746,86	224 268,31
21	679 040,45	224 478,55
22	678 251,69	224 485,63
23	678 251,81	224 056,04

tímto opravňuje držitele práva k těžebnímu využití, aby těžebně využíval výše stanovenou oblast, jejíž horní hranici tvoří dolní hranice pozemků a dolní hranici ohraničuje hloubka 5 000 m pod podmínkou, že do jednoho roku od uzavření smlouvy získá koncesi na vyhledávání a průzkum ložisek ropy a zemního plynu a těžbu ropy a zemního plynu z ložisek v oblasti „Gryfice“.

2. Pokud podmínka získání koncese uvedená v odstavci 1 nebude splněna, závazky vyplývající ze smlouvy pozbývají platnosti.
3. V oblasti geologického útvaru uvedené v odstavci 1 je držitel práva k těžebnímu využití zmocněn vykonávat:
  - 1) v karbonských a permských útvarech – činnosti spojené s vyhledáváním a průzkumem ložisek ropy a zemního plynu;
  - 2) ve zbývajících částech veškeré operace a činnosti nezbytné pro zpřístupnění karbonských a permských útvarů.
4. Svislý průmět výše uvedené oblasti činí 747,96 km<sup>2</sup>.
5. Držiteli práva k těžebnímu využití se uděluje výlučné právo využívat oblast stanovenou v odstavci 1 za účelem vyhledávání a průzkumu ropy a zemního plynu a rovněž vykonávat všechny nezbytné operace a činnosti v této oblasti způsobem vymezeným platnými předpisy, zejména aktem ze dne 9. června 2011 – *geologický a horním zákonem* (Sb. zákonů z roku 2022, č. 1072, ve znění pozdějších předpisů), dále „*geologický a horní zákon*“ – nebo rozhodnutími vydanými na jejich základě.

## § 2

Držitel práva k těžebnímu využití prohlašuje, že k faktickému ani právnímu stavu předmětu těžebního využití nemá námitek.

## § 3

1. Smlouva nabývá účinku dnem získání koncese.
2. Právo k těžebnímu využití se uděluje na dobu 30 let, přičemž 5 let je určeno na fázi vyhledávání a průzkumu a 25 let na fázi těžební s výhradou § 8 odst. 2 a § 10.
3. Právo k těžebnímu využití pozbývá platnosti v případě skončení platnosti koncese, odnětí koncese či pozbytí její platnosti, bez ohledu na příčinu.

## § 4

Držitel práva k těžebnímu využití se zavazuje oznámit písemně Státní pokladně veškeré změny vedoucí ke změně názvu, sídla a adresy, organizační formy, registračních či identifikačních čísel, právního přechodu koncese na jiný subjekt, podání návrhu na zahájení úpadkového řízení, oznámení o zahájení úpadkového řízení nebo zahájení postupu restrukturalizace. Státní pokladna může v těchto záležitostech požadovat nezbytná vyjasnění. Toto oznámení musí být provedeno do 30 dnů ode dne, kdy výše uvedené skutečnosti nastaly.

## § 5

Smlouvou nejsou dotčena práva třetích osob, zejména majitelů pozemků, ani povinnost držitele práva k těžebnímu využití plnit závazky vyplývající z právních předpisů, zejména týkajících se vyhledávání a průzkumu nerostných surovin a ochrany životního prostředí a využívání přírodních zdrojů.

## § 6

Státní pokladna si vyhrazuje možnost stanovit v rámci oblasti, která je uvedena v § 1 odst. 1, těžební využití za účelem provádění jiné činnosti, než která je popsána ve smlouvě, a to způsobem, který nenarušuje práva držitele práva k těžebnímu využití.

## § 7

1. Držitel práva k těžebnímu využití v oblasti, která je uvedena v § 1 odst. 1, zaplatí za každý rok trvání těžebního využití (počítaný jako 12 po sobě jdoucích měsíců) ve fázi vyhledávání a průzkumu Státní pokladně poplatek:
  - a) za první rok trvání těžebního využití počítaný ode dne nabytí účinku smlouvy, ..... PLN (částka) (slovy: ..... zlotých), do 30 dnů od počátku daného roku těžebního využití,
  - b) za druhý rok trvání těžebního využití počítaný ode dne nabytí účinku smlouvy, ..... PLN (částka) (slovy: ..... zlotých), do 30 dnů od počátku daného roku těžebního využití,
  - c) za třetí rok trvání těžebního využití počítaný ode dne nabytí účinku smlouvy, ..... PLN (částka) (slovy: ..... zlotých), do 30 dnů od počátku daného roku těžebního využití,
  - d) za čtvrtý rok trvání těžebního využití činnosti počítaný ode dne nabytí účinku smlouvy, ..... PLN (částka) (slovy: ..... zlotých), do 30 dnů od počátku daného roku těžebního využití,
  - e) za pátý rok trvání těžebního využití počítaný ode dne nabytí účinku smlouvy, ..... PLN (částka) (slovy: ..... zlotých), do 30 dnů od počátku daného roku těžebního využití,

— s výhradou ustanovení odstavce 2.
2. V případě, že lhůta splatnosti tohoto poplatku za daný rok trvání těžebního využití připadá na období od 1. ledna do 1. března, držitel práva k těžebnímu využití uhradí poplatek do 1. března, přičemž pokud poplatek podléhá valorizaci v souladu s odstavci 3 až 5, provede držitel práva k těžebnímu využití platbu nejdříve v den oznámení indexu uvedeného v odstavci 3, který zohlední.
3. Poplatek stanovený v odstavci 1 podléhá valorizaci podle meziročních indexů spotřebitelských cen zboží a služeb stanovených pro období od podpisu smlouvy do roku, který předchází lhůtě splatnosti poplatku, oznámených předsedou Hlavního statistického úřadu v úředním věstníku Polské republiky „Monitor Polski“. Pokud je tento index pro daný rok nižší než nula nebo je roven nule, poplatek se za tento rok nevalorizuje.
4. V případě, že lhůta splatnosti poplatku připadá na stejný kalendářní rok, kdy došlo k uzavření smlouvy, poplatek valorizaci nepodléhá.
5. V případě, že smlouva byla uzavřena nebo nabyla účinku v roce, který předchází roku, ve kterém je poplatek splatný, poplatek valorizaci nepodléhá, jestliže jej držitel práva k těžebnímu využití uhradí do konce kalendářního roku, v němž byla smlouva uzavřena a nabyla účinku.
6. V případě, že držitel práva k těžebnímu využití právo k těžebnímu využití, které je předmětem smlouvy, pozbyde před uplynutím lhůty stanovené v § 3 odst. 2, má povinnost uhradit poplatek za celý rok, v němž práva k využití pozbyl. Avšak v případě, že pozbytí práva souvisí s odnětím koncese nebo nastalo z důvodů uvedených v § 10 odst. 1, 3 nebo 4, má držitel práva k těžebnímu využití povinnost zaplatit poplatek za celou dobu trvání práva k těžebnímu využití ve fázi vyhledávání a průzkumu uvedený v § 3 odst. 1 a 2 valorizovaný podle odstavce 3, bez ohledu na smluvní pokutu

uvedenou v § 10 odst. 2. Poplatek se uhradí do 30 dnů od pozbytí práva k těžebnímu využití. Pozbytí práva k těžebnímu využití nezabavuje jeho držitele závazků v oblasti ochrany životního prostředí, souvisejících s předmětem těžebnímu využití, zejména ložisek nerostných surovin.

7. Uhrazení poplatku za právo k těžebnímu využití provede jeho držitel převodem na bankovní účet Ministerstva pro klima a životní prostředí vedený u Polské národní banky ve Varšavě s číslem: 07 1010 1010 0006 3522 3100 0000, na platebním příkazu uvede: „*Ustanowienie użytkowania górniczego w związku z udzieleniem koncesji na poszukiwanie i rozpoznawanie złóż ropy naftowej i gazu ziemnego oraz wydobywanie ropy naftowej i gazu ziemnego ze złóż w obszarze „Gryfice”*.“ (Právo k těžebnímu využití v souvislosti s udělením koncese na vyhledávání a průzkum ložisek ropy a zemního plynu a na těžbu ropy a zemního plynu z ložisek v oblasti „Gryfice“).

Datem uhrazení bude datum připsání výše uvedené částky na účet Státní pokladny.

8. Poplatek stanovený v odstavci 1 není zatížen daní ze zboží a služeb. V případě změny právních předpisů, jíž by bylo zavedeno zdanění činností, které jsou předmětem smlouvy, nebo v případě změny výkladu předpisů v této oblasti, podle které by bylo třeba, aby poplatek daní za zboží a služby podléhal, by výše poplatku byla o hodnotu příslušné daně navýšena.
9. Státní pokladna písemně uvědomí držitele práva k těžebnímu využití o změnách čísla účtu uvedeného v odstavci 7.
10. Poplatek za udělení práva k těžebnímu využití musí být Státní pokladně odveden bez ohledu na příjmy, které by mohly držiteli práva k těžebnímu využití plynout z využívání tohoto práva.
11. Držitel práva k těžebnímu využití zašle Státní pokladně kopie dokladů o uhrazení poplatku za právo k těžebnímu využití, který je stanoven v odstavci 1, do 7 dnů od jeho uhrazení.

## § 8

1. Poté, co držitel práva k těžebnímu využití získá investiční rozhodnutí, v němž jsou uvedeny podmínky těžby ropy a zemního plynu z daných ložisek, se strany zavazují, že do 30 dnů ode dne vydání tohoto rozhodnutí podepíší dodatek ke smlouvě, v němž budou vymezeny podmínky provádění smlouvy v těžební fázi a výše poplatku za těžební využití v oblasti stanovené v § 1 odst. 1 za každý rok trvání práva k těžebnímu využití v těžební fázi.
2. Pokud do 30 dnů ode dne vydání investičního rozhodnutí, v němž jsou popsány podmínky těžby ropy a zemního plynu z daných ložisek, nebude uzavřen dodatek uvedený v odstavci 1, právo k těžebnímu využití pozbyde platnosti.

## § 9

Držitel práva k těžebnímu využití může těžební využití podle § 1 odst. 1 zahájit až po získání písemného souhlasu Státní pokladny.

## § 10

1. Pokud držitel práva k těžebnímu využití poruší závazky vyplývající z této smlouvy, s výhradou odstavců 3 a 4, má Státní pokladna pravomoc vypovědět smlouvu s okamžitou platností bez nároku na vznesení majetkoprávních nároků ze strany držitele práva k těžebnímu využití. Vypovězení smlouvy však není možné, pokud držitel práva k těžebnímu využití nedodržel závazky stanovené ve smlouvě z důvodu vyšší moci.

2. V případě vypovězení smlouvy z důvodů uvedených v odstavci 1 nebo 4 zaplatí držitel práva k těžebnímu využití Státní pokladně smluvní pokutu ve výši 25 % poplatku za celé období těžebního využití ve fázi vyhledávání a průzkumu, které je stanoveno v § 3 odst. 1 a 2, valorizovaného podle § 7 odst. 3.
3. Pokud je držitel práva k těžebnímu využití v prodlení s uhrazením poplatku o více než 7 dní oproti lhůtám uvedeným v § 7 odst. 1 nebo 2, Státní pokladna vyzve držitele práva k těžebnímu využití k uhrazení opožděného poplatku do 7 dnů ode dne obdržení této výzvy, pod hrozbou okamžitého vypovězení smlouvy.
4. Pokud držitel práva k těžebnímu využití nesdělí Státní pokladně informace o změnách uvedených v § 4 ve lhůtě 30 dnů ode dne jejich provedení, Státní pokladna může držiteli práva k těžebnímu využití udělit smluvní pokutu ve výši 5 % poplatku za celé období těžebního využití ve fázi vyhledávání a průzkumu za každý případ nesdělení informací, nebo může smlouvu úplně nebo částečně vypovědět, přičemž zachová 30denní lhůtu s účinkem od konce kalendářního měsíce.
5. Smlouva je pro držitele práva k těžebnímu využití závazná do dne skončení platnosti koncese, odněti koncese či pozbytí její platnosti a držitel ji nemůže vypovědět.
6. Smlouvu lze vypovědět pouze písemně, jinak není výpověď platná.
7. Strany souhlasí s tím, že v případě vypovězení smlouvy ze strany Státní pokladny je zaplacený poplatek za těžební využití uvedený v § 7 odst. 1 nevratný.
8. Státní pokladna si vyhrazuje právo požadovat náhradu škody ve výši přesahující výši smluvní pokuty podle obecných ustanovení, pokud výše škody způsobené Státní pokladně převyšuje výši smluvní pokuty.

## § 11

1. Strany uvedou následující kontaktní informace (korespondenční adresu):
  - 1) údaje Státní pokladny:

Ministerstwo Klimatu i Środowiska (Ministerstvo pro klima a životní prostředí), ul. Wawelska 52/54, 00-922 Warszawa, Polsko
  - 2) údaje držitele práva k těžebnímu využití:

(adresa).
2. Strany mají povinnost se o každé změně kontaktních údajů uvedených v odstavci 1 neprodleně vzájemně informovat, a to písemně. Výše uvedená změna nevyžaduje dodatek ke smlouvě. Korespondence zaslaná na naposledy uvedené kontaktní údaje strany se považuje za doručenu druhé straně.
3. Každá ze stran bude druhé straně korespondenci doručovat osobně, kurýrní službou nebo doporučeným dopisem na adresu naposledy uvedenou touto stranou.
4. Doporučené dopisy, adresované na naposledy podanou adresu strany, které byly poštou nebo kurýrní službou vráceny z důvodu jejich nevyzvednutí adresátem v daném termínu, budou považovány za doručené čtrnáctý den ode dne prvního pokusu o doručení.

## § 12

1. Strany nenesou odpovědnost za neplnění povinností plynoucích ze smlouvy způsobené vyšší mocí, pokud lze dokázat, že škody způsobené vyšší mocí měly na neplnění smluvních povinností vliv. Vyšší mocí se rozumí událost způsobená vnějšími silami, již strany nemohly předvídat a již nemohly předejít, která znemožnila provedení smlouvy jako celku nebo její části natrvalo nebo na určitý čas a které strana nemohla zabránit ani při vynaložení veškerého úsilí a která nebyla důsledkem chyb nebo nedbalostí ze strany dotčené touto událostí.



2. V případě vyšší moci učiní strany veškeré nezbytné kroky s cílem dohodnout se na dalším postupu v souvislosti se vzniklou situací.

### § 13

Držitel práva k těžebnímu využití může požádat o prodloužení platnosti smlouvy jako celku nebo její části písemně, jinak je žádost neplatná.

### § 14

V případě vypovězení smlouvy nemá držitel práva k těžebnímu využití nárok na odškodnění ze strany Státní pokladny na základě navýšení hodnoty předmětu těžebního využití.

### § 15

Spory vzniklé v důsledku smlouvy bude řešit obecný soud příslušný podle sídla Státní pokladny.

### § 16

Tato smlouva se řídí polskými právními předpisy a zejména ustanoveními geologického a horního zákona (*Prawo geologiczne i górnicze*) a občanského zákoníku (*Kodeks cywilny*).

### § 17

Náklady spojené s uzavřením smlouvy nese držitel práva k těžebnímu využití.

### § 18

Změny smlouvy musí být provedeny písemně, jinak nejsou platné.

### § 19

Smlouva je vypracována ve třech vyhotoveních (jedno vyhotovení pro držitele práva k těžebnímu využití a dvě vyhotovení pro Státní pokladnu).

**Státní pokladna**

**držitel práva k těžebnímu využití**

**Sdělení vlády Polské republiky týkající se směrnice Evropského parlamentu a Rady 94/22/ES o podmínkách udělování a užívání povolení k vyhledávání, průzkumu a těžbě uhlovodíků**

(2023/C 160/05)

**Výzva k předkládání nabídek v řízení na udělení koncese na vyhledávání a průzkum ložisek ropy a zemního plynu a těžbu ropy a zemního plynu z ložisek v oblasti „Kartuzy“**

ODDÍL I: PRÁVNÍ ZÁKLAD

1. Geologický a horní zákon čl. 49h odst. 2 (Úř. věst. z roku 2022, č. 1072, ve znění pozdějších předpisů).
2. Nařízení vlády Polské republiky ze dne 28. července 2015 o nabídkovém řízení na udělení koncese na vyhledávání a průzkum ložisek uhlovodíků a těžbu uhlovodíků z ložisek a koncese na těžbu uhlovodíků z ložisek (Sb. zákonů z roku 2015, č. 1171).
3. Směrnice Evropského parlamentu a Rady 94/22/ES ze dne 30. května 1994 o podmínkách udělování a užívání povolení k vyhledávání, průzkumu a těžbě uhlovodíků (Úř. věst. L 164, 30.6.1994, s. 3, Úř. věst. EU, zvláštní vydání v polském jazyce, kapitola 6, svazek 2, s. 262).

ODDÍL II: VYHLAŠUJÍCÍ ORGÁN

Název: Ministerstvo pro klima a životní prostředí

Poštovní adresa: ul. Wawelska 52/54, 00-922 Warszawa, Polsko

Tel. +48 223692449; Fax: +48 223692460

Internetová adresa: [www.gov.pl/web/klimat](http://www.gov.pl/web/klimat)

ODDÍL III: PŘEDMĚT ŘÍZENÍ

1) **Typ činnosti, na kterou má být koncese udělena**

Koncese na vyhledávání a průzkum ložisek ropy a zemního plynu a na těžbu ropy a zemního plynu z ložisek v oblasti „Kartuzy“, části koncesního bloku 49.

2) **Území, na němž má být činnost prováděna**

Hranice oblasti, jíž se nabídkové řízení týká, jsou vyznačeny spojnicemi mezi body o následujících souřadnicích v systému PL-1992:

Číslo bodu	X [PL-1992]	Y [PL-1992]
1	709 648,50	467 438,93
2	709 994,91	434 842,34
3	737 770,93	435 133,01
4	737 259,22	467 502,29
5	720 361,13	467 514,79

Svislý průmět oblasti, jíž se nabídkové řízení týká, má plochu 900,35 km<sup>2</sup>. Spodní hranicí prostoru je hloubka 5 000 m pod zemským povrchem.

Cílem prováděných prací v kambrických, ordovických a silurských útvarech je vytvoření dokumentace a těžba z ložisek ropy a zemního plynu ve výše uvedené oblasti.

3) **Lhůta pro podávání nabídek (nejméně 90 dní ode dne zveřejnění výzvy) a místo jejich podávání**

Nabídky je nutno předložit v sídle Ministerstva pro klima a životní prostředí ve lhůtě 180 dnů (včetně) do 12:00 hodin středoevropského času (CET/CEST) ode dne zveřejnění výzvy v *Úředním věstníku Evropské unie*.

4) **Podrobné podmínky nabídkového řízení, včetně kritérií hodnocení nabídek a popisu jejich významu, které zajišťují splnění podmínek stanovených v čl. 49k zákona ze dne 9. června 2011 (geologický a horní zákon, *Prawo geologiczne i górnictwe*)**

Nabídku do výběrového řízení může předložit subjekt, který obdržel rozhodnutí o kladném hodnocení v kvalifikačním řízení podle čl. 49a odst. 16 bodu 1 geologického a horního zákona (*Prawo geologiczne i górnictwe*), a to samostatně, nebo jako provozovatel, pokud o koncesi žádá několik subjektů společně.

Předložené nabídky vyhodnotí komise pro hodnocení nabídek na základě těchto kritérií:

- 30 % – rozsah a harmonogram navrhovaných geologických prací, včetně geologických nebo těžebních operací,
- 20 % – rozsah a harmonogram povinného odběru vzorků získaných z geologických prací, a to i z vrtného jádra,
- 20 % – finanční možnosti poskytující náležitou záruku, že činnosti spojené s vyhledáváním a průzkumem ložisek uhlovodíků a těžbou uhlovodíků z ložisek budou provedeny, zejména zdroje a způsoby financování plánované činnosti, včetně podílu vlastních prostředků a cizího kapitálu,
- 20 % – navrhovaná technologie provádění geologických prací, včetně geologických nebo těžebních operací s použitím inovativních prvků vyvinutých pro tento projekt,
- 5 % – technické možnosti provádění činností spojených s vyhledáváním a průzkumem ložisek uhlovodíků a těžbou uhlovodíků z ložisek, zejména odpovídající technické, organizační, logistické a lidské zdroje (z toho 2 % v rozsahu spolupráce při vývoji a zavádění inovací ve vyhledávání, průzkumu a těžbě uhlovodíků z ložisek s vědeckými pracovišti, která se zabývají průzkumem geologické stavby území Polska, a v oblasti analýzy, technologie a metodiky vyhledávání ložisek, které jsou relevantní a použitelné s ohledem na specifika polských geologických podmínek),
- 5 % – zkušenosti s prováděním činností spojených s vyhledáváním a průzkumem ložisek uhlovodíků nebo těžbou uhlovodíků z ložisek, zaručující bezpečné provádění činností, ochranu života a zdraví osob a zvířat a ochranu životního prostředí.

V případě, že při hodnocení žádostí v souladu s výše uvedenými kritérii získají dvě nebo více nabídek stejné hodnocení, je dodatečným kritériem pro konečný výběr nabídky výše poplatku za právo k těžebnímu využití ve fázi vyhledávání a průzkumu.

5) **Minimální rozsah geologických informací**

K předložení nabídky není nutné prokázat právo používat geologické informace.

V případě přechodu do těžební fáze je hospodářský subjekt povinen doložit, že má právo používat geologické informace v rozsahu nezbytném pro výkon svých činností.

6) **Termín zahájení činnosti**

Činnost, která je předmětem koncese, bude zahájena nejpozději do 14 dnů ode dne vydání konečného rozhodnutí o udělení koncese.

7) **Minimální rozsah geologických prací, včetně geologických a těžebních operací**

Provedení geofyzikálních průzkumů (délka excitace – 100 km) – seizmický průzkum 2D nebo seizmický průzkum 3D (povrch excitace – 50 km<sup>2</sup>).

Provedení vrtu do hloubky maximálně 5 000 m (TVD) spolu s povinným jádrováním předpokládaných intervalů.

8) **Doba, na kterou se koncese uděluje**

Doba platnosti koncese je 30 let a zahrnuje:

- 1) fázi vyhledávání a průzkumu trvající 5 let ode dne udělení koncese,
- 2) fázi těžební trvající 25 let, která se počítá ode dne získání investičního rozhodnutí.

9) **Konkrétní podmínky provádění činnosti, včetně rozsahu zajišťování všeobecné bezpečnosti, veřejného zdraví, ochrany životního prostředí a efektivního hospodaření s ložisky**

Geofyzikální průzkumy budou zahájeny nejpozději do 24 měsíců ode dne vydání konečného rozhodnutí o udělení koncese.

Geologické práce (provedení vrtu) budou zahájeny nejpozději do 42 měsíců ode dne vydání konečného rozhodnutí o udělení koncese.

Prováděním plánu prací v rámci koncese nesmí být dotčena práva majitelů pozemků ani povinnost plnit další požadavky stanovené jinými právními předpisy, zejména geologickým a horním zákonem Polské republiky (*Pravo geologiczne i górnicze*), a požadavky týkající se územního plánování, ochrany životního prostředí, zemědělské a lesní půdy, přírody, vod a odpadů.

Zásoby ložiska nafty a zemního plynu musí být zařazeny alespoň do kategorie C.

10) **Vzor smlouvy o udělení práva k těžebnímu využití**

Vzor smlouvy je uveden v příloze.

11) **Informace o výši poplatku za právo k těžebnímu využití**

Minimální výše poplatku za právo k těžebnímu využití pro oblast „Gryfice“ činí za základní pětileté období 220 567,74 PLN (slovy: dvě stě dvacet tisíc pět set šedesát sedm zlotých sedmdesát čtyři grošů) ročně.

Podrobné podmínky týkající se platby jsou uvedeny v příloze v bodě 10.

12) **Informace týkající se požadavků, které má nabídka splňovat, a dokumenty požadované od uchazeče**

1. Nabídka musí obsahovat:

- 1) název (obchodní firmu) a sídlo předkladatele nabídky;
- 2) předmět nabídkového řízení spolu s vymezením oblasti, v jejímž rámci má být udělena koncese nebo stanoveno právo k těžební činnosti;
- 3) doba, na kterou se koncese uděluje, délka trvání fáze vyhledávání a průzkumu a termín zahájení činnosti;
- 4) cíl, rozsah a typ geologických prací, včetně geologických a těžebních operací, a informace o pracích, které mají být provedeny v zájmu dosažení zamýšleného cíle, včetně použitých technologií;

- 5) harmonogram provádění geologických prací rozdělený podle let, včetně geologických operací a jejich rozsahu;
  - 6) rozsah a harmonogram povinného odběru vzorků získaných z geologických operací, a to i z vrtného jádra podle čl. 82 odst. 2 bodu 2 geologického a horního zákona (*Prawo geologiczne i górnicze*);
  - 7) práva předkladatele nabídky k nemovitosti (oblasti), v rámci níž má být plánovaná činnost prováděna, nebo právo, o něž předkladatel nabídky žádá;
  - 8) seznam oblastí zahrnutých do systémů ochrany přírody; tento požadavek se netýká záměrů, pro něž se požaduje rozhodnutí o environmentálních podmínkách;
  - 9) způsob předcházení negativním dopadům plánované činnosti na životní prostředí;
  - 10) rozsah geologických informací, které má předkladatel nabídky k dispozici;
  - 11) zkušenosti s prováděním činností spojených s vyhledáváním a průzkumem ložisek uhlovodíků nebo těžbou uhlovodíků z ložisek, zaručující bezpečnost provádění činností, ochranu života a zdraví lidí a zvířat a ochranu životního prostředí;
  - 12) technické možnosti provádění činností spojených s vyhledáváním a průzkumem ložisek uhlovodíků a těžbou uhlovodíků z ložisek, zejména odpovídající technické, organizační, logistické a lidské zdroje;
  - 13) finanční možnosti poskytující náležitou záruku, že činnosti spojené s vyhledáváním a průzkumem ložisek uhlovodíků a těžbou uhlovodíků z ložisek budou provedeny, zejména zdroje a způsoby financování plánované činnosti, včetně podílu vlastních prostředků a cizího kapitálu;
  - 14) navrhovaná technologie provádění geologických prací, včetně geologických a těžebních operací;
  - 15) navrhovaná výše poplatku za právo k těžebnímu využití, která není nižší než částka, která je uvedena v oznámení o zahájení nabídkového řízení;
  - 16) pokud nabídku předkládá několik subjektů společně, nabídka kromě výše uvedených prvků navíc:
    - a) obsahuje název (obchodní firmy) a sídlo všech subjektů předkládajících nabídku;
    - b) uvádí provozovatele;
    - c) uvádí procentní podíly na nákladech geologických prací, včetně geologických operací, které se navrhuje ve smlouvě o spolupráci.
2. Nabídka podávaná v nabídkovém řízení musí odpovídat požadavkům a splňovat podmínky stanovené v oznámení o zahájení tohoto řízení.
3. K nabídce je třeba přiložit:
- 1) dokumenty potvrzující existenci v ní popsaných skutečností, zejména výpisy z příslušných rejstříků;
  - 2) doklad o složení jistoty;
  - 3) kopii rozhodnutí o kladném hodnocení v kvalifikačním řízení podle čl. 49a odst. 17 geologického a horního zákona (*Prawo geologiczne i górnicze*);
  - 4) grafické přílohy vypracované v souladu s požadavky týkajícími se těžebních map s vyznačením správních hranic země;
  - 5) budou-li při čerpání koncese využívány technické zdroje jiných subjektů – písemné závazky, že technické zdroje budou dány k dispozici subjektu, který se účastní nabídkového řízení;
  - 6) 2 vyhotovení projektu geologických operací.

4. Předkladatel nabídky může z vlastní iniciativy poskytnout v nabídce další informace nebo k ní přiložit doplňující dokumenty.
5. Dokumenty musí předkladatel nabídky předložit v originále, nebo ověřené kopii v souladu s předpisy správního řádu (*Kodeks postępowania administracyjnego*). Tento požadavek neplatí pro kopie dokumentů, které mají být k nabídce přiloženy a byly vydány orgánem udělujícím koncesi.
6. Dokumenty vypracované v cizím jazyce musí být podány společně s ověřeným překladem do polštiny vyhotoveným soudním překladatelem.
7. Nabídka se předkládá v uzavřené obálce nebo uzavřené zásilce, na níž je uveden název (obchodní firma) předkladatele nabídky a popis předmětu nabídkového řízení.
8. Nabídka předložená po uplynutí lhůty pro podávání nabídek se předkladateli nabídky vrací, aniž by byla otevřena.

13) **Informace o formě složení jistoty, její výši a termínu platby**

Předkladatel nabídky je povinen složit jistotu ve výši 1 000 PLN (slovy: jeden tisíc zlotých) před uplynutím lhůty pro podávání nabídek.

ODDÍL IV: ADMINISTRATIVNÍ INFORMACE

IV.1) **Komise pro hodnocení nabídek**

Orgán udělující koncese jmenuje komisi pro hodnocení nabídek, která má provést nabídkové řízení a vybrat nejvýhodnější nabídku. Složení komise a její činnost upravuje nařízení vlády ze dne 28. července 2015 o nabídkovém řízení na udělení koncese na vyhledávání a průzkum ložisek uhlovodíků a těžbu uhlovodíků z ložisek, jakož i koncese na těžbu uhlovodíků z ložisek (Úř. věst. z roku 2015, č. 1171). Komise pro hodnocení nabídek předkládá orgánu udělujícímu koncese ke schválení protokol o průběhu nabídkového řízení, který je společně s nabídkami a všemi dokumenty týkajícími se nabídkového řízení přístupný pro ostatní subjekty, které předložily nabídky.

IV.2) **Dodatečná vysvětlení**

Zainteresovaný subjekt může u orgánu udělujícího koncese podat žádost o poskytnutí dodatečných vysvětlení týkajících se podrobných podmínek nabídkového řízení, a to do 14 dnů ode dne zveřejnění výzvy. Orgán udělující koncese oznámí do 14 dnů ode dne obdržení žádosti obsah vysvětlení ve Věstníku veřejných informací (*Biuletyn Informacji Publicznej*) na straně příslušného úřadu podřízeného tomuto orgánu.

IV.3) **Dodatečné informace**

Státní geologická služba Polské republiky shromáždila ucelené informace o oblasti „Kartuzy“, jíž se nabídkové řízení týká, a zařadila je do Balíčku geologických údajů pro tuto oblast, který je k dispozici na internetových stránkách Ministerstva pro klima a životní prostředí na adrese: <https://bip.mos.gov.pl/koncesje-geologiczne/przetargi-na-koncesje-na-poszukiwanie-rozpoznawanie-i-wydobywanie-weglowodorow/piata-runda-przetargow-2021/>

a na

Departament Geologii i Koncesji Geologicznych (Odbor geologie a těžebních koncesí)

Ministerstwo pro klima a životní prostředí

ul. Wawelska 52/54

00-922 Warszawa

POLSKO

Tel. +48 223692449,

fax: Fax +48 223692460

---

**SMLOUVA o udělení práva k těžebnímu využití za účelem vyhledávání a průzkumu ložisek ropy a zemního plynu a těžby ropy a zemního plynu z ložisek v oblasti „Kartuzy“, dále jen „smlouva“**

uzavřena ve Varšavě dne ..... mezi:

**Státní pokladna – ministr pro klima a životní prostředí**, jehož jménem a na jeho účet jedná na základě plné moci....., dále jen „**Státní pokladna**“,

a

..... (podnik) se sídlem v..... (úplná adresa), zaregistrovaným ..... pod ..... číslem..... KRS (číslo v národním soudním rejstříku) ....., se základním kapitálem ve výši ....., jehož jménem jednájí....., dále jen „**držitel práva k těžebnímu využití**“

dále jen „**strana**“ nebo společně „**strany**“, v následujícím znění:

## § 1

1. Státní pokladna jakožto výhradní majitel podloží zemské kůry v oblasti venkovských obcí: Kolbudy, Przywidz, Steżyca, Chmielno, Sierakowice, Somonino, Przodkowo, Linia, Szemud, Wejherowo, Łęczyce i Luzino, obce měst a venkova: Żukowo a Kartuzy a města Gdyně a Gdaňsk v Pomořském vojvodství, jejíž hranice jsou vytyčeny spojnicemi mezi body (1-5) o následujících souřadnicích vyznačených v systému PL-1992:

Číslo bodu	X [PL-1992]	Y [PL-1992]
1	709 648,50	467 438,93
2	709 994,91	434 842,34
3	737 770,93	435 133,01
4	737 259,22	467 502,29
5	720 361,13	467 514,79

tímto opravňuje držitele práva k těžebnímu využití, aby těžebně využíval výše stanovenou oblast, jejíž horní hranici tvoří dolní hranice pozemků a dolní hranici ohraničuje hloubka 5 000 m za předpokladu, že do jednoho roku od uzavření smlouvy získá koncesi na vyhledávání a průzkum ložisek ropy a zemního plynu a těžbu ropy a zemního plynu z ložisek v oblasti „Kartuzy“.

2. Pokud podmínka získání koncese uvedená v odstavci 1 není splněna, závazky vyplývající ze smlouvy pozbývají platnosti.
3. V oblasti geologického útvaru uvedené v odstavci 1 je držitel práva k těžebnímu využití zmocněn vykonávat:
  - 1) v kambrických, ordovických a silurských útvech – činnosti spojené s vyhledáváním a průzkumem ložisek ropy a zemního plynu;
  - 2) ve zbývajících částech – veškeré nezbytné operace a činnosti související se zpřístupněním kambrických, ordovických a silurských útvarů.



4. Svislý průmět výše uvedené oblasti činí 900,35 km<sup>2</sup>.
5. Držiteli práva k těžebnímu využití se uděluje výlučné právo využívat oblast stanovenou v odstavci 1 za účelem vyhledávání a průzkumu ropy a zemního plynu a rovněž vykonávat všechny nezbytné operace a činnosti v této oblasti způsobem vymezeným platnými předpisy, zejména zákonem ze dne 9. června 2011 – geologický a horní zákon (*Prawo geologiczne i górnicze*) (Sb. zák. Polské republiky z roku 2022, č. 1072, ve znění pozdějších předpisů), dále „geologický a horní zákon“ nebo rozhodnutími vydanými na jejich základě.

## § 2

Držitel práva k těžebnímu využití prohlašuje, že k faktickému ani právnímu stavu předmětu těžebnímu využití nemá námitek.

## § 3

1. Smlouva vstupuje v platnost dnem získání koncese.
2. Právo k těžebnímu využití se uděluje na dobu 30 let, přičemž 5 let je určeno na fázi vyhledávání a průzkumu a 25 let na fázi těžební, aniž je tím dotčen § 8 odst. 2 a § 10.
3. Právo k těžebnímu využití pozbývá platnosti v případě skončení platnosti koncese, odnětí koncese či pozbytí její platnosti, bez ohledu na příčinu.

## § 4

Držitel práva k těžebnímu využití se zavazuje oznámit písemně Státní pokladně veškeré změny vedoucí ke změně názvu, sídla a adresy, organizační struktury, registračních či identifikačních čísel, právního přechodu koncese na jiný subjekt, podání návrhu na zahájení úpadkového řízení, oznámení o zahájení úpadkového řízení nebo zahájení postupu restrukturalizace. Státní pokladna může v těchto záležitostech požadovat nezbytná vyjasnění. Toto oznámení musí být provedeno do 30 dnů ode dne, kdy výše uvedené skutečnosti nastaly.

## § 5

Smlouvou nejsou dotčena práva třetích osob, zejména majitelů pozemků, ani povinnost držitele práva k těžebnímu využití plnit závazky vyplývající z právních předpisů, zejména týkajících se vyhledávání a průzkumu nerostných surovin a využívání environmentálních zdrojů.

## § 6

Státní pokladna si vyhrazuje možnost stanovit v rámci oblasti, která je uvedena v § 1 odst. 1, těžební využití za jiným účelem, než je popsán ve smlouvě, a to způsobem, který nenarušuje práva držitele práva k těžebnímu využití.

## § 7

1. Držitel práva k těžebnímu využití v oblasti, která je uvedena v § 1 odst. 1, zaplatí za každý rok trvání těžebnímu využití (počítaný jako 12 po sobě jdoucích měsíců) ve fázi vyhledávání a průzkumu Státní pokladně poplatek:
  - a) za první rok trvání těžebnímu využití počítaný ode dne vstupu smlouvy v platnost, ..... PLN (částka) (slovy zlotých:.....), do 30 dnů ode dne zahájení těžebnímu využití v daném roce,
  - b) za druhý rok trvání těžebnímu využití počítaný ode dne vstupu smlouvy v platnost, ..... PLN (částka) (slovy zlotých:.....), do 30 dnů ode dne zahájení těžebnímu využití v daném roce,

- c) za třetí rok trvání těžebního využití počítaný ode dne vstupu smlouvy v platnost, ..... PLN (částka) (slovy zlotých:.....), do 30 dnů ode dne zahájení těžebního využití v daném roce,
- d) za čtvrtý rok trvání těžebního využití počítaný ode dne vstupu smlouvy v platnost, ..... PLN (částka) (slovy zlotých:.....), do 30 dnů ode dne zahájení těžebního využití v daném roce,
- e) za pátý rok trvání těžebního využití počítaný ode dne vstupu smlouvy v platnost, ..... PLN (částka) (slovy zlotých:.....), do 30 dnů ode dne zahájení těžebního využití v daném roce,

– aniž je dotčen odstavec 2.

2. V případě, že lhůta splatnosti tohoto poplatku za daný rok trvání těžebního využití připadá na období od 1. ledna do 1. března, držitel práva k těžebnímu využití uhradí poplatek do 1. března, přičemž pokud se poplatek valorizuje v souladu s odstavci 3 až 5, provede držitel práva k těžebnímu využití platbu nejdříve v den oznámení sazby uvedené v odstavci 3, kterou zohlední.
3. Poplatek stanovený v odstavci 1 podléhá valorizaci podle meziročních ukazatelů spotřebitelských cen zboží a služeb stanovených pro období od podpisu smlouvy do roku, který předchází lhůtě splatnosti poplatku, oznámených ředitelem Hlavního statistického úřadu v úředním věstníku Polské republiky „Monitor Polski“. Pokud je tento ukazatel pro daný rok nižší než nula nebo je roven nule, poplatek se za tento rok nevalorizuje.
4. V případě, že lhůta splatnosti poplatku připadá na stejný kalendářní rok, kdy došlo k uzavření smlouvy, poplatek valorizaci nepodléhá.
5. V případě, že smlouva byla uzavřena nebo vstoupila v platnost v roce, který předchází roku, ve kterém je poplatek splatný, poplatek valorizaci nepodléhá, jestliže jej držitel práva k těžebnímu využití uhradí do konce kalendářního roku, v němž byla smlouva uzavřena a vstoupila v platnost.
6. V případě, že držitel práva k těžebnímu využití pozbyde právo k těžebnímu využití, které je předmětem smlouvy, před uplynutím lhůty stanovené v § 3 odst. 2, má povinnost uhradit poplatek za celý rok, v němž práva k využití pozbyl. Avšak v případě, že ukončení souvisí s odnětím koncese nebo nastalo z důvodů uvedených v § 10 odst. 1, 3 nebo 4, má držitel práva k těžebnímu využití povinnost zaplatit poplatek za celou dobu trvání práva k těžebnímu využití ve fázi vyhledávání a průzkumu uvedený v § 3 odst. 1 a 2 valorizovaný podle odstavce 3, bez ohledu na smluvní pokutu uvedenou v § 10 odst. 2. Poplatek se uhradí do 30 dnů od pozbytí práva k těžebnímu využití. Pozbytí práva k těžebnímu využití nezabavuje jeho držitele závazků v oblasti ochrany životního prostředí, týkajících se předmětu těžebního využití, zejména ložisek nerostných surovin.
7. Uhrazení poplatku za právo k těžebnímu využití provede jeho držitel převodem na bankovní účet Ministerstva pro klima a životní prostředí vedený u Polské národní banky ve Varšavě s číslem: 07 1010 1010 0006 3522 3100 0000, na platebním příkazu uvede: Právo k těžebnímu využití v souvislosti s udělením koncese na vyhledávání a průzkum ložisek ropy a zemního plynu a těžbu ropy a povolení na těžbu ropy a zemního plynu z ložisek v oblasti „Kartuzy“.

Datem uhrazení bude datum připsání výše uvedené částky na účet Státní pokladny.

8. Poplatek stanovený v odstavci 1 není zatížen daní ze zboží a služeb. V případě změny právních předpisů, jíž by bylo zavedeno zdanění činností, které jsou předmětem smlouvy, nebo v případě změny výkladu předpisů v této oblasti, které odkazují na to, že je třeba, aby poplatek podléhal daní za zboží a služby, bude výše poplatku navýšena o hodnotu příslušné daně.

9. Státní pokladna písemně uvědomí držitele práva k těžebnímu využití o změnách čísla účtu uvedeného v odstavci 7.
10. Poplatek za udělení práva k těžebnímu využití musí být Státní pokladně odveden bez ohledu na příjmy, které by mohly držiteli práva k těžebnímu využití plynout z využívání tohoto práva.
11. Držitel práva k těžebnímu využití zašle Státní pokladně kopie dokladů o uhrazení poplatku za právo k těžebnímu využití, který je stanoven v odstavci 1, do 7 dnů od jeho uhrazení.

## § 8

1. Poté, co držitel práva k těžebnímu využití získá investiční rozhodnutí, v němž jsou uvedeny podmínky těžby ropy a zemního plynu z daných ložisek, se strany zavazují, že do 30 dnů ode dne vydání tohoto rozhodnutí podepíšíou dodatek ke smlouvě, v němž budou vymezeny podmínky provádění smlouvy v těžební fázi a výše poplatku za těžební využití v oblasti stanovené v § 1 odst. 1 za každý rok trvání práva k těžebnímu využití v těžební fázi.
2. Pokud do 30 dnů ode dne vydání investičního rozhodnutí, v němž jsou popsány podmínky těžby ropy nebo zemního plynu z daných ložisek, nebude uzavřen dodatek uvedený v odstavci 1, právo k těžebnímu využití pozbyde platnosti.

## § 9

Držitel práva k těžebnímu využití může těžební využití podle § 1 odst. 1 zahájit až po získání písemného souhlasu Státní pokladny.

## § 10

1. Pokud držitel práva k těžebnímu využití poruší závazky vyplývající z této smlouvy, aniž jsou dotčeny odstavce 3 a 4, má Státní pokladna pravomoc vypovědět smlouvu s okamžitou platností bez nároku na vznesení majetkoprávních nároků ze strany držitele práva k těžebnímu využití. Vypovězení smlouvy však není možné, pokud držitel práva k těžebnímu využití nedodržel závazky stanovené ve smlouvě z důvodu vyšší moci.
2. V případě vypovězení smlouvy z důvodů uvedených v odstavci 1 nebo 4 zaplatí držitel práva k těžebnímu využití Státní pokladně smluvní pokutu ve výši 25 % poplatku za celé období těžebního využití ve fázi vyhledávání a průzkumu, které je stanoveno v § 3 odst. 1 a 2, valorizovaného podle § 7 odst. 3.
3. Pokud je držitel práva k těžebnímu využití v prodlení s uhrazením poplatku o více než 7 dní oproti lhůtám uvedeným v § 7 odst. 1 nebo 2, Státní pokladna vyzve držitele práva k těžebnímu využití k uhrazení opožděného poplatku do 7 dnů ode dne obdržení této výzvy, pod hrozbou okamžitého vypovězení smlouvy.
4. Pokud držitel práva k těžebnímu využití nesdělí Státní pokladně informace o změnách uvedených v § 4 ve lhůtě 30 dnů ode dne jejich provedení, Státní pokladna může držiteli práva k těžebnímu využití udělit smluvní pokutu ve výši 5 % poplatku za celé období těžebního využití ve fázi vyhledávání a průzkumu za každý případ nesdělení informací, nebo může smlouvu úplně nebo částečně vypovědět, přičemž zachová 30denní lhůtu s účinkem od konce kalendářního měsíce.
5. Smlouva je pro držitele práva k těžebnímu využití závazná do dne skončení platnosti koncese, odnětí koncese či pozbytí její platnosti a držitel ji nemůže vypovědět.
6. Smlouvu lze vypovědět pouze písemně, jinak není výpověď platná.

7. Strany souhlasí s tím, že v případě vypovězení smlouvy ze strany Státní pokladny je zaplacený poplatek za těžební využití uvedený v § 7 odst. 1 nevratný.
8. Státní pokladna si vyhrazuje právo požadovat náhradu škody ve výši přesahující výši smluvní pokuty podle obecných ustanovení, pokud výše škody způsobené Státní pokladně převyšuje výši smluvní pokuty.

### § 11

1. Strany uvedou následující kontaktní informace (korespondenční adresu):
  - 1) údaje Státní pokladny:

Ministerstwo Klimatu i Środowiska (Ministerstvo pro klima a životní prostředí), ul. Wawelska 52/54, 00-922 Warszawa, Polsko
  - 2) údaje držitele práva k těžebnímu využití:

(adresa).
2. Strany mají povinnost se o každé změně kontaktních údajů uvedených v odstavci 1 neprodleně vzájemně informovat, a to písemně. Výše uvedená změna nevyžaduje dodatek ke smlouvě. Korespondence zaslaná na naposledy uvedené kontaktní údaje strany se považuje za doručenou druhé straně.
3. Každá ze stran bude druhé straně korespondenci doručovat osobně, kurýrní službou nebo doporučeným dopisem na adresu naposledy uvedenou touto stranou.
4. Doporučené dopisy, adresované na naposledy podanou adresu strany, které byly poštou nebo kurýrní službou vráceny z důvodu jejich nepřijetí adresátem v daném termínu, budou považovány za doručené čtrnáctý den ode dne prvního pokusu o doručení.

### § 12

1. Strany nenesou odpovědnost za neplnění povinností plynoucích ze smlouvy způsobené vyšší mocí, pokud lze dokázat, že škody způsobené vyšší mocí měly na neplnění smluvních povinností vliv. Vyšší mocí se rozumí událost způsobená vnějšími silami, již strany nemohly předvídat a již nemohly předejít, která znemožnila provedení smlouvy jako celku nebo její části natrvalo nebo na určitý čas a které strana nemohla zabránit ani při vynaložení veškerého úsilí a která nebyla důsledkem chyb nebo nedbalosti ze strany dotčené touto událostí.
2. V případě vyšší moci učiní strany veškeré nezbytné kroky s cílem dohodnout se na dalším postupu v souvislosti se vzniklou situací.

### § 13

Držitel práva k těžebnímu využití může požádat o prodloužení platnosti smlouvy jako celku nebo její části písemně, jinak je žádost neplatná.

### § 14

V případě vypovězení smlouvy nemá držitel práva k těžebnímu využití nárok na odškodnění ze strany Státní pokladny na základě navýšení hodnoty předmětu těžebního využití.

### § 15

Spory vzniklé v důsledku smlouvy bude řešit obecný soud příslušný podle sídla Státní pokladny.

### § 16

Tato smlouva se řídí polskými právními předpisy, a zejména ustanoveními geologického a horního zákona (*Prawo geologiczne i górnictwa*) a občanského zákoníku (*Kodeks cywilny*).

**§ 17**

Náklady spojené s uzavřením smlouvy nese držitel práva k těžebnímu využití.

**§ 18**

Změny smlouvy musí být provedeny písemně, jinak nejsou platné.

**§ 19**

Smlouva je vypracována ve třech vyhotoveních (jedno vyhotovení pro držitele práva k těžebnímu využití a dvě vyhotovení pro Státní pokladnu).

**Státní pokladna**

**držitel práva k těžebnímu využití**

\_\_\_\_\_

**Sdělení vlády Polské republiky týkající se směrnice Evropského parlamentu a Rady 94/22/ES o podmínkách udělování a užívání povolení k vyhledávání, průzkumu a těžbě uhlovodíků**

(2023/C 160/06)

**Výzva k předkládání nabídek v řízení na udělení koncese na vyhledávání a průzkum ložisek ropy a zemního plynu a těžbu ropy a zemního plynu z ložisek v oblasti „Gorzów Wielkopolski S“**

ODDÍL I: PRÁVNÍ ZÁKLAD

1. Geologický a horní zákon čl. 49h odst. 2 (Úř. věst. z roku 2022, č. 1072, ve znění pozdějších předpisů).
2. Nařízení vlády ze dne 28. července 2015 o nabídkovém řízení na udělení koncese na vyhledávání a průzkum ložisek uhlovodíků a těžbu uhlovodíků z ložisek a koncese na těžbu uhlovodíků z ložisek (Úř. věst. z roku 2015, č. 1171).
3. Směrnice Evropského parlamentu a Rady 94/22/ES ze dne 30. května 1994 o podmínkách udělování a užívání povolení k vyhledávání, průzkumu a těžbě uhlovodíků (Úř. věst. L 164, 30.6.1994, s. 3, Úř. věst. EU, zvláštní vydání v polském jazyce, kapitola 6, svazek 2, s. 262).

ODDÍL II: VYHLAŠUJÍCÍ ORGÁN

Název: Ministerstvo pro klima a životní prostředí

Poštovní adresa: ul. Wawelska 52/54, 00-922 Warszawa, Polsko

Tel. +48 223692449;

Fax +48 223692460

Internetová adresa: [www.gov.pl/web/klimat](http://www.gov.pl/web/klimat)

ODDÍL III: PŘEDMĚT ŘÍZENÍ

1) **Typ činnosti, na kterou má být koncese udělena**

Koncese na vyhledávání a průzkum ložisek ropy a zemního plynu a na těžbu ropy a zemního plynu z ložisek v oblasti „Gorzów Wielkopolski S“, části koncesního bloku 183.

2) **Území, na němž má být činnost prováděna**

Hranice oblasti, jíž se nabídkové řízení týká, jsou vytyčeny spojnicemi mezi body o následujících souřadnicích v systému PL-1992:

Číslo bodu	X [PL-1992]	Y [PL-1992]
1	549 450,19	244 711,63
2	546 785,65	241 113,57
3	540 242,75	241 894,16
4	540 873,53	247 572,85
5	546 430,59	247 861,28
6	547 712,18	259 199,82
7	540 414,53	256 580,45
8	531 745,15	262 931,15

Číslo bodu	X [PL-1992]	Y [PL-1992]
9	531 753,26	263 057,74
10	521 496,05	262 559,19
11	521 556,67	262 436,44
12	521 365,66	247 695,31
13	528 872,38	239 725,61
14	528 621,24	236 900,92
15	527 049,18	228 863,08
16	540 948,98	229 635,49
17	547 125,25	229 978,70
18	550 209,91	230 150,11

kromě polygonu definovaného body 19 až 26:

Číslo bodu	X [PL-1992]	Y [PL-1992]
19	537 338,87	235 938,86
20	537 381,70	235 451,89
21	537 161,68	235 262,61
22	536 191,17	234 978,91
23	535 945,30	236 140,79
24	536 032,11	236 456,84
25	536 631,59	236 671,44
26	537 053,67	236 400,94

Svislý průmět oblasti, jíž se nabídkové řízení týká, má plochu 691,38 km<sup>2</sup>. Spodní hranicí prostoru je hloubka 4 000 m pod zemským povrchem.

Cílem prováděných prací v permských útvech je vytvoření dokumentace a těžba z ložisek ropy a zemního plynu ve výše uvedené oblasti.

**3) Lhůta pro podávání nabídek (nejméně 90 dní ode dne zveřejnění výzvy) a místo jejich podávání**

Nabídky je nutno předložit v sídle Ministerstva pro klima a životní prostředí ve lhůtě 180 dnů (včetně) do 12:00 hodin středoevropského času (CET/CEST) ode dne zveřejnění výzvy v *Úředním věstníku Evropské unie*.

**4) Podrobné podmínky nabídkového řízení, včetně kritérií hodnocení nabídek a popisu jejich významu, které zajišťují splnění podmínek stanovených v čl. 49k zákona ze dne 9. června 2011 (geologický a horní zákon, *Prawo geologiczne i górnictwo*)**

Nabídku do výběrového řízení může předložit subjekt, který obdržel rozhodnutí o kladném hodnocení v kvalifikačním řízení podle čl. 49a odst. 16 bodu 1 geologického a horního zákona (*Prawo geologiczne i górnictwo*), a to samostatně, nebo jako provozovatel, pokud o koncesi žádá několik subjektů společně.

Předložené nabídky vyhodnotí komise pro hodnocení nabídek na základě těchto kritérií:

30 % – rozsah a harmonogram navrhovaných geologických prací, včetně geologických nebo těžebních operací,

- 20 % – rozsah a harmonogram povinného odběru vzorků získaných z geologických prací, a to i z vrtného jádra,
- 20 % – finanční možnosti poskytující náležitou záruku, že činnosti spojené s vyhledáváním a průzkumem ložisek uhlovodíků a těžbou uhlovodíků z ložisek budou provedeny, zejména zdroje a způsoby financování plánované činnosti, včetně podílu vlastních prostředků a cizího kapitálu,
- 20 % – navrhovaná technologie provádění geologických prací, včetně geologických nebo těžebních operací s použitím inovativních prvků vyvinutých pro tento projekt,
- 5 % – technické možnosti provádění činností spojených s vyhledáváním a průzkumem ložisek uhlovodíků a těžbou uhlovodíků z ložisek, zejména odpovídající technické, organizační, logistické a lidské zdroje (z toho 2 % v rozsahu spolupráce při vývoji a zavádění inovací ve vyhledávání, průzkumu a těžbě uhlovodíků z ložisek s vědeckými pracovišti, která se zabývají průzkumem geologické stavby území Polska, a v oblasti analýzy, technologie a metodiky vyhledávání ložisek, které jsou relevantní a použitelné s ohledem na specifika polských geologických podmínek),
- 5 % – zkušenosti s prováděním činností spojených s vyhledáváním a průzkumem ložisek uhlovodíků nebo těžbou uhlovodíků z ložisek, zaručující bezpečné provádění činností, ochranu života a zdraví osob a zvířat a ochranu životního prostředí.

V případě, že při hodnocení žádostí v souladu s výše uvedenými kritérii získají dvě nebo více nabídek stejné hodnocení, je dodatečným kritériem pro konečný výběr nabídky výše poplatku za právo k těžebnímu využití ve fázi vyhledávání a průzkumu.

#### 5) **Minimální rozsah geologických informací**

K předložení nabídky není nutné prokázat právo používat geologické informace.

V případě přechodu do těžební fáze je hospodářský subjekt povinen doložit, že má práva na využívání geologických informací v rozsahu nezbytném pro výkon svých činností.

#### 6) **Termín zahájení činnosti**

Činnost, která je předmětem koncese, bude zahájena nejpozději do 14 dnů ode dne vydání konečného rozhodnutí o udělení koncese.

#### 7) **Minimální rozsah geologických prací, včetně geologických a těžebních operací**

Provedení geofyzikálních průzkumů (délka excitace – 80 km) – seizmický průzkum 2D nebo seizmický průzkum 3D (povrch excitace – 50 km<sup>2</sup>).

Provedení vrtu do hloubky maximálně 4 000 m (TVD) spolu s povinným jádrováním předpokládaných intervalů.

#### 8) **Doba, na kterou se koncese uděluje**

Doba platnosti koncese je 30 let a zahrnuje:

- 1) fázi vyhledávání a průzkumu trvající 5 let ode dne udělení koncese,
- 2) fázi těžební trvající 25 let, která se počítá ode dne získání investičního rozhodnutí.



9) **Konkrétní podmínky provádění činnosti, včetně rozsahu zajišťování všeobecné bezpečnosti, veřejného zdraví, ochrany životního prostředí a efektivního hospodaření s ložisky**

Geofyzikální průzkumy budou zahájeny nejpozději do 24 měsíců ode dne vydání konečného rozhodnutí o udělení koncese.

Geologické práce (provedení vrtu) budou zahájeny nejpozději do 42 měsíců ode dne vydání konečného rozhodnutí o udělení koncese.

Prováděním plánu prací v rámci koncese nesmí být dotčena práva majitelů pozemků ani povinnost plnit další požadavky stanovené jinými právními předpisy, zejména geologickým a horním zákonem Polské republiky (*Prawo geologiczne i górnicze*), a požadavky týkající se územního plánování, ochrany životního prostředí, zemědělské a lesní půdy, přírody, vod a odpadů.

Zásoby ložiska nafty a zemního plynu musí být zařazeny alespoň do kategorie C.

10) **Vzor smlouvy o udělení práva k těžebnímu využití**

Vzor smlouvy je uveden v příloze.

11) **Informace o výši poplatku za právo k těžebnímu využití**

Minimální výše poplatku za udělení práva k těžebnímu využití pro oblast „Gorzów Wielkopolski S“ činí za pětileté základní období 169 374,27 PLN (slovy: sto šedesát devět tisíc tři sta sedmdesát čtyři zlotých a 27 grošů) ročně.

Podrobné podmínky týkající se platby jsou uvedeny v příloze v bodě 10.

12) **Informace týkající se požadavků, které má nabídka splňovat, a dokumenty požadované od uchazeče**

1. Nabídka musí obsahovat:

- 1) název (obchodní firmu) a sídlo předkladatele nabídky;
- 2) předmět nabídkového řízení spolu s vymezením oblasti, v jejímž rámci má být udělena koncese nebo stanoveno právo k těžební činnosti;
- 3) doba, na kterou se koncese uděluje, délka trvání fáze vyhledávání a průzkumu a termín zahájení činnosti;
- 4) cíl, rozsah a typ geologických prací, včetně geologických a těžebních operací, a informace o pracích, které mají být provedeny v zájmu dosažení zamýšleného cíle, včetně použitých technologií;
- 5) harmonogram provádění geologických prací rozdělený podle let, včetně geologických operací a jejich rozsahu;
- 6) rozsah a harmonogram povinného odběru vzorků získaných z geologických operací, a to i z vrtného jádra podle čl. 82 odst. 2 bodu 2 geologického a horního zákona (*Prawo geologiczne i górnicze*);
- 7) práva předkladatele nabídky k nemovitosti (oblasti), v rámci níž má být plánovaná činnost prováděna, nebo právo, o něž předkladatel nabídky žádá;
- 8) seznam oblastí zahrnutých do systémů ochrany přírody; tento požadavek se netýká záměrů, pro něž se požaduje rozhodnutí o environmentálních podmínkách;
- 9) způsob předcházení negativním dopadům plánované činnosti na životní prostředí;
- 10) rozsah geologických informací, které má předkladatel nabídky k dispozici;
- 11) zkušenosti s prováděním činností spojených s vyhledáváním a průzkumem ložisek uhlovodíků nebo těžbou uhlovodíků z ložisek, zaručující bezpečnost provádění činností, ochranu života a zdraví lidí a zvířat a ochranu životního prostředí;

- 12) technické možnosti provádění činností spojených s vyhledáváním a průzkumem ložisek uhlovodíků a těžbou uhlovodíků z ložisek, zejména odpovídající technické, organizační, logistické a lidské zdroje;
  - 13) finanční možnosti poskytující náležitou záruku, že činnosti spojené s vyhledáváním a průzkumem ložisek uhlovodíků a těžbou uhlovodíků z ložisek budou provedeny, zejména zdroje a způsoby financování plánované činnosti, včetně podílu vlastních prostředků a cizího kapitálu;
  - 14) navrhovaná technologie provádění geologických prací, včetně geologických a těžebních operací;
  - 15) navrhovaná výše poplatku za právo k těžebnímu využití, která není nižší než částka, která je uvedena v oznámení o zahájení nabídkového řízení;
  - 17) pokud nabídku předkládá několik subjektů společně, nabídka kromě výše uvedených prvků navíc:
    - a) obsahuje název (obchodní firmy) a sídlo všech subjektů předkládajících nabídku;
    - b) uvádí provozovatele;
    - c) uvádí procentní podíly na nákladech geologických prací, včetně geologických operací, které se navrhují ve smlouvě o spolupráci.
2. Nabídka podávaná v nabídkovém řízení musí odpovídat požadavkům a splňovat podmínky stanovené v oznámení o zahájení tohoto řízení.
3. K nabídce je třeba přiložit:
- 1) dokumenty potvrzující existenci v ní popsanych skutečností, zejména výpisy z příslušných rejstříků;
  - 2) doklad o složení jistoty;
  - 3) kopii rozhodnutí o kladném hodnocení v kvalifikačním řízení podle čl. 49a odst. 17 geologického a horního zákona (*Prawo geologiczne i górnicze*);
  - 4) grafické přílohy vypracované v souladu s požadavky týkajícími se těžebních map s vyznačením správních hranic země;
  - 5) budou-li při čerpání koncese využívány technické zdroje jiných subjektů – písemné závazky, že technické zdroje budou dány k dispozici subjektu, který se účastní nabídkového řízení;
  - 6) 2 vyhotovení projektu geologických operací.
4. Předkladatel nabídky může z vlastní iniciativy poskytnout v nabídce další informace nebo k ní přiložit doplňující dokumenty.
5. Dokumenty musí předkladatel nabídky předložit v originále, nebo ověřené kopii v souladu s předpisy správního řádu (*Kodeks postępowania administracyjnego*). Tento požadavek neplatí pro kopie dokumentů, které mají být k nabídce přiloženy a byly vydány orgánem udělujícím koncesi.
6. Dokumenty vypracované v cizím jazyce musí být podány společně s ověřeným překladem do polštiny vyhotoveným soudním překladatelem.
7. Nabídka se předkládá v uzavřené obálce nebo uzavřené zásilce, na níž je uveden název (obchodní firma) předkladatele nabídky a popis předmětu nabídkového řízení.
8. Nabídka předložená po uplynutí lhůty pro podávání nabídek se předkladateli nabídky vrací, aniž by byla otevřena.

### 13) Informace o formě složení jistoty, její výši a termínu platby

Předkladatel nabídky je povinen složit jistotu ve výši 1 000 PLN (slovy: jeden tisíc zlotých) před uplynutím lhůty pro podávání nabídek.

## ODDÍL IV: ADMINISTRATIVNÍ INFORMACE

**IV.1) Komise pro hodnocení nabídek**

Orgán udělující koncese jmenuje komisi pro hodnocení nabídek, která má provést nabídkové řízení a vybrat nejvýhodnější nabídku. Složení komise a její činnost upravuje nařízení vlády ze dne 28. července 2015 o nabídkovém řízení na udělení koncese na vyhledávání a průzkum ložisek uhlovodíků a těžbu uhlovodíků z ložisek, jakož i koncese na těžbu uhlovodíků z ložisek (Úř. věst. z roku 2015, č. 1171). Komise pro hodnocení nabídek předkládá orgánu udělujícímu koncese ke schválení protokol o průběhu nabídkového řízení, který je společně s nabídkami a všemi dokumenty týkajícími se nabídkového řízení přístupný pro ostatní subjekty, které předložily nabídky.

**IV.2) Dodatečná vysvětlení**

Zainteresovaný subjekt může u orgánu udělujícího koncese podat žádost o poskytnutí dodatečných vysvětlení týkajících se podrobných podmínek nabídkového řízení, a to do 14 dnů ode dne zveřejnění výzvy. Orgán udělující koncese oznámí do 14 dnů ode dne obdržení žádosti obsah vysvětlení ve Věstníku veřejných informací (*Biuletyn Informacji Publicznej*) na straně příslušného úřadu podřízeného tomuto orgánu.

**IV.3) Dodatečné informace**

Státní geologická služba Polské republiky shromáždila ucelené informace o oblasti „Gorzów Wielkopolski S“, jíž se nabídkové řízení týká, a zařadila je do Balíčku geologických údajů pro tuto oblast („*Pakiet danych geologicznych do postępowania przetargowego na poszukiwanie i rozpoznawanie złóż ropy naftowej i gazu ziemnego oraz wydobywanie ropy naftowej i gazu ziemnego ze złóż. Obszar przetargowy „Gorzów Wielkopolski S”*”). Tyto informace jsou k dispozici na internetových stránkách Ministerstva pro klima a životní prostředí odkazem <https://bip.mos.gov.pl/koncesje-geologiczne/przetargi-na-koncesje-na-poszukiwanie-rozpoznawanie-i-wydobywanie-weglowodorow/piata-runda-przetargow-2021/>

a na

odboru geologie a těžebních koncesí Ministerstva pro klima a životní prostředí  
(*Departament Geologii i Koncesji Geologicznych Ministerstwo Klimatu i Środowiska*)  
ul. Wawelska 52/54  
00-922 Warszawa,  
POLSKO

Tel. +48 223692449,

Fax +48 223692460

---

## SMLOUVA

**o udělení práva k těžebnímu využití za účelem vyhledávání a průzkumu ložisek ropy a zemního plynu a těžby ropy a zemního plynu z ložisek v oblasti „Gorzów Wielkopolski S“, dále jen „smlouva“**

uzavřena ve Varšavě dne ..... , mezi:

**Státní pokladnou – ministrem pro klima a životní prostředí**, jejímž jménem a na jejíž účet jedná na základě plné moci ..... , dále jen „**Státní pokladna**“,

a

..... (podnik) se sídlem v ..... (úplná adresa), zaregistrovaný ..... pod číslem KRS ..... (číslo v národním soudním rejstříku), se základním kapitálem ve výši ..... , který zastupuje ..... , dále jen „**držitel práva k těžebnímu využití**“,

dále jen „**strana**“ nebo společně „**strany**“;

v následujícím znění:

## § 1

1. Státní pokladna jakožto výhradní majitel podloží zemské kůry v oblasti vesnických gmin: Lubiszyn, Bogdaniec, Deszczno, Santok, Krzeszyce i Bledzew, městsko-vesnických gmin: Witnica, Lubniewice a Skwierzyna a města Gorzów Wielkopolski v Lubušském vojvodství, jehož hranice jsou vyznačeny spojnicemi mezi body (1–18) s následujícími souřadnicemi vyznačenými v systému PL-1992:

Číslo bodu	X [PL-1992]	Y [PL-1992]
1	549 450,19	244 711,63
2	546 785,65	241 113,57
3	540 242,75	241 894,16
4	540 873,53	247 572,85
5	546 430,59	247 861,28
6	547 712,18	259 199,82
7	540 414,53	256 580,45
8	531 745,15	262 931,15
9	531 753,26	263 057,74
10	521 496,05	262 559,19
11	521 556,67	262 436,44
12	521 365,66	247 695,31
13	528 872,38	239 725,61
14	528 621,24	236 900,92
15	527 049,18	228 863,08

Číslo bodu	X [PL-1992]	Y [PL-1992]
16	540 948,98	229 635,49
17	547 125,25	229 978,70
18	550 209,91	230 150,11

kromě polygonu definovaného body 19 až 26:

Číslo bodu	X [PL-1992]	Y [PL-1992]
19	537 338,87	235 938,86
20	537 381,70	235 451,89
21	537 161,68	235 262,61
22	536 191,17	234 978,91
23	535 945,30	236 140,79
24	536 032,11	236 456,84
25	536 631,59	236 671,44
26	537 053,67	236 400,94

tímto opravňuje držitele práva k těžebnímu využití, aby těžebně využíval výše stanovenou oblast, jejíž horní hranici tvoří dolní hranice pozemků a dolní hranici ohraničuje hloubka 4 000 m za předpokladu, že do jednoho roku od uzavření smlouvy získá koncesi na vyhledávání a průzkum ložisek ropy a zemního plynu a těžbu ropy a zemního plynu z ložisek v oblasti „Gorzów Wielkopolski S“.

2. Pokud podmínka získání koncese uvedená v odstavci 1 není splněna, závazky vyplývající ze smlouvy pozbývají platnosti.
3. V oblasti geologického útvaru uvedené v odstavci 1 je držitel práva k těžebnímu využití zmocněn vykonávat:
  - 1) v permských útvarech – činnosti spojené s vyhledáváním a průzkumem ložisek ropy a zemního plynu;
  - 2) ve zbývajících částech veškeré nezbytné operace a činnosti související se zpřístupněním permských útvarů.
4. Svislý průmět výše uvedené oblasti činí 691,38 km<sup>2</sup>.
5. Držiteli práva k těžebnímu využití se uděluje výlučné právo využívat oblast stanovenou v odstavci 1 za účelem vyhledávání a průzkumu ropy a zemního plynu a rovněž vykonávat všechny nezbytné operace a činnosti v této oblasti způsobem vymezeným platnými předpisy, zejména zákonem ze dne 9. června 2011 geologický a horní zákon (*Prawo geologiczne i górnictwo*, Sb. zák. z roku 2022, č. 1072, ve znění pozdějších předpisů), dále „geologický a horní zákon“ – nebo rozhodnutími vydanými na jejich základě.

## § 2

Držitel práva k těžebnímu využití prohlašuje, že k faktickému ani právnímu stavu předmětu těžebního využití nemá námitek.

### § 3

1. Smlouva vstupuje v platnost dnem získání koncese.
2. Právo k těžebnímu využití se uděluje na dobu 30 let, přičemž 5 let je určeno na fázi vyhledávání a průzkumu a 25 let na fázi těžební, aniž je tím dotčen § 8 odst. 2 a § 10.
3. Právo k těžebnímu využití pozbývá platnosti v případě skončení platnosti koncese, odnětí koncese či pozbytí její platnosti, bez ohledu na příčinu.

### § 4

Držitel práva k těžebnímu využití se zavazuje oznámit písemně Státní pokladně veškeré změny vedoucí ke změně názvu, sídla a adresy, organizační struktury, registračních či identifikačních čísel, právního přechodu koncese na jiný subjekt, podání návrhu na zahájení úpadkového řízení, oznámení o zahájení úpadkového řízení nebo zahájení postupu restrukturalizace. Státní pokladna může v těchto záležitostech požadovat nezbytná vyjasnění. Toto oznámení musí být provedeno do 30 dní ode dne, kdy výše uvedené skutečnosti nastaly.

### § 5

Smlouvou nejsou dotčena práva třetích osob, zejména majitelů pozemků, ani povinnost držitele práva k těžebnímu využití plnit závazky vyplývající z právních předpisů, zejména týkajících se vyhledávání a průzkumu nerostných surovin a využívání environmentálních zdrojů.

### § 6

Státní pokladna si vyhrazuje možnost stanovit v rámci oblasti, která je uvedena v § 1 odst. 1, těžební využití za jiným účelem, než je popsán ve smlouvě, a to způsobem, který nenarušuje práva držitele práva k těžebnímu využití.

### § 7

1. Držitel práva k těžebnímu využití v oblasti, která je uvedena v § 1 odst. 1, zaplatí za každý rok trvání těžebního využití (počítaný jako 12 po sobě jdoucích měsíců) ve fázi vyhledávání a průzkumu Státní pokladně poplatek:
  - a) za první rok trvání těžebního využití počítaný ode dne vstupu smlouvy v platnost, ..... PLN (částka) (slovy: ..... zlotých), do 30 dnů od počátku daného roku těžebního využití,
  - b) za druhý rok trvání těžebního využití počítaný ode dne vstupu smlouvy v platnost, ..... PLN (částka) (slovy: ..... zlotých), do 30 dnů od počátku daného roku těžebního využití,
  - c) za třetí rok trvání těžebního využití počítaný ode dne vstupu smlouvy v platnost, ..... PLN (částka) (slovy: ..... zlotých), do 30 dnů od počátku daného roku těžebního využití,
  - d) za čtvrtý rok trvání těžebního využití činnosti počítaný ode dne vstupu smlouvy v platnost, ..... PLN (částka) (slovy: ..... zlotých), do 30 dnů od počátku daného roku těžebního využití,
  - e) za pátý rok trvání těžebního využití počítaný ode dne vstupu smlouvy v platnost, ..... PLN (částka) (slovy: ..... zlotých), do 30 dnů od počátku daného roku těžebního využití,

— aniž je dotčen odstavec 2.
2. V případě, že lhůta splatnosti tohoto poplatku za daný rok trvání těžebního využití připadá na období od 1. ledna do 1. března, držitel práva k těžebnímu využití uhradí poplatek do 1. března, přičemž pokud se poplatek valorizuje v souladu s odstavci 3 až 5, provede držitel práva k těžebnímu využití platbu nejdříve v den oznámení sazby uvedené v odstavci 3, kterou zohlední.

3. Poplatek stanovený v odstavci 1 podléhá valorizaci podle meziročních ukazatelů spotřebitelských cen zboží a služeb stanovených pro období od podpisu smlouvy do roku, který předchází lhůtě splatnosti poplatku, oznámených ředitelem Hlavního statistického úřadu v úředním věstníku Polské republiky „Monitor Polski“. Pokud je tento ukazatel pro daný rok nižší než nula nebo je roven nule, poplatek se za tento rok nevalorizuje.
4. V případě, že lhůta splatnosti poplatku připadá na stejný kalendářní rok, kdy došlo k uzavření smlouvy, poplatek valorizaci nepodléhá.
5. V případě, že smlouva byla uzavřena nebo vstoupila v platnost v roce, který předchází roku, ve kterém je poplatek splatný, poplatek valorizaci nepodléhá, jestliže jej držitel práva k těžebnímu využití uhradí do konce kalendářního roku, v němž byla smlouva uzavřena a vstoupila v platnost.
6. V případě, že držitel práva k těžebnímu využití pozbyde právo k těžebnímu využití, které je předmětem smlouvy, před uplynutím lhůty stanovené v § 3 odst. 2, má povinnost uhradit poplatek za celý rok, v němž práva k využití pozbyl. Avšak v případě, že ukončení souvisí s odnětím koncese nebo nastalo z důvodů uvedených v § 10 odst. 1, 3 nebo 4, má držitel práva k těžebnímu využití povinnost zaplatit poplatek za celou dobu trvání práva k těžebnímu využití ve fázi vyhledávání a průzkumu uvedený v § 3 odst. 1 a 2 valorizovaný podle odstavce 3, bez ohledu na smluvní pokutu uvedenou v § 10 odst. 2. Poplatek se uhradí do 30 dnů od pozbytí práva k těžebnímu využití. Pozbytí práva k těžebnímu využití nezabavuje jeho držitele závazků v oblasti ochrany životního prostředí, týkajících se předmětu těžebního využití, zejména ložisek nerostných surovin.
7. Uhrazení poplatku za právo k těžebnímu využití provede jeho držitel převodem na bankovní účet Ministerstva pro klima a životní prostředí vedený u Polské národní banky ve Varšavě s číslem: 07 1010 1010 0006 3522 3100 0000, na platebním příkazu uvede: Právo k těžebnímu využití v souvislosti s udělením koncese na vyhledávání a průzkum ložisek ropy a zemního plynu a na těžbu ropy a zemního plynu z ložisek v oblasti „Gorzów Wielkopolski S“.  
  
Datum uhrazení bude datum připsání výše uvedené částky na účet Státní pokladny.
8. Poplatek stanovený v odstavci 1 není zatížen daní ze zboží a služeb. V případě změny právních předpisů, jíž by bylo zavedeno zdanění činností, které jsou předmětem smlouvy, nebo v případě změny výkladu předpisů v této oblasti, které odkazují na to, že je třeba, aby poplatek podléhal dani za zboží a služby, bude výše poplatku navýšena o hodnotu příslušné daně.
9. Státní pokladna písemně uvědomí držitele práva k těžebnímu využití o změnách čísla účtu uvedeného v odstavci 7.
10. Poplatek za udělení práva k těžebnímu využití musí být Státní pokladně odveden bez ohledu na příjmy, které by mohly držiteli práva k těžebnímu využití plynout z využívání tohoto práva.
11. Držitel práva k těžebnímu využití zašle Státní pokladně kopie dokladů o uhrazení poplatku za právo k těžebnímu využití, který je stanoven v odstavci 1, do 7 dnů od jeho uhrazení.

## § 8

1. Poté, co držitel práva k těžebnímu využití získá investiční rozhodnutí, v němž jsou uvedeny podmínky těžby ropy a zemního plynu z daných ložisek, se strany zavazují, že do 30 dnů ode dne vydání tohoto rozhodnutí podepíší dodatek ke smlouvě, v němž budou vymezeny podmínky provádění smlouvy v těžební fázi a výše poplatku za těžební využití v oblasti stanovené v § 1 odst. 1 za každý rok trvání práva k těžebnímu využití v těžební fázi.

2. Pokud do 30 dnů ode dne vydání investičního rozhodnutí, v němž jsou popsány podmínky těžby ropy nebo zemního plynu z daných ložisek, nebude uzavřen dodatek uvedený v odstavci 1, právo k těžebnímu využití pozbyde platnosti.

### § 9

Držitel práva k těžebnímu využití může těžební využití podle § 1 odst. 1 zahájit až po získání písemného souhlasu Státní pokladny.

### § 10

1. Pokud držitel práva k těžebnímu využití poruší závazky vyplývající z této smlouvy, s výhradou odst. 3 a 4, má Státní pokladna pravomoc vypovědět smlouvu s okamžitou platností bez nároku na vznesení majetkoprávních nároků ze strany držitele práva k těžebnímu využití. Vypovězení smlouvy však není možné, pokud držitel práva k těžebnímu využití nedodržel závazky stanovené ve smlouvě z důvodu vyšší moci.
2. V případě vypovězení smlouvy z důvodů uvedených v odstavci 1 nebo 4 zaplatí držitel práva k těžebnímu využití Státní pokladně smluvní pokutu ve výši 25 % poplatku za celé období těžebního využití ve fázi vyhledávání a průzkumu, které je stanoveno v § 3 odst. 1 a 2, valorizovaného podle § 7 odst. 3.
3. Pokud je držitel práva k těžebnímu využití v prodlení s uhrazením poplatku o více než 7 dní oproti lhůtám uvedeným v § 7 odst. 1 nebo 2, Státní pokladna vyzve držitele práva k těžebnímu využití k uhrazení opožděného poplatku do 7 dnů ode dne obdržení této výzvy, pod hrozbou okamžitého vypovězení smlouvy.
4. Pokud držitel práva k těžebnímu využití nesdělí Státní pokladně informace o změnách uvedených v § 4 ve lhůtě 30 dnů ode dne jejich provedení, Státní pokladna může držiteli práva k těžebnímu využití udělit smluvní pokutu ve výši 5 % poplatku za celé období těžebního využití ve fázi vyhledávání a průzkumu za každý případ nesdělení informací, nebo může smlouvu úplně nebo částečně vypovědět, přičemž zachová 30denní lhůtu s účinkem od konce kalendářního měsíce.
5. Smlouva je pro držitele práva k těžebnímu využití závazná do dne skončení platnosti koncese, odnětí koncese či pozbytí její platnosti a držitel ji nemůže vypovědět.
6. Smlouvu lze vypovědět pouze písemně, jinak není výpověď platná.
7. Strany souhlasí s tím, že v případě vypovězení smlouvy ze strany Státní pokladny je zaplacený poplatek za těžební využití uvedený v § 7 odst. 1 nevratný.
8. Státní pokladna si vyhrazuje právo požadovat náhradu škody ve výši přesahující výši smluvní pokuty podle obecných ustanovení, pokud výše škody způsobené Státní pokladně převyšuje výši smluvní pokuty.

### § 11

1. Strany uvedou následující kontaktní informace (korespondenční adresu):
  - 1) údaje Státní pokladny:

Ministerstwo Klimatu i Środowiska (Ministerstvo pro klima a životní prostředí), ul. Wawelska 52/54, 00-922 Warszawa, Polsko
  - 2) údaje držitele práva k těžebnímu využití:

(adresa).
2. Strany mají povinnost se o každé změně kontaktních údajů uvedených v odstavci 1 neprodleně vzájemně informovat, a to písemně. Výše uvedená změna nevyžaduje dodatek ke smlouvě. Korespondence zasláná na naposledy uvedené kontaktní údaje strany se považuje za doručenou druhé straně.



3. Každá ze stran bude druhé straně korespondenci doručovat osobně, kurýrní službou nebo doporučeným dopisem na adresu naposledy uvedenou touto stranou.
4. Doporučené dopisy, adresované na naposledy podanou adresu strany, které byly poštou nebo kurýrní službou vráceny z důvodu jejich nepřijetí adresátem v daném termínu, budou považovány za doručené čtrnáctý den ode dne prvního pokusu o doručení.

### § 12

1. Strany nenesou odpovědnost za neplnění povinností plynoucích ze smlouvy způsobené vyšší mocí, pokud lze dokázat, že škody způsobené vyšší mocí měly na neplnění smluvních povinností vliv. Vyšší mocí se rozumí událost způsobená vnějšími silami, již strany nemohly předvídat a již nemohly předejít, která znemožnila provedení smlouvy jako celku nebo její části natrvalo nebo na určitý čas a které strana nemohla zabránit ani při vynaložení veškerého úsilí a která nebyla důsledkem chyb nebo nedbalosti ze strany dotčené touto událostí.
2. V případě vyšší moci učiní strany veškeré nezbytné kroky s cílem dohodnout se na dalším postupu v souvislosti se vzniklou situací.

### § 13

Držitel práva k těžebnímu využití může požádat o prodloužení platnosti smlouvy jako celku nebo její části písemně, jinak je žádost neplatná.

### § 14

V případě vypovězení smlouvy nemá držitel práva k těžebnímu využití nárok na odškodnění ze strany Státní pokladny na základě navýšení hodnoty předmětu těžebního využití.

### § 15

Spory vzniklé v důsledku smlouvy bude řešit obecný soud příslušný podle sídla Státní pokladny.

### § 16

Tato smlouva se řídí polskými právními předpisy, a zejména ustanoveními geologického a horního zákona (*Prawo geologiczne i górnicze*) a občanského zákoníku (*Kodeks cywilny*).

### § 17

Náklady spojené s uzavřením smlouvy nese držitel práva k těžebnímu využití.

### § 18

Změny smlouvy musí být provedeny písemně, jinak nejsou platné.

### § 19

Smlouva je vypracována ve třech vyhotoveních (jedno vyhotovení pro držitele práva k těžebnímu využití a dvě vyhotovení pro Státní pokladnu).

**Státní pokladna**

**držitel práva k těžebnímu využití**

---

**Sdělení vlády Polské republiky týkající se směrnice Evropského parlamentu a Rady 94/22/ES o podmínkách udělování a užívání povolení k vyhledávání, průzkumu a těžbě uhlovodíků**

(2023/C 160/07)

**Výzva k předkládání nabídek v řízení na udělení koncese na vyhledávání a průzkum ložisek ropy a zemního plynu a těžbu ropy a zemního plynu z ložisek v oblasti „Siedlce W“**

ODDÍL I: PRÁVNÍ ZÁKLAD

1. Geologický a horní zákon čl. 49h odst. 2 (Úř. věst. z roku 2022, č. 1072, ve znění pozdějších předpisů).
2. Nařízení vlády ze dne 28. července 2015 o nabídkovém řízení na udělení koncese na vyhledávání a průzkum ložisek uhlovodíků a těžbu uhlovodíků z ložisek a koncese na těžbu uhlovodíků z ložisek (Úř. věst. z roku 2015, č. 1171).
3. Směrnice Evropského parlamentu a Rady 94/22/ES ze dne 30. května 1994 o podmínkách udělování a užívání povolení k vyhledávání, průzkumu a těžbě uhlovodíků (Úř. věst. L 164, 30.6.1994, s. 3, Úř. věst. EU, zvláštní vydání v polském jazyce, kapitola 6, svazek 2, s. 262).

ODDÍL II: VYHLAŠUJÍCÍ ORGÁN

Název: Ministerstvo pro klima a životní prostředí

Poštovní adresa: ul. Wawelska 52/54, 00-922 Warszawa, Polsko

+48 22 3692449;

Fax +48 22 3692460

Internetová adresa: [www.gov.pl/web/klimat](http://www.gov.pl/web/klimat)

ODDÍL III: PŘEDMĚT ŘÍZENÍ

1) **Typ činnosti, na kterou má být koncese udělena**

Koncese na vyhledávání a průzkum ložisek ropy a zemního plynu a na těžbu ropy a zemního plynu z ložisek v oblasti „Siedlce W“, části koncesních bloků 216, 217, 236 a 237.

2) **Území, na němž má být činnost prováděna**

Hranice oblasti, jíž se nabídkové řízení týká, jsou vytyčeny spojnicemi mezi body o následujících souřadnicích v systému PL-1992:

Číslo bodu	X [PL-1992]	Y [PL-1992]
1	508 667,07	687 397,04
2	508 667,07	722 038,06
3	474 026,06	722 038,06
4	474 026,06	687 397,04

Svislý průmět oblasti, jíž se nabídkové řízení týká, má plochu 1 200,00 km<sup>2</sup>. Spodní hranicí prostoru je hloubka 3 500 m pod zemským povrchem.

Cílem prováděných prací v kambrických, ordovických a silurských útvarech je vytvoření dokumentace a těžba z ložisek ropy a zemního plynu ve výše uvedené oblasti.

3) **Lhůta pro podávání nabídek (nejméně 90 dní ode dne zveřejnění výzvy) a místo jejich podávání**

Nabídky je nutno předložit v sídle Ministerstva pro klima a životní prostředí ve lhůtě 180 dnů (včetně) do 12:00 hodin středoevropského času (CET/CEST) ode dne zveřejnění výzvy v *Úředním věstníku Evropské unie*.

4) **Podrobné podmínky nabídkového řízení, včetně kritérií hodnocení nabídek a popisu jejich významu, které zajišťují splnění podmínek stanovených v čl. 49k zákona ze dne 9. června 2011 (geologický a horní zákon, *Prawo geologiczne i górnicze*)**

Nabídku do výběrového řízení může předložit subjekt, který obdržel rozhodnutí o kladném hodnocení v kvalifikačním řízení podle čl. 49a odst. 16 bodu 1 geologického a horního zákona (*Prawo geologiczne i górnicze*), a to samostatně, nebo jako provozovatel, pokud o koncesi žádá několik subjektů společně.

Předložené nabídky vyhodnotí komise pro hodnocení nabídek na základě těchto kritérií:

- 30 % – rozsah a harmonogram navrhovaných geologických prací, včetně geologických nebo těžebních operací,
- 20 % – rozsah a harmonogram povinného odběru vzorků získaných z geologických prací, a to i z vrtného jádra,
- 20 % – finanční možnosti poskytující náležitou záruku, že činnosti spojené s vyhledáváním a průzkumem ložisek uhlovodíků a těžbou uhlovodíků z ložisek budou provedeny, zejména zdroje a způsoby financování plánované činnosti, včetně podílu vlastních prostředků a cizího kapitálu,
- 20 % – navrhovaná technologie provádění geologických prací, včetně geologických nebo těžebních operací s použitím inovativních prvků vyvinutých pro tento projekt,
- 5 % – technické možnosti provádění činností spojených s vyhledáváním a průzkumem ložisek uhlovodíků a těžbou uhlovodíků z ložisek, zejména odpovídající technické, organizační, logistické a lidské zdroje (z toho **2 %** v rozsahu spolupráce při vývoji a zavádění inovací ve vyhledávání, průzkumu a těžbě uhlovodíků z ložisek s vědeckými pracovišti, která se zabývají průzkumem geologické stavby území Polska, a v oblasti analýzy, technologie a metodiky vyhledávání ložisek, které jsou relevantní a použitelné s ohledem na specifika polských geologických podmínek),
- 5 % – zkušenosti s prováděním činností spojených s vyhledáváním a průzkumem ložisek uhlovodíků nebo těžbou uhlovodíků z ložisek, zaručující bezpečné provádění činností, ochranu života a zdraví osob a zvířat a ochranu životního prostředí.

V případě, že při hodnocení žádostí v souladu s výše uvedenými kritérii získají dvě nebo více nabídek stejné hodnocení, je dodatečným kritériem pro konečný výběr nabídky výše poplatku za právo k těžebnímu využití ve fázi vyhledávání a průzkumu.

5) **Minimální rozsah geologických informací**

K předložení nabídky není nutné prokázat právo používat geologické informace.

V případě přechodu do těžební fáze je hospodářský subjekt povinen doložit, že má práva na využívání geologických informací v rozsahu nezbytném pro výkon svých činností.

6) **Termín zahájení činnosti**

Činnost, která je předmětem koncese, bude zahájena nejpozději do 14 dnů ode dne vydání konečného rozhodnutí o udělení koncese.

7) **Minimální rozsah geologických prací, včetně geologických a těžebních operací**

Provedení geofyzikálních průzkumů (délka excitace – 150 km) – seizmický průzkum 2D nebo seizmický průzkum 3D (povrch excitace – 50 km<sup>2</sup>).

Provedení vrtu do hloubky maximálně 3 500 m (TVD) spolu s povinným jádrováním předpokládaných intervalů.

8) **Doba, na kterou se koncese uděluje**

Doba platnosti koncese je 30 let a zahrnuje:

- 1) fázi vyhledávání a průzkumu trvající 5 let ode dne udělení koncese,
- 2) fázi těžební trvající 25 let, která se počítá ode dne získání investičního rozhodnutí.

9) **Konkrétní podmínky provádění činnosti, včetně rozsahu zajišťování všeobecné bezpečnosti, veřejného zdraví, ochrany životního prostředí a efektivního hospodaření s ložisky**

Geofyzikální průzkumy budou zahájeny nejpozději do 24 měsíců ode dne vydání konečného rozhodnutí o udělení koncese.

Geologické práce (provedení vrtu) budou zahájeny nejpozději do 42 měsíců ode dne vydání konečného rozhodnutí o udělení koncese.

Prováděním plánu prací v rámci koncese nesmí být dotčena práva majitelů pozemků ani povinnost plnit další požadavky stanovené jinými právními předpisy, zejména geologickým a horním zákonem Polské republiky (*Prawo geologiczne i górnicze*), a požadavky týkající se územního plánování, ochrany životního prostředí, zemědělské a lesní půdy, přírody, vod a odpadů.

Zásoby ložiska nafty a zemního plynu musí být zařazeny alespoň do kategorie C.

10) **Vzor smlouvy o udělení práva k těžebnímu využití**

Vzor smlouvy je uveden v příloze.

11) **Informace o výši poplatku za právo k těžebnímu využití**

Minimální výše poplatku za udělení práva k těžebnímu využití pro oblast „Gryfice“ činí za pětileté základní období 293 976,00 PLN (slovy zlotých: dvě stě devadesát tři tisíc devět set sedmdesát šest) ročně.

Podrobné podmínky týkající se platby jsou uvedeny v příloze v bodě 10.

12) **Informace týkající se požadavků, které má nabídka splňovat, a dokumenty požadované od uchazeče**

1. Nabídka musí obsahovat:

- 1) název (obchodní firmu) a sídlo předkladatele nabídky;
- 2) předmět nabídkového řízení spolu s vymezením oblasti, v jejímž rámci má být udělena koncese nebo stanoveno právo k těžební činnosti;
- 3) doba, na kterou se koncese uděluje, délka trvání fáze vyhledávání a průzkumu a termín zahájení činnosti;
- 4) cíl, rozsah a typ geologických prací, včetně geologických a těžebních operací, a informace o pracích, které mají být provedeny v zájmu dosažení zamýšleného cíle, včetně použitých technologií;
- 5) harmonogram provádění geologických prací rozdělený podle let, včetně geologických operací a jejich rozsahu;

- 6) rozsah a harmonogram povinného odběru vzorků získaných z geologických operací, a to i z vrtného jádra podle čl. 82 odst. 2 bodu 2 geologického a horního zákona (*Prawo geologiczne i górnice*);
  - 7) práva předkladatele nabídky k nemovitosti (oblasti), v rámci níž má být plánovaná činnost prováděna, nebo právo, o něž předkladatel nabídky žádá;
  - 8) seznam oblastí zahrnutých do systémů ochrany přírody; tento požadavek se netýká záměrů, pro něž se požaduje rozhodnutí o environmentálních podmínkách;
  - 9) způsob předcházení negativním dopadům plánované činnosti na životní prostředí;
  - 10) rozsah geologických informací, které má předkladatel nabídky k dispozici;
  - 11) zkušenosti s prováděním činností spojených s vyhledáváním a průzkumem ložisek uhlovodíků nebo těžbou uhlovodíků z ložisek, zaručující bezpečnost provádění činností, ochranu života a zdraví lidí a zvířat a ochranu životního prostředí;
  - 12) technické možnosti provádění činností spojených s vyhledáváním a průzkumem ložisek uhlovodíků a těžbou uhlovodíků z ložisek, zejména odpovídající technické, organizační, logistické a lidské zdroje;
  - 13) finanční možnosti poskytující náležitou záruku, že činnosti spojené s vyhledáváním a průzkumem ložisek uhlovodíků a těžbou uhlovodíků z ložisek budou provedeny, zejména zdroje a způsoby financování plánované činnosti, včetně podílu vlastních prostředků a cizího kapitálu;
  - 14) navrhovaná technologie provádění geologických prací, včetně geologických a těžebních operací;
  - 15) navrhovaná výše poplatku za právo k těžebnímu využití, která není nižší než částka, která je uvedena v oznámení o zahájení nabídkového řízení;
  - 16) pokud nabídku předkládá několik subjektů společně, nabídka kromě výše uvedených prvků navíc:
    - a) obsahuje název (obchodní firmy) a sídlo všech subjektů předkládajících nabídku;
    - b) uvádí provozovatele;
    - c) uvádí procentní podíly na nákladech geologických prací, včetně geologických operací, které se navrhnou ve smlouvě o spolupráci.
2. Nabídka podávaná v nabídkovém řízení musí odpovídat požadavkům a splňovat podmínky stanovené v oznámení o zahájení tohoto řízení.
3. K nabídce je třeba přiložit:
- 1) dokumenty potvrzující existenci v ní popsaných skutečností, zejména výpisy z příslušných rejstříků;
  - 2) doklad o složení jistoty;
  - 3) kopii rozhodnutí o kladném hodnocení v kvalifikačním řízení podle čl. 49a odst. 17 geologického a horního zákona (*Prawo geologiczne i górnice*);
  - 4) grafické přílohy vypracované v souladu s požadavky týkajícími se těžebních map s vyznačením správních hranic země;
  - 5) budou-li při čerpání koncese využívány technické zdroje jiných subjektů – písemné závazky, že technické zdroje budou dány k dispozici subjektu, který se účastní nabídkového řízení;
  - 6) 2 vyhotovení projektu geologických operací.
4. Předkladatel nabídky může z vlastní iniciativy poskytnout v nabídce další informace nebo k ní přiložit doplňující dokumenty.

5. Dokumenty musí předkladatel nabídky předložit v originále, nebo ověřené kopii v souladu s předpisy správního řádu (*Kodeks postępowania administracyjnego*). Tento požadavek neplatí pro kopie dokumentů, které mají být k nabídce přiloženy a byly vydány orgánem udělujícím koncesi.
6. Dokumenty vypracované v cizím jazyce musí být podány společně s ověřeným překladem do polštiny vyhotoveným soudním překladatelem.
7. Nabídka se předkládá v uzavřené obálce nebo uzavřené zásilce, na níž je uveden název (obchodní firma) předkladatele nabídky a popis předmětu nabídkového řízení.
8. Nabídka předložená po uplynutí lhůty pro podávání nabídek se předkladateli nabídky vrací, aniž by byla otevřena.

13) **Informace o formě složení jistoty, její výši a termínu platby**

Předkladatel nabídky je povinen složit jistotu ve výši 1 000 PLN (slovy: jeden tisíc zlotých) před uplynutím lhůty pro podávání nabídek.

ODDÍL IV: ADMINISTRATIVNÍ INFORMACE

IV.1) **Komise pro hodnocení nabídek**

Orgán udělující koncese jmenuje komisi pro hodnocení nabídek, která má provést nabídkové řízení a vybrat nejvýhodnější nabídku. Složení komise a její činnost upravuje nařízení vlády ze dne 28. července 2015 o nabídkovém řízení na udělení koncese na vyhledávání a průzkum ložisek uhlovodíků a těžbu uhlovodíků z ložisek, jakož i koncese na těžbu uhlovodíků z ložisek (Úř. věst. z roku 2015, č. 1171). Komise pro hodnocení nabídek předkládá orgánu udělujícímu koncese ke schválení protokol o průběhu nabídkového řízení, který je společně s nabídkami a všemi dokumenty týkajícími se nabídkového řízení přístupný pro ostatní subjekty, které předložily nabídky.

IV.2) **Dodatečná vysvětlení**

Zainteresovaný subjekt může u orgánu udělujícího koncese podat žádost o poskytnutí dodatečných vysvětlení týkajících se podrobných podmínek nabídkového řízení, a to do 14 dnů ode dne zveřejnění výzvy. Orgán udělující koncese oznámí do 14 dnů ode dne obdržení žádosti obsah vysvětlení ve Věstníku veřejných informací (*Biuletyn Informacji Publicznej*) na straně příslušného úřadu podřízeného tomuto orgánu.

IV.3) **Dodatečné informace**

Státní geologická služba Polské republiky shromáždila ucelené informace o oblasti „Siedlce W“, jíž se nabídkové řízení týká, a zařadila je do Balíčku geologických údajů pro tuto oblast („*Pakiet danych geologicznych do postępowania przetargowego na poszukiwanie i rozpoznawanie złóż ropy naftowej i gazu ziemnego oraz wydobywanie ropy naftowej i gazu ziemnego ze złóż*“), který je k dispozici na internetových stránkách Ministerstva pro klima a životní prostředí na adrese: <https://bip.mos.gov.pl/koncesje-geologiczne/przetargi-na-koncesje-na-poszukiwanie-rozpoznawanie-i-wydobywanie-weglowodorow/piata-runda-przetargow-2021/>

a na

odboru geologie a těžebních koncesí Ministerstva pro klima a životní prostředí (*Departament Geologii i Koncesji Geologicznych Ministerstwo Klimatu i Środowiska*)  
ul. Wawelska 52/54  
00-922 Warszawa,  
Polsko  
Tel. +48 223692449,  
fax: Fax +48 223692460

**SMLOUV o udělení práva k těžebnímu využití za účelem vyhledávání a průzkumu ložisek ropy a zemního plynu a těžby ropy a zemního plynu z ložisek v oblasti „Siedlce W“, (dále jen „smlouva“)**

uzavřená ve Varšavě dne ..... mezi:

**Státní pokladna – ministr pro klima a životní prostředí**, jehož jménem a na jeho účet jedná na základě plné moci ....., dále jen **„Státní pokladna“**,

a

..... (podnik) se sídlem v..... (úplná adresa), zaregistrovaným ..... pod ..... číslem..... KRS (číslo v národním soudním rejstříku) ....., se základním kapitálem ve výši ....., jehož jménem jedná ..... , dále jen **„držitel práva k těžebnímu využití“**

dále jen **„strana“** nebo společně **„strany“**, v následujícím znění:

### § 1

1. Státní pokladna jakožto výhradní majitel podloží zemské kůry v oblasti venkovských obcí: Korytnica, Wierzbno, Liw, Grębków, Sokołów Podlaski, Bielany, Dobrze, Jakubów, Ceglów, Kotuń, Mokobody, Siedlce, Skórzec, Suchożebry, Wiśniew i Wodynie; obcí městských a venkovských společenství: Kałuszyn a Mrozy a měst Sokołów Podlaski, Węgrów a Siedlce v Mazovském vojvodství, jejíž hranice jsou vyznačeny spojnicemi mezi body (1-4) o následujících souřadnicích vyznačených v systému PL-1992:

Číslo bodu	X [PL-1992]	Y [PL-1992]
1	508 667,07	687 397,04
2	508 667,07	722 038,06
3	474 026,06	722 038,06
4	474 026,06	687 397,04

tímto opravňuje držitele práva k těžebnímu využití, aby těžebně využíval výše stanovenou oblast, jejíž horní hranici tvoří dolní hranice pozemků a dolní hranici ohraničuje hloubka 3 500 m za předpokladu, že do jednoho roku od uzavření smlouvy získá koncesi na vyhledávání a průzkum ložisek ropy a zemního plynu a těžbu ropy a zemního plynu z ložisek v oblasti „Siedlce W“.

2. Pokud podmínka získání koncese uvedená v odstavci 1 není splněna, závazky vyplývající ze smlouvy pozbývají platnosti.
3. V oblasti geologického útvaru uvedené v odstavci 1 je držitel práva k těžebnímu využití zmocněn vykonávat:
  - 1) v kambrických, ordovických a silurských útvech – činnosti spojené s vyhledáváním a průzkumem ložisek ropy a zemního plynu;
  - 2) ve zbývajících částech – veškeré nezbytné operace a činnosti související se zpřístupněním kambrických, ordovických a silurských útvarů.
4. Svislý průmět výše uvedené oblasti činí 1 200,00 km<sup>2</sup>.

5. Držitelí práva k těžebnímu využití se uděluje výlučné právo využívat oblast stanovenou v odstavci 1 za účelem vyhledávání a průzkumu ropy a zemního plynu a rovněž vykonávat všechny nezbytné operace a činnosti v této oblasti způsobem vymezeným platnými předpisy, zejména zákonem ze dne 9. června 2011 – geologický a horní zákon (*Prawo geologiczne i górnicze*) (Sb. zák. Polské republiky z roku 2022, č. 1072, ve znění pozdějších předpisů), dále „geologický a horní zákon“ nebo rozhodnutími vydanými na jejich základě.

## § 2

Držitel práva k těžebnímu využití prohlašuje, že k faktickému ani právnímu stavu předmětu těžebnímu využití nemá námitek.

## § 3

1. Smlouva vstupuje v platnost dnem získání koncese.
2. Právo k těžebnímu využití se uděluje na dobu 30 let, přičemž 5 let je určeno na fázi vyhledávání a průzkumu a 25 let na fázi těžební, aniž je tím dotčen § 8 odst. 2 a § 10.
3. Právo k těžebnímu využití pozbývá platnosti v případě skončení platnosti koncese, odnětí koncese či pozbytí její platnosti, bez ohledu na příčinu.

## § 4

Držitel práva k těžebnímu využití se zavazuje oznámit písemně Státní pokladně veškeré změny vedoucí ke změně názvu, sídla a adresy, organizační struktury, registračních či identifikačních čísel, právního přechodu koncese na jiný subjekt, podání návrhu na zahájení úpadkového řízení, oznámení o zahájení úpadkového řízení nebo zahájení postupu restrukturalizace. Státní pokladna může v těchto záležitostech požadovat nezbytná vyjasnění. Toto oznámení musí být provedeno do 30 dní ode dne, kdy výše uvedené skutečnosti nastaly.

## § 5

Smlouvou nejsou dotčena práva třetích osob, zejména majitelů pozemků, ani povinnost držitele práva k těžebnímu využití plnit závazky vyplývající z právních předpisů, zejména týkajících se vyhledávání a průzkumu nerostných surovin a využívání environmentálních zdrojů.

## § 6

Státní pokladna si vyhrazuje možnost stanovit v rámci oblasti, která je uvedena v § 1 odst. 1, těžební využití za jiným účelem, než je popsán ve smlouvě, a to způsobem, který nenarušuje práva držitele práva k těžebnímu využití.

## § 7

1. Držitel práva k těžebnímu využití v oblasti, která je uvedena v § 1 odst. 1, zaplatí za každý rok trvání těžebnímu využití (počítaný jako 12 po sobě jdoucích měsíců) ve fázi vyhledávání a průzkumu Státní pokladně poplatek:
  - a) za první rok trvání těžebnímu využití počítaný ode dne vstupu smlouvy v platnost, ..... PLN (částka) (slovy zlotých: .....), do 30 dnů ode dne zahájení těžebnímu využití v daném roce,
  - b) za druhý rok trvání těžebnímu využití počítaný ode dne vstupu smlouvy v platnost, ..... PLN (částka) (slovy zlotých: .....), do 30 dnů ode dne zahájení těžebnímu využití v daném roce,
  - c) za třetí rok trvání těžebnímu využití počítaný ode dne vstupu smlouvy v platnost, ..... PLN (částka) (slovy zlotých: .....), do 30 dnů ode dne zahájení těžebnímu využití v daném roce,



- d) za čtvrtý rok trvání těžebního využití počítaný ode dne vstupu smlouvy v platnost, ..... PLN (částka) (slovy zlotých: .....), do 30 dnů ode dne zahájení těžebního využití v daném roce,
- e) za pátý rok trvání těžebního využití počítaný ode dne vstupu smlouvy v platnost, ..... PLN (částka) (slovy zlotých: .....), do 30 dnů ode dne zahájení těžebního využití v daném roce,

— aniž je dotčen odstavec 2.

- 2. V případě, že lhůta splatnosti tohoto poplatku za daný rok trvání těžebního využití připadá na období od 1. ledna do 1. března, držitel práva k těžebnímu využití uhradí poplatek do 1. března, přičemž pokud se poplatek valorizuje v souladu s odstavci 3 až 5, provede držitel práva k těžebnímu využití platbu nejdříve v den oznámení sazby uvedené v odstavci 3, kterou zohlední.
  - 3. Poplatek stanovený v odstavci 1 podléhá valorizaci podle meziročních ukazatelů spotřebitelských cen zboží a služeb stanovených pro období od podpisu smlouvy do roku, který předchází lhůtě splatnosti poplatku, oznámených ředitelem Hlavního statistického úřadu v úředním věstníku Polské republiky „Monitor Polski“. Pokud je tento ukazatel pro daný rok nižší než nula nebo je roven nule, poplatek se za tento rok nevalorizuje.
  - 4. V případě, že lhůta splatnosti poplatku připadá na stejný kalendářní rok, kdy došlo k uzavření smlouvy, poplatek valorizaci nepodléhá.
  - 5. V případě, že smlouva byla uzavřena nebo vstoupila v platnost v roce, který předchází roku, ve kterém je poplatek splatný, poplatek valorizaci nepodléhá, jestliže jej držitel práva k těžebnímu využití uhradí do konce kalendářního roku, v němž byla smlouva uzavřena a vstoupila v platnost.
  - 6. V případě, že držitel práva k těžebnímu využití pozbyde právo k těžebnímu využití, které je předmětem smlouvy, před uplynutím lhůty stanovené v § 3 odst. 2, má povinnost uhradit poplatek za celý rok, v němž práva k využití pozbyl. Avšak v případě, že ukončení souvisí s odnětím koncese nebo nastalo z důvodů uvedených v § 10 odst. 1, 3 nebo 4, má držitel práva k těžebnímu využití povinnost zaplatit poplatek za celou dobu trvání práva k těžebnímu využití ve fázi vyhledávání a průzkumu uvedený v § 3 odst. 1 a 2 valorizovaný podle odstavce 3, bez ohledu na smluvní pokutu uvedenou v § 10 odst. 2. Poplatek se uhradí do 30 dnů od pozbytí práva k těžebnímu využití. Pozbytí práva k těžebnímu využití nezabavuje jeho držitele závazků v oblasti ochrany životního prostředí, týkajících se předmětu těžebního využití, zejména ložisek nerostných surovin.
  - 7. Uhrazení poplatku za právo k těžebnímu využití provede jeho držitel převodem na bankovní účet Ministerstva pro klima a životní prostředí vedený u Polské národní banky ve Varšavě s číslem: 07 1010 1010 0006 3522 3100 0000, na platebním příkazu uvede: Právo k těžebnímu využití v souvislosti s udělením koncese na vyhledávání a průzkum ložisek rop a zemního plynu a těžbu rop a povolení na těžbu rop a zemního plynu z ložisek v oblasti „Siedlce W“.
- Datem uhrazení bude datum připsání výše uvedené částky na účet Státní pokladny.
- 8. Poplatek stanovený v odstavci 1 není zatížen daní ze zboží a služeb. V případě změny právních předpisů, jíž by bylo zavedeno zdanění činností, které jsou předmětem smlouvy, nebo v případě změny výkladu předpisů v této oblasti, které odkazují na to, že je třeba, aby poplatek podléhal dani za zboží a služby, bude výše poplatku navýšena o hodnotu příslušné daně.
  - 9. Státní pokladna písemně uvědomí držitele práva k těžebnímu využití o změnách čísla účtu uvedeného v odstavci 7.

10. Poplatek za udělení práva k těžebnímu využití musí být Státní pokladně odveden bez ohledu na příjmy, které by mohly držiteli práva k těžebnímu využití plynout z využívání tohoto práva.
11. Držitel práva k těžebnímu využití zašle Státní pokladně kopie dokladů o uhrazení poplatku za právo k těžebnímu využití, který je stanoven v odstavci 1, do 7 dnů od jeho uhrazení.

### § 8

1. Poté, co držitel práva k těžebnímu využití získá investiční rozhodnutí, v němž jsou uvedeny podmínky těžby ropy a zemního plynu z daných ložisek, se strany zavazují, že do 30 dnů ode dne vydání tohoto rozhodnutí podepíší dodatek ke smlouvě, v němž budou vymezeny podmínky provádění smlouvy v těžební fázi a výše poplatku za těžební využití v oblasti stanovené v § 1 odst. 1 za každý rok trvání práva k těžebnímu využití v těžební fázi.
2. Pokud do 30 dnů ode dne vydání investičního rozhodnutí, v němž jsou popsány podmínky těžby ropy nebo zemního plynu z daných ložisek, nebude uzavřen dodatek uvedený v odstavci 1, právo k těžebnímu využití pozbyde platnosti.

### § 9

Držitel práva k těžebnímu využití může těžební využití podle § 1 odst. 1 zahájit až po získání písemného souhlasu Státní pokladny.

### § 10

1. Pokud držitel práva k těžebnímu využití poruší závazky vyplývající z této smlouvy, aniž jsou dotčeny odstavce 3 a 4, má Státní pokladna pravomoc vypovědět smlouvu s okamžitou platností bez nároku na vznesení majetkoprávních nároků ze strany držitele práva k těžebnímu využití. Vypovězení smlouvy však není možné, pokud držitel práva k těžebnímu využití nedodržel závazky stanovené ve smlouvě z důvodu vyšší moci.
2. V případě vypovězení smlouvy z důvodů uvedených v odstavci 1 nebo 4 zaplatí držitel práva k těžebnímu využití Státní pokladně smluvní pokutu ve výši 25 % poplatku za celé období těžebního využití ve fázi vyhledávání a průzkumu, které je stanoveno v § 3 odst. 1 a 2, valorizovaného podle § 7 odst. 3.
3. Pokud je držitel práva k těžebnímu využití v prodlení s uhrazením poplatku o více než 7 dní oproti lhůtám uvedeným v § 7 odst. 1 nebo 2, Státní pokladna vyzve držitele práva k těžebnímu využití k uhrazení opožděného poplatku do 7 dnů ode dne obdržení této výzvy, pod hrozbou okamžitého vypovězení smlouvy.
4. Pokud držitel práva k těžebnímu využití nesdělí Státní pokladně informace o změnách uvedených v § 4 ve lhůtě 30 dnů ode dne jejich provedení, Státní pokladna může držiteli práva k těžebnímu využití udělit smluvní pokutu ve výši 5 % poplatku za celé období těžebního využití ve fázi vyhledávání a průzkumu za každý případ nesdělení informací, nebo může smlouvu úplně nebo částečně vypovědět, přičemž zachová 30denní lhůtu s účinkem od konce kalendářního měsíce.
5. Smlouva je pro držitele práva k těžebnímu využití závazná do dne skončení platnosti koncese, odnětí koncese či pozbytí její platnosti a držitel ji nemůže vypovědět.
6. Smlouvu lze vypovědět pouze písemně, jinak není výpověď platná.
7. Strany souhlasí s tím, že v případě vypovězení smlouvy ze strany Státní pokladny je zaplacený poplatek za těžební využití uvedený v § 7 odst. 1 nevratný.

8. Státní pokladna si vyhrazuje právo požadovat náhradu škody ve výši přesahující výši smluvní pokuty podle obecných ustanovení, pokud výše škody způsobené Státní pokladně převyšuje výši smluvní pokuty.

## § 11

1. Strany uvedou následující kontaktní informace (korespondenční adresu):

- 1) údaje Státní pokladny:

Ministerstwo Klimatu i Środowiska (Ministerstvo pro klima a životní prostředí), ul. Wawelska 52/54, 00-922 Warszawa, Polsko

- 2) údaje držitele práva k těžebnímu využití:

(adresa).

2. Strany mají povinnost se o každé změně kontaktních údajů uvedených v odstavci 1 neprodleně vzájemně informovat, a to písemně. Výše uvedená změna nevyžaduje dodatek ke smlouvě. Korespondence zasláná na naposledy uvedené kontaktní údaje strany se považuje za doručenou druhé straně.
3. Každá ze stran bude druhé straně korespondenci doručovat osobně, kurýrní službou nebo doporučeným dopisem na adresu naposledy uvedenou touto stranou.
4. Doporučené dopisy, adresované na naposledy podanou adresu strany, které byly poštou nebo kurýrní službou vráceny z důvodu jejich nepřijetí adresátem v daném termínu, budou považovány za doručené čtrnáctý den ode dne prvního pokusu o doručení.

## § 12

1. Strany nenesou odpovědnost za neplnění povinností plynoucích ze smlouvy způsobené vyšší mocí, pokud lze dokázat, že škody způsobené vyšší mocí měly na neplnění smluvních povinností vliv. Vyšší mocí se rozumí událost způsobená vnějšími silami, již strany nemohly předvídat a již nemohly předejít, která znemožnila provedení smlouvy jako celku nebo její části natrvalo nebo na určitý čas a které strana nemohla zabránit ani při vynaložení veškerého úsilí a která nebyla důsledkem chyb nebo nedbalosti ze strany dotčené touto událostí.
2. V případě vyšší moci učiní strany veškeré nezbytné kroky s cílem dohodnout se na dalším postupu v souvislosti se vzniklou situací.

## § 13

Držitel práva k těžebnímu využití může požádat o prodloužení platnosti smlouvy jako celku nebo její části písemně, jinak je žádost neplatná.

## § 14

V případě vypovězení smlouvy nemá držitel práva k těžebnímu využití nárok na odškodnění ze strany Státní pokladny na základě navýšení hodnoty předmětu těžebního využití.

## § 15

Spory vzniklé v důsledku smlouvy bude řešit obecný soud příslušný podle sídla Státní pokladny.

## § 16

Tato smlouva se řídí polskými právními předpisy, a zejména ustanoveními geologického a horního zákona (*Prawo geologiczne i górnicze*) a občanského zákoníku (*Kodeks cywilny*).

**§ 17**

Náklady spojené s uzavřením smlouvy nese držitel práva k těžebnímu využití.

**§ 18**

Změny smlouvy musí být provedeny písemně, jinak nejsou platné.

**§ 19**

Smlouva je vypracována ve třech vyhotoveních (jedno vyhotovení pro držitele práva k těžebnímu využití a dvě vyhotovení pro Státní pokladnu).

**Státní pokladna**

**držitel práva k těžebnímu využití**

---

## V

(Oznámení)

## ŘÍZENÍ TÝKAJÍCÍ SE PROVÁDĚNÍ POLITIKY HOSPODÁŘSKÉ SOUTĚŽE

## EVROPSKÁ KOMISE

**Předběžné oznámení o spojení podniků****(Věc M.11111 – UBS / CREDIT SUISSE)****(Text s významem pro EHP)**

(2023/C 160/08)

1. Komise dne 26. dubna 2023 obdržela oznámení o navrhovaném spojení podle článku 4 nařízení Rady (ES) č. 139/2004<sup>(1)</sup>.

Toto oznámení se týká těchto podniků:

- UBS Group AG („UBS“, Švýcarsko),
- Credit Suisse Group AG („Credit Suisse“, Švýcarsko).

Podniky UBS a Credit Suisse vstoupí do fúze ve smyslu čl. 3 odst. 1 písm. a) nařízení o spojování.

Spojení se uskutečňuje na základě dohody o spojení, která vede ke splnutí podniku Credit Suisse do podniku UBS. UBS bude nástupnickým subjektem.

2. Předmětem podnikání příslušných podniků je:

- UBS je celosvětově působící nadnárodní investiční banka a společnost poskytující finanční služby, která byla založena ve Švýcarsku, v němž má sídlo. Podnikatelské činnosti UBS zahrnují správu majetku, správu aktiv, služby investičního bankovníctví a retailové a korporátní bankovníctví.
- Credit Suisse je celosvětově působící nadnárodní investiční banka a společnost poskytující finanční služby, která byla založena ve Švýcarsku, v němž má sídlo. Podnikatelské činnosti Credit Suisse zahrnují správu majetku, správu aktiv, služby investičního bankovníctví a retailové a korporátní bankovníctví.

3. Komise po předběžném posouzení zjistila, že by oznamovaná transakce mohla spadat do působnosti nařízení o spojování. Konečné rozhodnutí v tomto ohledu však zůstává vyhrazeno.

4. Komise vyzývá zúčastněné třetí strany, aby jí k navrhované transakci předložily své případné připomínky.

Připomínky musí být Komisi doručeny nejpozději do deseti dnů po zveřejnění tohoto oznámení. Je třeba vždy uvést toto číslo jednací:

M.11111 – UBS / CREDIT SUISSE

(<sup>1</sup>) Úř. věst. L 24, 29.1.2004, s. 1 („nařízení o spojování“).

Připomínky lze Komisi zaslat e-mailem nebo poštou. Použijte tyto kontaktní informace:

E-mail: [COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu](mailto:COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu)

Poštovní adresa:

Commission européenne/Europese Commissie  
Direction générale de la concurrence  
Grefe des concentrations  
1049 Bruxelles/Brussel  
BELGIQUE/BELGIË

---

## JINÉ AKTY

## EVROPSKÁ KOMISE

**Zveřejnění žádosti o schválení změny specifikace produktu podle čl. 50 odst. 2 písm. a) nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) č. 1151/2012 o režimech jakosti zemědělských produktů a potravin, která není menšího rozsahu**

(2023/C 160/09)

Tímto zveřejněním se přiznává právo podat proti žádosti o změnu námitku podle článku 51 nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) č. 1151/2012 <sup>(1)</sup> do tří měsíců ode dne tohoto zveřejnění.

**ŽÁDOST O SCHVÁLENÍ ZMĚNY SPECIFIKACE PRODUKTU U CHRÁNĚNÉHO OZNAČENÍ PŮVODU NEBO CHRÁNĚNÉHO ZEMĚPISNÉHO OZNAČENÍ, KTERÁ NENÍ MENŠÍHO ROZSAHU****Žádost o schválení změny v souladu s čl. 53 odst. 2 prvním pododstavcem nařízení (EU) č. 1151/2012****„Los Pedroches“****EU č.: PDO-ES-0506-AM02 – 29.7.2021****CHOP (X) CHZO ( )****1. Seskupení žadatelů a oprávněný zájem**

Consejo Regulador de la Denominación de Origen Protegida „Los Pedroches“ [Regulační rada pro chráněné označení původu „Los Pedroches“]

C/ Pozoblanco No 3, 14440 Villanueva de Córdoba (Córdoba), Španělsko

Tel. +34 957121084; Fax +34 957121084

E-mail: informacion@jamondolospedroches.es

Regulační rada pro chráněné označení původu „Los Pedroches“ je nezisková organizace, která byla uznána příslušným orgánem členského státu jako řídicí orgán chráněného označení původu „Los Pedroches“ nařízením regionálního ministerstva zemědělství a rybolovu Andalusie <sup>(2)</sup> ze dne 30. ledna 1998, a řídí se svým platným předpisem přijatým nařízením regionálního ministerstva ze dne 12. února 2018. Zastupuje hospodářské subjekty, které se podílejí na výrobě produktu, na nějž se vztahuje CHOP, řídí se zásadami demokracie a zastoupení hospodářských a odvětvových zájmů zahrnutých do CHOP a věnuje zvláštní pozornost menšinám, přičemž různé zájmy zastupuje rovnocenně. Regulační rada je tedy právně způsobilá předložit tuto žádost o změnu v souladu s vnitrostátními právními předpisy, konkrétně s čl. 13 odst. 2 písm. a) zákona vlády Andalusie č. 2/2011 ze dne 25. března 2011 o rybolovu a jakosti potravin.

**2. Členský stát nebo třetí země**

Španělsko

<sup>(1)</sup> Úř. věst. L 343, 14.12.2012, s. 1.

<sup>(2)</sup> Příslušný vnitrostátní orgán podle článku 36 nařízení (EU) č. 1151/2012.

### 3. Položka specifikace produktu, jíž se změna (změny) týká (týkají)

- Název produktu
- Popis produktu
- Zeměpisná oblast
- Důkaz původu
- Metoda produkce
- Souvislost
- Označování
- Jiná [ověření souladu se specifikacemi a legislativními požadavky]

### 4. Druh změny (změn)

- Změna specifikace produktu se zapsaným CHOP nebo CHZO, která nemá být kvalifikována jako změna menšího rozsahu podle čl. 53 odst. 2 třetího pododstavce nařízení (EU) č. 1151/2012.
- Změna specifikace produktu se zapsaným chráněným označením původu (CHOP) nebo chráněným zeměpisným označením (CHZO), pro nějž nebyl zveřejněn jednotný dokument (nebo jeho ekvivalent), která nemá být kvalifikována jako změna menšího rozsahu podle čl. 53 odst. 2 třetího pododstavce nařízení (EU) č. 1151/2012.

### 5. Změna (změny)

Dne 12. ledna 2014 vstoupilo ve Španělsku v platnost královské nařízení č. 4/2014 ze dne 10. ledna 2014, kterým se schvaluje norma jakosti pro iberské maso, šunku, plec a panenskou svíčkovou (dále jen „norma jakosti“ nebo „iberská norma jakosti“) a kterým se ruší a nahrazuje předchozí stejnojmenné královské nařízení č. 1469/2007 ze dne 2. listopadu 2007. Tato norma jakosti stanoví standardizaci v tomto odvětví a závazné požadavky na produkty z iberských vepřů, u nichž bude rozhodnuto používat označení v ní upravená, jako je tomu v případě šunek a plecí s CHOP „Los Pedroches“.

Žádáme proto o několik změn ve specifikaci CHOP, které se týkají částí „Popis produktu“, „Zeměpisná oblast“, „Důkaz původu“, „Metoda produkce“, „Souvislost“ a „Označování“, a to pouze s cílem uvést ji do souladu se současnými požadavky iberské normy jakosti, pokud jde o podmínky chovu vepřů, plemenné vlastnosti a obchodní popis produktů, a s cílem poskytnout hospodářským subjektům komplexní dokument. Dále byly všechny odkazy na královské nařízení 1469/2007 ze dne 2. listopadu 2007 nahrazeny odkazy na královské nařízení č. 4/2014 ze dne 10. ledna 2014.

I přes tyto změny zůstaly zachovány podmínky stanovené v původní specifikaci CHOP, které jsou přísnější než podmínky stanovené v normě jakosti, zejména podmínky týkající se chovu vepřů (zejména jejich krmiva a fyzické aktivity) a minimálního podílu iberské čistokrevnosti, které dodávají surovině základní vlastnosti nezbytné pro výrobu jedinečných a osobitých produktů, jako jsou šunky a plece s CHOP „Los Pedroches“.

Další změny, které nejsou výsledkem změn iberské normy jakosti, byly vyžádány z podnětu regulační rady a týkají se především procesu produkce. Odůvodnění těchto změn je uvedeno v textu tohoto dokumentu.

#### 5.1 Popis produktu

1. Původní specifikace stanovila možnost používat k výrobě šunek a plecí s CHOP plemeno vepřů, které je minimálně ze 75 % iberské (podle právní klasifikace stanovené královským nařízením č. 1469/2007 ze dne 2. listopadu 2007, jež je nyní zrušeno). Přestože současná iberská norma jakosti (přijata královským nařízením č. 4/2014 ze dne 10. ledna 2014) stále umožňuje používat k výrobě šunek a plecí uváděných na trh jakožto „iberské“ plemeno vepřů, které je iberské ze 75 %, omezuje specifikace maso pro certifikaci v rámci CHOP na maso pocházející ze 100 % geneticky čistokrevných vepřů iberského plemene. Možnost používat vepře křížené s jinými nepůvodními plemeny byla tedy zrušena.



Proto se následující popis z původní specifikace (oddíl B.2 „Způsobilá plemena“):

Jediným vhodným druhem vepřů, z nichž pochází maso pro výrobu šunek a plecí s chráněným označením původu „Los Pedroches“, je iberské plemeno vepřů všech linií, které je nejméně ze 75 % iberské a nejvýše z 25 % plemene Duroc nebo Duroc Jersey, jak požaduje královské nařízení č. 1469/2007 ze dne 2. listopadu 2007, kterým se přijímá norma jakosti pro iberské maso, šunku, plece a panenskou svičkovou, nebo zákon, který ho nahrazuje [...]

v nové specifikaci nahrazuje tímto popisem:

Jediným vhodným druhem vepřů, z nichž pochází maso pro výrobu šunky a plece s chráněným označením původu „Los Pedroches“, jsou vepři 100 % iberského plemene v souladu s královským nařízením č. 4/2014 ze dne 10. ledna 2014, kterým se přijímá norma jakosti pro iberské maso, šunku, plece a panenskou svičkovou, [...]

V jednotném dokumentu byl v oddíle 4.2 „Popis“ zrušen následující odstavec (původní podoba nebo přehled):

„Vhodným druhem hospodářských zvířat, z nichž pochází maso pro výrobu šunek a plecí s chráněným označením původu jsou všechny linie iberského plemene vepřů. Povolena jsou zvířata pocházející minimálně ze 75 % z iberského plemene a maximálně z 25 % z plemen Duroc a Duroc Jersey, a to za předpokladu, že se narodila čistokrevným matkám iberského plemene, jak se uvádí v královském nařízení č. 1469/2007 ze dne 2. listopadu 2007.“

Odůvodnění:

Cílem této změny, která je odůvodněna možností stanovit ve specifikaci přísnější požadavky, než jaké jsou stanoveny v obecných právních předpisech, je omezit produkci, na kterou se vztahuje CHOP, na produkty nejvyšší obchodní kvality v daném odvětví. Iberský vepř (pocházející z Pyrenejského poloostrova) je venkovské plemeno, dokonale přizpůsobené klimatu a životu na pastvinách typu *dehesa* (zalesněné pastviny specifické pro střední a jižní Španělsko, které tvoří *travnaté porosty s bylinnými druhy, na nichž se pase skot, kozy a ovce, a dřeviny rodu Quercus [dub], jako je dub cesmínový [Quercus ilex sp. ballota]*), z něhož se získává maso s vysokým obsahem tuku a intenzivním aromatem a chutí. Spotřebitelé, kteří oceňují výjimečnost „iberských“ šunek a plecí, si stále více uvědomují, že existují různé obchodní klasifikace založené na genetické čistokrevnosti vepřů a na jejich krmivu, přičemž přednost dávají produktům ze 100 % iberských vepřů. Tato změna navíc přispěje k zachování čistokrevnosti iberského plemene.

2. Pokud jde o vhodné vepře, z nichž pochází maso pro výrobu šunek a plecí, na které se vztahuje CHOP, je následující požadavek původní specifikace (oddíl B.2 „Způsobilá plemena“):

„a všechny fáze jeho života, od narození až po konečný výkrm, musí proběhnout ve vymezené zeměpisné oblasti uvedené v tomto dokumentu“

nahrazen tímto požadavkem:

„a všechny fáze produkce musí proběhnout ve vymezené zeměpisné oblasti uvedené v tomto dokumentu.“

Ve specifikaci produktu se tudíž následující odstavec (oddíl D.1 „Zdroj, označování a kontrola zvířat“):

Všechny fáze života vepřů, od narození až po konečný výkrm, musí proběhnout v zemědělských podnicích zapsaných do rejstříků regulační rady pro chráněné označení původu „Los Pedroches“, a tedy v oblasti produkce tohoto chráněného označení původu.

nahrazuje tímto:

Všechny fáze produkce, jimiž vepři projdou, musí proběhnout v zemědělských podnicích zapsaných do rejstříků regulační rady pro chráněné označení původu „Los Pedroches“, a tedy v oblasti produkce tohoto chráněného označení původu.

Tato změna se týká také následujících oddílů přehledu: 4.2 „Popis“ (podle kterého musí „všechny fáze života vepřů, od narození až po konečný výkrm, proběhnout ve vymezené zeměpisné oblasti uvedené v tomto dokumentu“), 4.3 „Zeměpisná oblast“ (podle kterého se „vepři [...] rodí, jsou odchováváni a vykrmováni“ ve vymezené oblasti) a 4.4 „Důkaz původu“ (podle kterého musí „všechny fáze života vepřů, od narození přes chov až po konečný výkrm, probíhat na vymezeném území“). Místo toho se v oddíle 3.4 „Specifické kroky při produkci, které se musejí uskutečnit ve vymezené zeměpisné oblasti“ nového jednotného dokumentu upřesňuje, že se jedná o tyto kroky:

„Všechny fáze produkce se uskutečňují v dané zeměpisné oblasti. Jedná se o:

- Chov a výkrm vepřů, jejichž kýtý se používají k produkci daného produktu.
- Porážku zvířete a porcování masa.
- Všechny fáze přípravy, které zahrnují: solení, mytí, uležení, sušení/zrání a dozrávání ve skladu.“

Odůvodnění:

Původní znění specifikace vyžadovalo nejen to, aby všechny fáze produkce šunek a plecí probíhaly ve vymezené zeměpisné oblasti, ale také to, aby se vepři, z nichž pocházejí suroviny pro produkt (jatečně upravená těla, zejména přední a zadní končetiny), narodili ve vymezené zeměpisné oblasti. Tato fáze nebyla zahrnuta do původního návrhu nařízení regionálního ministerstva zemědělství a rybolovu ze dne 30. ledna 1998, kterým se schvaluje předpis upravující označení původu „Los Pedroches“ a jeho regulační rada, zveřejněného v *Úředním věstníku vlády Andalusie* dne 21. února 1998, jehož článek 5 stanoví následující:

Oblast produkce, v níž se chovají a vykrmují vepři, z jejichž končetin se následně vyrábějí šunky a plece s označením původu „Los Pedroches“, se skládá z pastvin typu *dehesa* osázených duby cesmínovými, duby korkovými a duby zimními [...]

Požadovaná změna se týká produkčních fází (místo životních fází hospodářských zvířat), omezuje průběh těchto fází na vymezenou zeměpisnou oblast a odstraňuje omezení týkající se místa narození vepřů, které nebylo odborně odůvodněné.

Konkrétně, jak je vysvětleno v části specifikace nazvané „Zeměpisná oblast“ nebo v části jednotného dokumentu nazvané „Specifické kroky při produkci, které se musejí uskutečnit ve vymezené zeměpisné oblasti“, kroky při produkci, které se musejí uskutečnit v zeměpisné oblasti, jsou chov a konečný výkrm vepřů a všechny fáze produkce.

V tomto případě je narození selat fází života zvířete (jak je uvedeno v původní specifikaci), ale nikoli fází produkce šunek a plecí, na něž se vztahuje CHOP. To dokládá i skutečnost, že tato selata mohou být použita k jiným účelům než k porážce pro produkty, na které se vztahuje CHOP (například ke konzumaci jako pečené sele), a také skutečnost, že místo jejich narození nemá vliv na genetický požadavek, který musí splňovat (v případě CHOP 100 % iberské plemeno).

Kromě toho, jak je vysvětleno ve zvláštní části týkající se souvislosti, je pro dosažení konečného produktu důležitý způsob chovu vepřů, zejména vykrmování žaludy v období po jejich odstavení (s důrazem na vliv pastvin typu *dehesa* na jejich výživu), který mu dodává jeho vlastnosti. Místo narození vepřů však není pro výsledný produkt důležité a nemá ani vliv na jeho kvalitu.

Odborná studie („Report on the irrelevance of the place of birth and of the rearing system on the final quality of the pigs covered by the ‚Los Pedroches‘ PDO“ [Zpráva o irelevanci místa narození a systému chovu na konečnou kvalitu vepřů spadajících pod CHOP „Los Pedroches“], Dr. Vicente Rodríguez Estévez, DVM, Ph.D., Katedra živočišné výroby Univerzity v Córdobě), podložená existující literaturou, navíc dospěla mimo jiné k závěru, že požadavek, aby se vepři rodili ve vymezené zeměpisné oblasti, „nemá žádný odborný základ ve vztahu ke kvalitativním vlastnostem konečného produktu, neboť je neovlivňuje; ty místo toho rozhodujícím způsobem závisí na krmivu, které vepři zkonsumují během posledních dvou nebo tří měsíců života, tj. na pastvinách a žaludech ovlivněných fyzickým prostředím oblasti Los Pedroches a sousedních oblastí.“

Zrušení požadavku, aby se vepři rodili výhradně v rámci zeměpisné oblasti, je rovněž odůvodněno potřebou zachovat biologickou a ekologickou hodnotu ekosystému typu *dehesa*. Chov iberských vepřů v raném stádiu života mimo tradiční chovy na pastvinách typu *dehesa* má tu výhodu, že zabráňuje negativnímu dopadu na životní prostředí, který jinak v této lokalitě mají chovatelé, tradičně omezení na malé oblasti pastvin typu *dehesa*, aniž by to přineslo jakékoli výhody nebo vedlo k vyšší kvalitě či odlišnosti zvířat. Je také třeba mít na paměti, že chov selat se výrazně zintenzivnil a zprofesionalizoval, což vede k nadměrnému množství hospodářských zvířat, a to vyvolává kromě jiných škodlivých účinků na ekosystém typu *dehesa* také nadměrnou produkci kejdy nebo exkrementů, což ohrožuje půdu a stromy na pastvinách typu *dehesa*.

V neposlední řadě zrušení tohoto požadavku přispěje ke snížení problému příbuzenské plemenitby prasat používaných k získání produktu s chráněným označením, který je důsledkem malovýroby selat v tradičních chovech s omezeným počtem chovatelů a který může mít negativní dopad na účinnost procesu produkce, a dokonce i na kvalitu konečného produktu. Mezi jeho hlavní důsledky patří nižší porodnost a růst, jakož i výskyt deformací, což má za následek nižší ovulaci prasníc a vyšší prenatalní úmrtnost, a tedy vyšší riziko vyhynutí druhu.

3. V současné iberské normě jakosti byla zrušena kategorie „Recebo“ pro šunky a plece, a proto byly specifikace a jednotný dokument odpovídajícím způsobem změněny.

Byla tedy odstraněna následující kategorie masa, na kterou se specifikace vztahuje (oddíl B.3 „Kategorie masa“):

- Šunky a plece „Recebo“: pocházejí z vepřů, kteří se po fázi panáže na pastvinách typu *dehesa* v našem regionu, kde jejich krmivo sestává výlučně ze žaludů a trávy, a poté, co jejich minimální hmotnostní přírůstek během této fáze a v souladu s tímto systémem pastvy dosáhne 29 kg, dokrmují denní doplňkovou dávkou krmiva na bázi obilovin a luštěnin, schváleného a kontrolovaného regulační radou. Obsah mastných kyselin v tuku na vnější podkožní vrstvě těchto vepřů analyzovaný pomocí plynové chromatografie se nachází v rozsahu definovaném pro kategorii „Recebo“. O těchto parametrech rozhoduje regulační rada pro chráněné označení původu „Los Pedroches“ pro každý hospodářský rok. Aby se zajistil dostatek žaludů z pastvin pro vepře určené pro kategorii „Recebo“ chráněného označení původu „Los Pedroches“, nesmí být jejich hustota vyšší než dva iberské vepři na jeden hektar, přičemž tato hustota může být snížena na základě výpočtu kapacity žaludů, provedeného hodnotiteli kontrolního orgánu této regulační rady. Tyto kusy jsou označeny červenou značkou a etiketou „Recebo“ chráněného označení původu „Los Pedroches“.

V jednotném dokumentu se zrušuje následující odstavec (oddíl 4.2 „Popis“ – původní podoba):

- Šunky a plece „Recebo“: pocházejí z vepřů, kteří se po fázi panáže na pastvinách typu *dehesa* v našem regionu, kde jejich krmivo sestává výlučně ze žaludů a trávy, a poté, co jejich minimální hmotnostní přírůstek během této fáze a v souladu s tímto systémem pastvy dosáhne 8,75 kg, dokrmují denní doplňkovou dávkou krmiva na bázi obilovin a luštěnin, schváleného a kontrolovaného regulační radou. Obsah mastných kyselin v tuku na vnější podkožní vrstvě těchto vepřů analyzovaný pomocí plynové chromatografie se nachází v rozsahu definovaném pro kategorii „Recebo“. Aby se zajistil dostatek žaludů z pastvin pro vepře určené pro kategorii „Recebo“ chráněného označení původu „Los Pedroches“, nesmí být jejich hustota vyšší než dva iberské vepři na jeden hektar.

4. Definice kategorií „de Bellota“ a „Cebo de Campo“ se mění na „Bellota 100 % Ibérico“ a „Cebo de Campo 100 % Ibérico“.

V souladu s tím se následující odstavce specifikace (oddíl B.3 „Kategorie masa“):

Šunky a plece se podle královského nařízení č. 1469/2007 ze dne 2. listopadu 2007 klasifikují podle krmiva takto:

- Iberské šunky a plece „Bellota“: pocházejí z vepřů chovaných v konečné fázi systémem panáže na pastvinách typu *dehesa* v našem regionu, kde jejich krmivo sestává výlučně ze žaludů a trávy. Obsah mastných kyselin v tuku na vnější podkožní vrstvě těchto vepřů analyzovaný pomocí plynové chromatografie se nachází v rozsahu definovaném pro kategorii „Bellota“. O těchto parametrech rozhoduje regulační rada pro chráněné označení původu „Los Pedroches“ pro každý hospodářský rok. ... Tyto kusy jsou označeny černou značkou a etiketou „Bellota“ chráněného označení původu „Los Pedroches“. [...]

- Iberské šunky a plece „Cebo de Campo“: pocházejí z vepřů pasoucích se v konečné fázi na pastvinách typu *dehesa* v našem regionu, jejich krmivo se v závislosti na ročních obdobích skládá především z přirozeně se vyskytujících produktů pastvin, z trávy nebo zbytků strnišť. Vepři se podle potřeby dokrmují denními dávkami [...] krmiva [...] Tyto kusy jsou označeny žlutou značkou a etiketou „Cebo de Campo“ chráněného označení původu „Los Pedroches“.

nahrazují textem:

Šunky a plece se podle královského nařízení č. 4/2014 ze dne 10. ledna 2014 klasifikují na základě plemene a krmiva takto:

- Šunky a plece „Bellota 100 % Ibérico“: pocházejí ze 100 % geneticky čistokrevných vepřů iberského plemene podle královského nařízení č. 4/2014 ze dne 10. ledna 2014, chovaných v konečné fázi systémem panáže na pastvinách typu *dehesa* v našem regionu a vykrmovaných výhradně žaludy a trávou. [...] Tyto kusy jsou označeny černou značkou a etiketou „Bellota 100 % Ibérico“ chráněného označení původu „Los Pedroches“.
- Šunky a plece „Cebo de Campo 100 % Ibérico“: pocházejí ze 100 % geneticky čistokrevných vepřů iberského plemene podle královského nařízení č. 4/2014 ze dne 10. ledna 2014, pasoucích se na pastvinách typu *dehesa* v našem regionu. Jejich krmivo se v závislosti na ročních obdobích skládá především z přirozeně se vyskytujících produktů pastvin, z trávy nebo zbytků strnišť. Vepři se podle potřeby dokrmují denními dávkami [...] krmiva [...] Tyto kusy jsou označeny zelenou značkou a etiketou „Cebo de Campo 100 % Ibérico“ chráněného označení původu „Los Pedroches“.

V jednotném dokumentu se následující odstavce (oddíl 4.2 „Popis“ – původní podoba):

Maso z různých druhů vepřů se v souladu s královským nařízením č. 1469/2007 ze dne 2. listopadu 2007 dělí do kategorií podle plemene a druhu krmiva, které jim bylo podáváno v konečné fázi výkrmu. Dělí se do tří kategorií:

- Iberské šunky a plece „Bellota“: pocházejí z vepřů chovaných v konečné fázi systémem panáže na pastvinách typu *dehesa* a vykrmovaných výhradně žaludy a trávou. Obsah mastných kyselin v tuku na vnější podkožní vrstvě těchto vepřů analyzovaný pomocí plynové chromatografie se nachází v rozsahu definovaném pro kategorii „Bellota“. Aby se zajistil dostatek žaludů z pastvin pro vepře určené pro kategorii „Bellota“ chráněného označení původu „Los Pedroches“, nesmí být jejich hustota vyšší než jeden iberský vepř na jeden hektar.

[...]

- Šunky a plece „Cebo de Campo“: pocházejí z vepřů pasoucích se na pastvinách typu *dehesa* v našem regionu, jejich krmivo se v závislosti na ročních obdobích skládá především z přirozeně se vyskytujících produktů pastvin, z trávy nebo zbytků strnišť. Vepři se podle potřeby dokrmují denními dávkami krmiva na bázi obilovin a luštěnin, schváleného a kontrolovaného regulační radou. Aby se zajistil dostatek přírodních zdrojů z pastvin pro vepře určené pro kategorii „Cebo de Campo“ chráněného označení původu „Los Pedroches“, nesmí být jejich hustota vyšší než dvanáct iberských vepřů na jeden hektar.

nahrazují tímto textem (oddíl 3.2 „Popis produktu“ – současná podoba):

Různé kusy se dělí podle plemene a druhu krmiva, které bylo vepřům podáváno v konečné fázi výkrmu, a to následovně:

- Šunky a plece „Bellota 100 % Ibérico“: pocházejí ze 100 % iberských vepřů chovaných v konečné fázi systémem panáže na pastvinách typu *dehesa* a vykrmovaných výhradně žaludy a trávou.
- Šunky a plece „Cebo de Campo 100 % Ibérico“: pocházejí ze 100 % iberských vepřů pasoucích se na pastvinách typu *dehesa* v našem regionu, vykrmovaných převážně z přirozeně se vyskytujících produktů pastvin, a podle potřeby dokrmovaných denními dávkami krmiva.

Odůvodnění:

Vedle faktoru krmiva zavedla iberská norma jakosti při klasifikaci produktů také faktor plemene s povinností určit procento iberského plemene vepřů použitých k výrobě produktů. Vzhledem k tomu, že specifikace produktu CHOP je omezena na 100 % iberské produkty, musely být kategorie „de Bellota“ a „Cebo de Campo“ nově definovány jako „Bellota 100 % Ibérico“ a „Cebo de Campo 100 % Ibérico“.

5. Pro kategorii „de Bellota“ byla doplněna možnost snížit maximální hustotu chovu vepřů na jeden hektar v souladu s parametry stanovenými v normě jakosti.

V souladu s tím se následující odstavec specifikace (oddíl B.3 „Kategorie masa“):

Aby se zajistil dostatek žaludů z pastvin pro vepře určené pro kategorii „Bellota“ chráněného označení původu „Los Pedroches“, nesmí být jejich hustota vyšší než jeden iberský vepř na jeden hektar, přičemž tato hustota může být snížena na základě výpočtu kapacity žaludů, provedeného hodnotiteli kontrolního orgánu této regulační rady.

nahrazuje tímto:

Aby se zajistil dostatek žaludů z pastvin pro vepře určené pro tuto kategorii chráněného označení původu „Los Pedroches“, nesmí být jejich hustota vyšší než jeden iberský vepř na jeden hektar, přičemž tato hustota může být snížena podle ustanovení přílohy královského nařízení č. 4/2014 ze dne 10. ledna 2014, která se týkají maximální přípustné hustoty chovu stanovené podle lesních porostů v příloze španělského systému evidence půdy (SIGPAC) (geografický informační systém pro zemědělské pozemky) – viz oddíl E.1. tohoto dokumentu – nebo podle výpočtu kapacity žaludů, který každoročně provádějí hodnotitelé kontrolního orgánu této regulační rady.

Tato změna se týká také oddílu 4.2 „Popis“ původního jednotného dokumentu, v němž bylo podobně uvedeno, že „pro vepře určené pro kategorii ‚Bellota‘ chráněného označení původu ‚Los Pedroches‘, nesmí být jejich hustota vyšší než jeden iberský vepř na jeden hektar“.

Odůvodnění:

Pokud jde o požadavky stanovené pro kategorii „de Bellota“, původní specifikace umožňovala snížit stanovenou maximální hustotu chovu, již odpovídá jeden vepř na jeden hektar na základě výpočtu kapacity žaludů, provedeného hodnotiteli kontrolního orgánu. Tato kontrola hustoty chovu reaguje na potřebu zajistit, aby byli vepři krmeni žaludy a aby se zvýšil jejich přínos pro ekosystém typu *dehesa*.

Aby byla specifikace v souladu s iberskou normou jakosti, byla doplněna možnost snížit maximální hustotu chovu vepřů na jeden hektar v souladu s parametry stanovenými v příloze normy jakosti nazvané „Maximální přípustná hustota chovu stanovená podle lesního porostu v příloze španělského systému evidence půdy (SIGPAC) (geografický informační systém pro zemědělské pozemky)“. SIGPAC je španělská vládní aplikace (Ministerstvo zemědělství, rybolovu a potravinářství), která umožňuje geograficky identifikovat pozemky (v tomto případě nacházející se v oblasti definované ve specifikaci CHOP), jež se využívají k chovu hospodářských zvířat, a jejich vzdušnou plochu pokrytou stromy druhu *Quercus sp.*, které produkují žaludy.

6. Minimální hmotnost stanovená v normě jakosti pro 100 % iberské šunky a plece byla zavedena jak do specifikace (oddíl B.4 „Fyzikální a organoleptické vlastnosti“), tak do jednotného dokumentu (oddíl 3.2 „Popis produktu“ – současná podoba):

„Minimální hmotnost 5,75 kg u šunky a 3,7 kg u plece.“

Odůvodnění:

Iberská norma jakosti upravuje minimální hmotnost šunky a plece, které mohou být uváděny na trh pod označením „Ibérico“. Mezi fyzikální vlastnosti produktu byl proto zařazen tento popis (který odpovídá minimální hmotnosti stanovené normou jakosti pro 100 % iberské šunky a plece).

7. Byla doplněna možnost zachovat při prodeji vcelku na šunkách a plecích kopýtko. Proto byl doplněn následující odstavec specifikace (oddíl B.4 „Fyzikální a organoleptické vlastnosti“) a jednotného dokumentu (oddíl 3.2 „Popis produktu“ – současná podoba):

Vnější vzhled: tvar prodloužený, stylizovaný a profilovaný charakteristickým řezem do „V“ (řez nazývaný „*serrano*“). Pro jednodušší identifikaci se zachovává kopýtko.

tímto upřesněním:

Vnější vzhled: tvar prodloužený, stylizovaný a profilovaný charakteristickým řezem do „V“ (řez nazývaný „*serrano*“). Při prodeji vcelku se zachovává kopýtko pro jednodušší identifikaci.

Odůvodnění:

Původní specifikace jako součást fyzikálních vlastností produktu vyžadovala zachování kopýtka pro usnadnění jeho identifikace.

Zachování kopýtka na iberských šunkách a plecích je sice rozlišovacím znakem, ale má smysl pouze v případě, že se kusy uvádějí na trh vcelku, což je tradiční způsob uvádění většiny kusů na trh. Původní specifikace však také umožňovala prodávat produkty vykostěné, porcované nebo krájené (tyto formy zůstávají zachovány i v nové specifikaci), přičemž v takovém případě není možné zachovat kopýtka jako součást vnějšího vzhledu.

## 5.2 Zeměpisná oblast

1. Následující věty ve specifikaci produktu (oddíl C, „Zeměpisná oblast“):

„Na tomto území probíhají všechny fáze života vepřů, od narození a odchovu až po konečný výkrm, a jsou kontrolovány regulační radou. Stejně tak zde probíhají všechny fáze produkce iberských šunek a plecí, od porážky a čtvrcení iberských vepřů až po následné zrání a dozrávání šunek a plecí.“

se nahrazují těmito:

„Všechny fáze produkce, jimiž vepři projdou, od odchovu až po konečný výkrm, probíhají na tomto území a jsou kontrolovány kontrolním orgánem. Stejně tak zde probíhají všechny fáze produkce iberských šunek a plecí, od porážky a čtvrcení iberských vepřů až po následné zrání a dozrávání šunek a plecí.“

V jednotném dokumentu (oddíl 4.3 „Zeměpisná oblast“) se tato věta:

Oblast, v níž probíhá narození, chov a výkrm vepřů, jejichž maso je určeno na produkci šunek a plecí s označením původu „Los Pedroches“, jakož i všechny fáze produkce, porážení a čtvrcení iberských vepřů a následně solení, zrání, sušení a dozrávání jednotlivých kusů, je tvořena [...]

nahrazuje tímto textem:

Oblast, v níž probíhá narození, chov a výkrm vepřů, jejichž maso je určeno na produkci šunek a plecí s chráněným označením původu „Los Pedroches“, jakož i všechny fáze produkce, porážení a čtvrcení iberských vepřů a následně solení, zrání, sušení a dozrávání jednotlivých kusů, je tvořena [...]

Odůvodnění:

Tato změna je založena na důvodech, které již byly uvedeny ve změně č. 2 „Popisu produktu“.

V původní specifikaci bylo navíc chybně uvedeno, že jednotlivé fáze „kontroluje regulační rada“, zatímco ve skutečnosti tento úkol vykonává kontrolní orgán. Tato chyba byla v navrhovaném novém znění opravena.

## 5.3 Důkaz původu

1. V důsledku zrušení kategorie šunek a plecí „Recebo“ v souladu s iberskou normou jakosti (viz opět změnu č. 3 „Popisu produktu“) se následující odstavec specifikace (oddíl D.2 „Identifikace, označování a kontrola kusů“):

„e) Tyto šunky a plece musí být označeny značkou, která je postupně očíslována pro každý hospodářský rok a pro každou ze tří kategorií krmiv definovaných výše v této specifikaci.“

nahrazuje tímto:

„e) Tyto šunky a plece musí být označeny značkou, která je postupně očíslována pro každý hospodářský rok a pro každou ze dvou kategorií krmiv definovaných výše v této specifikaci.“

Podobně se i následující odstavec specifikace (oddíl D.6 „Původ krmiva pro vepře“):

„U této konečné fáze výkrmu lze rozlišit tři kategorie. V každé z nich je odlišnost kvality produktů dána přírodními látkami, které vepři v každém ročním období volně spásají na pastvině typu *dehesa*.“

nahrazuje tímto odstavcem (oddíl D.5 „Původ krmiva pro vepře“):

„U této konečné fáze výkrmu lze rozlišit tyto kategorie. V každé z nich je odlišnost kvality produktů dána přírodními látkami, které vepři v každém ročním období volně spásají na pastvině typu *dehesa*.“

Ve stejném oddíle byl ze specifikace vypuštěn následující odstavec:

„Recebo“: Během konečného výkrmu probíhá fáze, kdy se zvířata krmí výhradně žaludy a trávou a během níž přibývají na váze minimálně 29 kg, a další fáze, během níž se vepři pasou na pastvinách typu *dehesa* patřících zemědělským podnikům zapsaným v seznamu tohoto chráněného označení původu a spásají travu a další přírodní látky. V případě potřeby se jim podává krmivo schválené a sledované regulační radou. Podíl krmiva pocházejícího ze zeměpisné oblasti definované a vymezené v tomto dokumentu činí nejméně 85 %.

2. Analytické testování mastných kyselin pomocí technologie plynové chromatografie bylo zrušeno.

Následující odstavec specifikace byl zrušen (oddíl D.3 „Analytické testování“):

### D.3. Analytické testování

Kromě nezbytných kontrol na místě se provádí analýza mastných kyselin plynovou chromatografií na tuku získaném z kůry iberských vepřů v době porážky, jak je stanoveno v nařízení PRE/3844/2004 ze dne 18. listopadu 2014, kterým se stanoví úřední metody pro odběr vzorků z jatečně upravených těl iberských vepřů a metoda analýzy pro stanovení složení mastných kyselin celkových lipidů podkožní tukové tkáně iberských vepřů, aby se ověřilo, že analytické parametry jsou v mezích stanovených pro jednotlivé druhy krmiv.

Proto byly následující pododdíly přečíslovány („D.3“, „D.4“ atd.).

Odůvodnění:

Vlastnosti tuku iberských vepřů závisí na druhu krmiva, které dostávají v konečné fázi výkrmu. Analýza, která se v poslední době používá k rozlišení kvality krmiva, je analýzou profilů mastných kyselin v tuku pomocí metod plynové chromatografie.

Výsledky nedávných studií v tomto odvětví ukázaly, že stanovení profilu mastných kyselin pomocí plynové chromatografie není spolehlivou vědeckou metodou pro klasifikaci hospodářských zvířat podle různých typů krmiva, které mohou iberské vepři dostávat. Bylo zjištěno, že tato metoda analýzy profilu mastných kyselin vede k velkému počtu „falešně pozitivních“ výsledků (vepři klasifikovaní jako „Bellota“, kteří byli vykrmováni krmivem) a „falešně negativních“ výsledků (vepři neklasifikovaní jako „Bellota“, kteří byli vykrmováni na pastvě). To potvrzuje velkou variabilitu faktorů, které kromě krmiva v konečné fázi výkrmu ovlivňují konečný lipidový profil vepřů, jako je složení krmiva v přípravné fázi výkrmu před konečným výkrmem nebo rozdílné množství a kvalita žaludů v různých obdobích panáže.

Krmivářské společnosti navíc v posledních letech vyvinuly krmiva pro iberské vepře obohacená o mononenasyčené mastné kyseliny, především kyselinu olejovou (až 70 % všech mastných kyselin). Díky tomu je profil mastných kyselin u vepřů vykrmovaných výhradně krmivem podobný profilu při panáži. U prvně jmenovaných však tato tradiční forma krmení nebyla použita a získané konečné produkty se zřetelně liší v kvalitě a klasifikaci.

Výše uvedené skutečnosti vedly španělské ministerstvo zemědělství, rybolovu a potravinářství k vyřazení této analýzy z iberské normy jakosti.

3. Následující odstavec původní specifikace (oddíl D.5 „Identifikace, označování a kontrola porcované produkce“):

Registrované zpracovatelské závody musí 24 hodin předem podat žádost u regulační rady, aby mohly provést vykostění, porcování nebo krájení šunek nebo plecí, které získaly osvědčení s chráněným označením původu „Los Pedroches“.

byl změněn takto (oddíl D.4 „Identifikace, označování a kontrola porcované produkce“):

Registrované hospodářské subjekty musí před zahájením činnosti podat žádost u regulační rady, aby mohly provést vykostění, porcování nebo krájení šunek nebo plecí, které získaly osvědčení s chráněným označením původu „Los Pedroches“.

Odůvodnění:

Tato změna se týká pouze organizačních záležitostí hospodářských subjektů a regulační rady („hospodářské subjekty“ jsou v novém znění synonymem pro „zpracovatelské závody“). Stačí, aby hospodářské subjekty komunikovaly s regulační radou a podaly jí žádost o tyto operace (vykostování, porcování a/nebo krájení) před jejich provedením, aniž by musely dodržovat požadavek, aby tyto žádosti byly podány 24 hodin předem, tj. mohou provádět operace i po oznámení v kratší lhůtě.

4. V oddílu týkajícím se krmiva pro vepře používané k výrobě produktů s označením „Cebo de Campo“ (oddíl D.5 „Původ krmiva pro vepře“ nové specifikace produktu a stejnojmenný oddíl D.6 v původní specifikaci produktu) se při zachování požadavku, že „podíl krmiva pocházejícího ze zeměpisné oblasti definované a vymezené v tomto dokumentu činí nejméně 65 %“, následující odstavec specifikace:

„Celá příprava krmiva pro vepře s chráněným označením původu v každém případě probíhá v zeměpisné oblasti vymezené v tomto dokumentu.“

nahrazuje tímto textem:

Příprava krmiva pro vepře s chráněným označením původu v zásadě probíhá v zeměpisné oblasti vymezené v tomto dokumentu. Krmivo se skládá převážně ze směsi obilovin (pšenice, ječmene a kukuřice) a v menší míře z luštěnin (hrachu a sóji). Značná část složek pochází z tradiční produkce v dané zeměpisné oblasti, ale menší část složek, jako je sója, z ní nepochází. To znamená, že technicky není možné, aby krmivo pocházelo výhradně z vymezené zeměpisné oblasti; proto bylo povoleno přidávat krmivo pocházející z jiné oblasti.

V každém případě tradiční systém pastvy, který vyžaduje samotný systém chovu a výkrmu, a skutečnost, že pouze malé množství krmiva může být vyrobeno mimo toto území, zajišťuje, že v případě vepřů „Cebo de Campo“ (kteří jsou dokrmováni), je procento celkové přijaté sušiny, která pochází ze zeměpisné oblasti, výrazně vyšší než minimum povolené platnými právními předpisy (čl. 1 odst. 1 nařízení Komise v přenesené pravomoci (EU) č. 664/2014 ze dne 18. prosince 2013).

Dále byl do jednotného dokumentu v oddíle 3.3 „Krmivo a suroviny“ doplněn následující obsah:

Suroviny

Vepřové kýty z:

- vepřů „Bellota“: krmivo v konečné fázi založené výhradně na žaludech a trávě na pastvinách typu *dehesa* ve vymezené zeměpisné oblasti. Celkový objem krmiva tedy pochází ze zeměpisné oblasti vymezené v tomto dokumentu,
- vepřů „Cebo de Campo“: v konečné fázi výkrmu se vepři chovají na pastvinách typu *dehesa* ve vymezené zeměpisné oblasti a krmí se převážně přírodními produkty, jako jsou v závislosti na ročním období zbytky žaludů, tráva nebo obilná strniště. V případě potřeby se podává doplňková dávka krmiva. Minimální podíl krmiva pocházejícího ze zeměpisné oblasti vymezené v tomto dokumentu je 65 %.



## Krmivo

Krmivo, které se používá jako doplňková dávka pro vepře „Cebo de Campo“, se skládá převážně ze směsi obilovin (pšenice, ječmene a kukuřice) a v menší míře z luštěnin (hrachu a sóji). Značná část složek pochází z tradiční produkce v dané zeměpisné oblasti, ale menší část složek, jako je sója, z ní nepochází. To znamená, že technicky není možné, aby krmivo pocházelo výhradně z vymezené zeměpisné oblasti; proto bylo povoleno přidávat krmivo pocházející z jiné oblasti.

V každém případě tradiční systém pastvy, který vyžaduje samotný systém chovu a výkrmu, a skutečnost, že pouze malé množství krmiva může být vyrobeno mimo toto území, zajišťuje, že procento celkové přijaté sušiny, která pochází ze zeměpisné oblasti – v případě vepřů „Cebo de Campo“ (kteří jsou dokrmováni) – je výrazně vyšší než minimum povolené platnými právními předpisy (čl. 1 odst. 1 nařízení Komise v přenesené pravomoci (EU) č. 664/2014 ze dne 18. prosince 2013).

### Odůvodnění:

Jak je vysvětleno v novém textu samotném, není technicky možné, aby 100 % použitého krmiva pocházelo z vymezené zeměpisné oblasti, protože některé jeho méně významné složky, jako je sója, se v tomto místě neprodukuje. V každém případě jsou splněny další okolnosti stanovené v čl. 1 odst. 1 druhém pododstavci nařízení Komise v přenesené pravomoci (EU) č. 664/2014 ze dne 18. prosince 2013: i) není ovlivněna jakost produktu ani jeho specifické vlastnosti dané zeměpisným prostředím, neboť ty jsou dány částí krmiva vepřů vycházející ze zdrojů na pastvě typu *dehesa*, a ii) množství krmiva pocházejícího z oblasti mimo vymezenou zeměpisnou oblast v žádném případě nepřesahuje 50 % sušiny ročně.

5. Z textu byla odstraněna nadbytečnost týkající se procenta krmiva z vymezené zeměpisné oblasti. Ve stejném oddíle (oddíl D.6 „Původ krmiva pro vepře“ v původní specifikaci produktu) se odstavec:

„Až do konečné fáze výkrmu se iberští vepři pasou na pastvinách typu *dehesa* patřících zemědělským podnikům zapsaným v seznamu tohoto chráněného označení původu a jejich krmivo sestává v závislosti na ročním období z přirozeně se vyskytujících produktů pastvin, jako je tráva nebo obilné strniště. V případě potřeby se dokrmují doplňkovými, velmi malými dávkami krmiva schváleného a kontrolovaného regulační radou. Cílem této fáze je vyprodukovat vepře vyššího věku a velmi nízké hmotnosti s vysokou kostní hmotou a velmi nízkým obsahem tuku, aby se následně vykrmil v konečné fázi, která rozhoduje o kvalitě kusů. Podíl krmiva v této fázi pocházejícího ze zeměpisné oblasti definované a vymezené v tomto dokumentu činí nejméně 65 %.“

nahrazuje tímto odstavcem (oddíl D.5 „Původ krmiva pro vepře“ nové specifikace produktu):

Až do konečné fáze výkrmu se iberští vepři pasou na pastvinách typu *dehesa* patřících zemědělským podnikům zapsaným v seznamu tohoto chráněného označení původu a jejich krmivo sestává v závislosti na ročním období z přirozeně se vyskytujících produktů pastvin, jako je tráva nebo obilné strniště. V případě potřeby se dokrmují doplňkovými, velmi malými dávkami krmiva schváleného a kontrolovaného regulační radou. Cílem této fáze je vyprodukovat vepře vyššího věku a velmi nízké hmotnosti s vysokou kostní hmotou a velmi nízkým obsahem tuku, aby se následně vykrmil v konečné fázi, která rozhoduje o kvalitě kusů.

Tato změna se rovněž týká oddílu 3.3 „Krmivo a suroviny“ jednotného dokumentu, který v případě vepřů „Cebo de Campo“ stanoví, že „podíl krmiva pocházejícího ze zeměpisné oblasti definované a vymezené v tomto dokumentu činí nejméně 65 %“.

### Odůvodnění:

Vypouští se poslední věta: Podíl krmiva v této fázi pocházejícího ze zeměpisné oblasti definované a vymezené v tomto dokumentu činí nejméně 65 %. Důvodem je její nadbytečnost, neboť tento požadavek se již objevuje v bezprostředně předcházejícím odstavci týkajícím se kategorie „Cebo de Campo“. Toto minimální procento krmiva pocházejícího ze zeměpisné oblasti se vztahuje pouze na tuto kategorii, protože v případě kategorie „Bellota“ musí z vymezené zeměpisné oblasti v této fázi pocházet 100 % krmiva.

6. V jednotném dokumentu byl odstraněn celý oddíl „Důkaz původu“, aby byl dokument v souladu s novou podobou stanovenou v příloze VI prováděcího nařízení Komise (EU) č. 668/2014 ze dne 13. června 2014.

#### 5.4 Metoda produkce

1. Ve specifikaci se v oddíle E.1 „Chovatelské postupy a druhy vepřů“, v podpoložce a) „Cerdo de Bellota“ tyto odstavce:

„Hmotnost na začátku období panáže: 92–115 kg (8–10 španělských arroba).“

[...]

Konečné datum pro porážku: 31. března, výjimečně 15. dubna.

[...]

Maximální hustota chovu: jeden iberský vepř na jeden hektar pastviny typu *dehesa*.“

mění takto:

„Hmotnost vepřů na začátku období panáže: 92–115 kg (8–10 španělských arroba).“

[...]

Období panáže vepřů musí začít mezi 1. říjnem a 15. prosincem, přičemž datum porážky je stanoveno mezi 15. prosincem a 31. březnem.

[...]

Maximální přípustná hustota chovu musí být v souladu s královským nařízením č. 4/2014 ze dne 10. ledna 2014 stanovena takto, pokud nepřekročí maximální hustotu chovu, jíž odpovídá jeden iberský vepř na jeden hektar pastviny typu *dehesa*:

Zalesněná plocha na pozemcích systému evidence půdy, které tvoří zemědělský podnik (procento)	Maximální přípustná hustota chovu v zemědělském podniku (počet vepřů na jeden hektar)
Do 10	0,25
Do 15	0,42
Do 20	0,58
Do 25	0,75
Do 30	0,92
Do 35	1
Více než 35	1“

Doplňuje se také nový odstavec, který zní:

Ohrady a pozemky používané pro tento druh výkrmu jsou definovány v královském nařízení č. 4/2014 ze dne 10. ledna 2014 (tj. musí být identifikovány ve vrstvě panáž ve španělském systému evidence půdy „SIGPAC“), pokud se nacházejí na území definovaném v této specifikaci.

Odůvodnění:

Tyto změny byly provedeny výhradně za účelem uvedení specifikace CHOP do souladu s novou iberskou normou jakosti, která stanoví požadavky na maximální přípustnou hustotu chovu vepřů používaných k výrobě produktů s označením „de Bellota“ a rovněž upravuje datum zahájení panáže a datum porážky.

2. V důsledku vyřazení kategorie šunek a plecí „Recebo“ z iberské normy jakosti byl ze specifikace vypuštěn následující odstavec (oddíl E.1 „Chovatelské postupy a druhy vepřů“):

Vepři „Recebo“ mají tyto vlastnosti:

— Minimální věk při porážce: 14 měsíců.

- Hmotnost na začátku období panáže: 92–115 kg (8–10 španělských *arrobs*).
- Po dosažení minimálního přírůstku 29 kg (2,5 *arroby*) výhradně z žaludů a trávy se konečná fáze výkrmu provádí výhradně pastvou, přírodními látkami a krmivvy schválenými a kontrolovanými regulační radou, přičemž se musí jednat především o obiloviny a luštěniny.
- Poslední termín pro porážku je 15. květen.
- Maximální hustota chovu: dva iberští vepři na jeden hektar pastviny typu *dehesa*.

Slovo „Recebo“ bylo rovněž vypuštěno z následujícího odstavce:

[...] povolená krmiva vyrobená v zeměpisné oblasti vymezené a definované v tomto dokumentu pro použití v kategorii „Recebo“ a „Cebo de Campo“ [...]

Nyní zní takto:

[...] povolená krmiva vyrobená v zeměpisné oblasti vymezené a definované v tomto dokumentu pro použití v kategorii „Cebo de Campo“ [...]

3. Znění bylo uvedeno do souladu s platnými právními předpisy o registraci podniků v odvětví krmiv.

Následující odstavec specifikace (oddíl E.1 „Chovatelské postupy a druhy vepřů“):

Regulační rada stanovila pozitivní seznam povolených krmiv vyrobených v zeměpisné oblasti definované a vymezené v tomto dokumentu pro použití v kategorii „Recebo“ a „Cebo de Campo“ na základě jejich složení, které musí být tvořeno především obilovinami a luštěninami. Kontroluje jejich složení podle královského nařízení č. 1191/1998 o registraci podniků v odvětví krmiv.

se mění takto:

Regulační rada musí kontrolovat, zda byla povolená krmiva vyrobená v zeměpisné oblasti vymezené a definované v tomto dokumentu pro použití v kategorii „Cebo de Campo“ na základě jejich složení, které musí být tvořeno především obilovinami a luštěninami. Musí rovněž ověřit dodržování ustanovení královského nařízení č. 629/2019 ze dne 31. října 2019 o obecném rejstříku zařízení v odvětví krmiv, podmínkách schvalování nebo registrace těchto zařízení a národních vstupních míst, činnosti provozovatelů výroben krmiv a Národního koordinačního výboru pro krmiva.

Odůvodnění:

V důsledku zrušení královského nařízení č. 1191/1998 ze dne 12. června 1998 o povolování a registraci podniků a zprostředkovatelů v odvětví krmiv bylo znění uvedeno do souladu s novými právními předpisy.

4. Ze specifikace (oddíl E.2 „Pokud jde o porážku a čtvrcení“) byla vypuštěna následující věta:

„Vepři musí na jatka dorazit nejméně 12 hodin před porážkou, aby pominula únava z přepravy a zajistila se minimální úroveň zásob svalového glykogenu.“

Odůvodnění:

Důvodem tohoto vypuštění je skutečnost, že držení vepřů na jatkách po dobu delší než 24 hodin (původní specifikace stanovovala minimální dobu 12 hodin) je v rozporu s evropskými pokyny pro dobré životní podmínky zvířat. Proto je vhodnější požadovat pouze to, aby byli vepři přijímáni a drženi na jatkách v souladu s platnými technickými a hygienickými předpisy.

5. Následující odstavec v původní specifikaci (oddíl E.2 „Pokud jde o porážku a čtvrcení“):

„Končetiny z jatečně upravených těl o hmotnosti nižší než 110 kg musí být zlikvidovány.“

se nahrazuje tímto:

„Končetiny z jatečně upravených těl o hmotnosti nižší než 108 kg musí být zlikvidovány.“

Odůvodnění:

Důvodem této změny je uvedení specifikace CHOP do souladu s novou iberskou normou jakosti, která stanovuje minimální hmotnost jatečně upraveného těla v závislosti na plemeni vepřů. Pro 100 % iberské vepře stanoví norma jakosti minimální hmotnost jatečně upraveného těla 108 kg. V porovnání s minimální hmotností stanovenou v původní specifikaci CHOP (110 kg) se jedná o snížení pouze o 2 kg, což má minimální vliv na konečnou hmotnost zralých kusů a nemá žádný vliv na kvalitu konečného produktu. Tato změna je tedy odůvodněna jednoduše tím, že přesná shoda s normou jakosti usnadňuje nakládání s jatečně upravenými těly.

6. Pokud jde o proces uležení kusů, následující odstavec specifikace (oddíl E.3 „Pokud jde o průmyslové zpracování“):

„Doba, během níž jsou kusy umístěny v chladicích komorách, se liší v závislosti na jejich hmotnosti a činí 30 až 90 dnů.“

se mění takto:

„Doba, během níž jsou kusy umístěny v chladicích komorách, se liší v závislosti na jejich hmotnosti a činí 30 až 90 dnů. Tuto fázi je však možné dále prodloužit a překrýt ji s fází sušení/dozrávání, aby se dosáhlo přirozených podmínek prostředí, pokud jde o teplotu a relativní vlhkost, které jsou nezbytné k zajištění správné přípravy produktu tradičním způsobem.“

Odůvodnění:

Navrhované nové znění lépe odpovídá tradičním výrobním postupům a zvyklostem na území CHOP, které vyplývají z jeho specifického klimatu. Historicky jsou teploty v této oblasti extrémnější než v jiných oblastech produkce šunek a plecí ve Španělsku, což ovlivňuje teplotu v přírodních sušárnách, která je v letních měsících vyšší a v zimě nižší. V důsledku vysokých teplot v letních měsících může být nutné nechat kusy mezi místnostmi pro dosolování a přírodní sušárnou, kde teploty dosahují až 30 °C, po určitou dobu odležet. Tím se zabrání náhlým výkyvům teplot a relativní vlhkosti, kterým jsou šunky a plece vystaveny při přechodu z jedné fáze do druhé, protože by v důsledku toho mohly kusy zrát nerovnoměrně.

7. Pokud jde o proces sušení/dozrávání kusů, následující odstavec specifikace (oddíl E.3 „Pokud jde o průmyslové zpracování“):

„Odhaduje se, že tento proces trvá přibližně 6 měsíců.“

se nahrazuje tímto:

„Odhaduje se, že tento proces trvá 6 měsíců až 1 rok.“

Odůvodnění:

Nové znění lépe odpovídá tradičním postupům a zvyklostem při výrobě šunek a plecí na území CHOP, aniž by byla dotčena kvalita nebo specifický charakter produktů. Stanovení rozmezí („6 měsíců až 1 rok“) je jasnější než odhad obvyklé doby („přibližně 6 měsíců“).

8. Minimální doby zrání byly uvedeny do souladu s novou iberskou normou jakosti nahrazením následujícího odstavce specifikace o procesu zrání ve skladu (oddíl E.3 „Pokud jde o průmyslové zpracování“):

„Doba dozrávání ve skladu trvá nejméně 18 měsíců od začátku výrobního procesu v případě šunek a 12 měsíců v případě plecí.“

následujícím odstavcem:

„Doba dozrávání ve skladu trvá nejméně dva roky od začátku výrobního procesu v případě šunek a jeden rok v případě plecí.“

Podobně následující odstavec v oddíle 4.2 „Popis“ původního jednotného dokumentu:

„Minimální doba zrání je 12 měsíců pro plece a 18 měsíců pro šunky.“

se nahrazuje tímto textem (oddíl 3.2 „Popis produktu“):

„Minimální doba zrání je jeden rok pro plece a dva roky pro šunky.“

Odůvodnění:

V důsledku minimálních dob zrání stanovených v nové iberské normě jakosti je nutné prodloužit dobu zrání pro šunky, což však v žádném případě nesnižuje požadavky na kvalitu.

9. Následující odstavec ve specifikaci (oddíl E.3 „Pokud jde o průmyslové zpracování“) a v jednotném dokumentu (oddíl 3.5 „Zvláštní pravidla pro krájení, strouhání, balení atd. produktu, k němuž se vztahuje zapsaný název“) o zacházení s hotovým výrobkem:

Registrovaným skladům může být povoleno uvádět na trh vykostěné šunky a plece „Los Pedroches“ jako „střední kusy“, „plátky“ nebo „porce“, pokud je zaručeno, že provenience produktu není omezena na oblast výroby a zpracování.

se mění takto:

Šunky a plece s CHOP „Los Pedroches“ mohou být nabízeny k prodeji vykostěné, ve formě středních kusů, plátků nebo porcí, pokud jsou zabaleny a je možné určit jejich původ. Tuto operaci mohou provádět hospodářské subjekty, které přijaly a dodržují provozní protokol stanovený regulační radou, aby byla zaručena sledovatelnost, původ, identifikace a konečná jakost produktu, a jsou za tímto účelem zapsány v registrech regulační rady.

Odůvodnění:

Poskytnout větší záruky zachování sledovatelnosti produktu.

10. V jednotném dokumentu byl odstraněn celý oddíl „Metoda produkce“, aby byl dokument v souladu s novou podobou stanovenou v příloze VI prováděcího nařízení Komise (EU) č. 668/2014 ze dne 13. června 2014.

## 5.5 Souvislost

1. Oddíl o souvislosti byl přeformulován.

Následující vysvětlení v oddíle F „Souvislost se zeměpisným prostředím“ specifikace (a odpovídající vysvětlení v oddíle 4.6 „Souvislost“ přehledu):

V oblasti zeměpisně známé jako „Los Pedroches“ a obecně v celé severní oblasti provincie Córdoba se nachází zhruba 300 000 hektarů ekosystému typu *dehesa* s porostem dubu cesmínového, což představuje 10 % celostátního součtu, tedy přibližně 3 miliony hektarů. V tomto zemědělsko-lesnicko-pastýřském systému se již od dávných dob rozvíjel významný extenzivní chov dobytka, v jehož rámci je obzvláště významný chov iberských vepřů, využívající maximálně nutriční potenciál žaludů. Bez přítomnosti vepřů by tento ekosystém pravděpodobně zanikl.

Tento úrodný les, který v minulosti pokrýval velkou část Středomoří, byl kvůli pochybnostem o jeho ekonomické životaschopnosti zredukován na několik oblastí Španělska, jako je například daná oblast. Tyto dubové lesy byly z královského majetku odkoupeny v 16. století a z velké části se využívaly s pomocí systému dražeb za účelem hospodaření v rámci různých systémů, včetně panáže. V 19. století pak byly pozemky amortizovány, avšak i nadále se pokračovalo v jejich využívání. Díky této skutečnosti, jakož i díky dalším právním předpisům, které byly později přijaty a které se vztahovaly na kácení stromů a na péči o dubové lesy, se tento ekosystém dochoval až do současnosti.

Současná hustota stromů druhu *Quercus* na pastvinách „Los Pedroches“ se pohybuje mezi 40 a 50 stromy na jeden hektar. Ve východní části okresu se na pastvinách upouští od osevu obilovinami, na západě se však zachoval. Obecně platí, že rokem výkrmu žaludy je každý osmý rok. Průměrná sklizeň žaludů v našem regionu se pohybuje kolem 1 000 kg/ha.

Iberský vepř je bezpochyby zvířetem nejlépe přizpůsobeným systému panáže, protože se k němu svým chováním přirozeně hodí. Toto zvíře, jehož výkrm je dokončen v tomto systému, je jediné, které je schopno poskytnout průmyslu surovinu pro výrobu masných výrobků, které jsou u konečných spotřebitelů tak oblíbené.

Tento systém chovu trvá minimálně 15 měsíců, z nichž posledních 4 nebo 5 měsíců se využívá k panáži. Tato fáze začíná koncem října nebo začátkem listopadu v závislosti na roce a může trvat až do začátku března. Zvířata v ní dokončí svůj výkrm, přičemž zcela přirozeným způsobem a ve volném výběhu využívají plody dubu cesmínového, korkového a zimního – žaludy – a přírodní pastviny, které se v tomto ročním období v této oblasti vyskytují. Je důležité poznamenat, že se jedná o jedinou oblast typu *dehesa*, kde dub zimní plodí. Žaludy tohoto druhu dozrávají přibližně o 20 dní dříve než u ostatních druhů rodu *Quercus*, čímž se doba panáže pro iberské vepře prodlužuje. Tato okolnost je nesmírně důležitá při vytváření charakteristických vlastností produktů s chráněným označením původu „Los Pedroches“. Je třeba poznamenat, že vepři v oblasti „Los Pedroches“ jsou jediná zvířata, která se ve značné míře živí žaludy tohoto stromu, což je významné z hlediska souvislosti mezi produktem a oblastí, na kterou se vztahuje chráněné označení původu.

Nejrozšířenějšími liniemi iberského vepře v daném okrese jsou *lampiño*, *negra entrepelada*, *retinta* a *torbiscal*. Rádi bychom také zdůraznili úsilí, které je v současné době vyvíjeno na obnovu linie „negro de Los Pedroches“, plemene pocházejícího z našeho okresu, které téměř vyhynulo, ale nyní se jej snažíme vrátit zpět.

Z historických údajů o produkci u tohoto zvířete, které shromáždilo ministerstvo zemědělství, rybolovu a rozvoje venkova andaluské vlády, lze odvodit, že v naší produkční oblasti se každoročně vykrmuje žaludy přibližně 50 000 vepřů, přičemž tento počet kolísá v závislosti na množství plodů vyprodukovaných v jednotlivých letech na pastvinách typu *dehesa*.

Tento způsob chovu hospodářských zvířat, jehož hlavním rysem je již zmíněná tradiční panáž jako konečná fáze výkrmu, zajišťuje ukládání tuku, jehož bod tání se snižuje s množstvím zkonsumovaných žaludů, což dodává masu tolik žádané aroma a šťavnatost, a fyzická aktivita vepřů dává masu hustší svalovou strukturu, díky níž je tuk zřetelnější.

Mimořádná sensorická kvalita šunek a plecí s chráněným označením původu je tedy spojena se systémem chovu, který je v celosvětovém měřítku jedinečný a exkluzivní, a sice s výše uvedeným systémem pastvy, při němž se pro konečnou fázi výkrmu dobře využívají přírodní zdroje pastvin typu *dehesa*, především žaludy a tráva, které jsou základním faktorem, jenž dodává produktu tuk, který nelze napodobit žádným jiným způsobem produkce.

Na pastvinách typu *dehesa* na severu provincie Córdoba nacházíme nejvyšší procento dubů cesmínových ve srovnání s ostatními druhy rodu *Quercus* sp. na celém Pyrenejském poloostrově. To je významné z hlediska druhu žaludů, které vepři konzumují v zeměpisné oblasti, na niž se vztahuje chráněné označení původu.

Význam pastvin typu *dehesa* v krmivu iberských vepřů chovaných v extenzivních systémech chovu na pastvinách je třeba rovněž uvést jako faktor, který charakterizuje a odlišuje konečný produkt chráněný tímto označením původu, a tím i souvislost produktu se zeměpisnou oblastí. Množství a druh vegetace, která se v průběhu roku vyskytuje na pastvinách „Los Pedroches“, je neobvyklé, protože se liší od vegetace vyskytující se na ostatních pastvinách typu *dehesa*. To opět ukazuje na význam žaludů a pastvin v určité oblasti pro odlišení produktu a určení jeho konečných organoleptických vlastností.

Důkazem vynikající kvality šunek a plecí „Los Pedroches“ je vlastně trh samotný, neboť velká část zvířat vybraných, chovaných a vykrmovaných v této oblasti za účelem získání potravin s vysokou nutriční kvalitou byla tradičně vyvážena do jiných částí země, v nichž byla poražena. Jejich následná úprava a uvedení na trh jim daly významnou přidanou hodnotu.

Tato situace, která brzdila hospodářství oblasti, se však mění a v 80. letech 20. století začalo v oblasti vznikat stále více podniků, které zpracovávají jatečně upravená těla iberských vepřů produkovaných v našem regionu a zaměřují se na přípravu a uvádění na trh, zejména kvalitnějších kusů.

Budoucí úspěch těchto podniků spočívá v dokonalém pochopení skutečnosti, že kulinářská kvalita nejlepších produktů z iberského vepře je výsledkem doplnění vnitřní kvality suroviny řemeslnými výrobními postupy. Jejich největším úspěchem je převzetí výrobních postupů, které se v naší oblasti v průběhu let zavedly a rozvinuly, a jejich přizpůsobení moderním průmyslovým postupům, přičemž stále respektují základní podstatu každého kroku při výrobě šunky, od požadavku nechat zvířata odpočívat až po konečnou prezentaci spotřebitelům. Vývoj všech těchto postupů navíc přinesl zlepšení, jako je možnost kontrolovat případné klimatické vlivy, eliminovat škodlivé vlivy, které se mohou objevit v některých letech, a sledovat a standardizovat produkt v několika tržních cyklech.

Produkce je založena na individuálním zpracování a kontrole každého kusu, průměrné nadmořské výšce přibližně 700 m n. m. a chladném a suchém kontinentálním klimatu, které v oblasti panuje během produkční sezóny.

Celý tento proces nám poskytuje hotový produkt, který má na řezu mramorovaný vzhled a aroma a štavnatost, kterým se nevyrovná žádný jiný výrobek z masa na světě. Tyto body uznává nejen trh, ale zvláštní kvalita šunek a plecí „Los Pedroches“ díky jejich přesnému původu je uznávána i vědecky.

se nahrazuje tímto textem v oddíle F „Souvislost se zeměpisným prostředím“ specifikace:

Souvislost se zeměpisnou oblastí je založena na přírodních faktorech, specifických vlastnostech produktu a na způsobu výroby používaném ve vymezené zeměpisné oblasti. Konkrétně má specifický ekosystém zeměpisné oblasti vliv na systém chovu zvířat a umožňuje jejich krmení s využitím řady přírodních zdrojů, které určují organoleptické vlastnosti konečného produktu. Kromě toho proces produkce, zejména fáze sušení a zrání, které probíhají v přírodním prostředí a využívají klimatických podmínek dané oblasti, rovněž určuje vývoj vůně a chuti produktu.

Pokud jde o přírodní podmínky v oblasti zeměpisně známé jako „Los Pedroches“ a obecně v celé severní oblasti provincie Córdoba, nachází se zde zhruba 300 000 hektarů ekosystému typu *dehesa* s porostem dubu cesmínového, což představuje 10 % celostátního součtu, tedy přibližně 3 miliony hektarů. Tento specifický zemědělsko-lesnicko-pastýřský systém umožňuje již od dávných dob významný extenzivní chov dobytka, v jehož rámci je obzvláště významný chov iberských vepřů, využívající maximálně nutriční potenciál žaludů. Bez přítomnosti vepřů by tento ekosystém pravděpodobně zanikl.

Přírodní podmínky specifické pro danou oblast proto v první řadě ovlivňují systém chovu zvířat, který umožňuje dokončit jejich výkrm tím, že se zcela přirozeným způsobem a v extenzivním systému chovu využívají plody dubu cesmínového, korkového a zimního – žaludy – a přírodní pastviny, které nabízí ekosystém typu *dehesa*. Je třeba mít na paměti, že iberský vepř je díky svému chování zvířetem nejlépe přizpůsobeným přirozenému pastevnímu krmení.

Nejrozšířenějšími liniemi iberského vepře v tomto okrese jsou *lampiño*, *negra entrepelada*, *retinta* a *torbiscal*. Rádi bychom také zdůraznili úsilí, které je v současné době vyvíjeno na obnovu linie „negro de Los Pedroches“, plemene pocházejícího z našeho okresu.

Kromě toho je „Los Pedroches“ jedinou oblastí typu *dehesa*, kde plodí dub zimní. Žaludy tohoto druhu dozrávají přibližně o 20 dní dříve než u ostatních druhů rodu *Quercus*, čímž se doba panáže pro iberské vepře prodlužuje. Tato fáze začíná koncem října nebo začátkem listopadu v závislosti na roce a může trvat až do začátku března. Jak bylo vysvětleno, u zvířat se dokončuje výkrm s využitím přírodních zdrojů oblasti a v tomto konkrétním případě se krmí především žaludy z uvedených stromů.

Výživa zvířat, která poskytují surovinu pro výrobu šunek a plecí, na něž se vztahuje CHOP, je tedy charakterizována druhem žaludů, které konzumují, přičemž je třeba vzít v úvahu, že na pastvinách typu *dehesa* na severu provincie Córdoba se vyskytuje nejvyšší procento dubu cesmínového ve srovnání s ostatními druhy rodu *Quercus* na celém Pyrenejském poloostrově. Výživa zvířat je rovněž charakterizována pastvinami, trávou, strništěm a dalšími přírodními látkami v ekosystému typu *dehesa*.

V neposlední řadě tento typ extenzivního pastevního systému, jehož hlavním rysem je panáž, poskytuje šunkám a plecím, na které se vztahuje CHOP, řadu uhlovodíků s rozvětveným řetězcem z žaluďů a trávy, které vepří konzumují, a také tuk s nižším bodem tání, než mají ostatní živočišné tuky. To dokazuje vliv přírodních faktorů v oblasti na kvalitu a specifické vlastnosti výsledného produktu.

Tyto okolnosti a následný proces produkce, který je do značné míry závislý na přírodních klimatických podmínkách v oblasti, zejména na fázích, které probíhají v přírodních sušárnách a skladech, vedou ke vzniku látek, které dávají šunkám a plecím „Los Pedroches“ jejich charakteristickou chuť a aroma, jak je vysvětleno níže.

Vymezená zeměpisná oblast (na severu provincie Córdoba, která zahrnuje obce v údolí Valle de Los Pedroches, Valle del Guadiato a Sierra de Córdoba, z nichž všechny se nacházejí v nadmořské výšce nad 300 metrů, s průměrnou nadmořskou výškou přibližně 700 metrů) má své vlastní klima, které se liší od klimatu zbytku provincie a Andalusie. Oblast se nachází v srdci pohoří Sierra Morena, které je na jihu ohraničeno řadou horských pásem tvořících součást pohoří Sierra Morena. Na západě a severozápadě ji ohraničuje řeka Zújar, na severu řeka Guadalmez a na východě řeka Yeguas. Všechna tato místa jsou obklopena nízkými horskými pásmy, která kontrastují s rozsáhlou rovinou, jež tvoří celý okres. Výrazné klima oblasti je důsledkem její izolovanosti díky pohořím Sierra Morena a Cordilleras Béticas.

Podnebí je subhumidní středomořské, i když se vyznačuje kontinentálností, s dlouhými a chladnými zimami, které přináší kruté mrazy a nepravidelné srážky, a horkými a suchými léty. Kontinentální charakter se projevuje především v systému srážek a v denních a ročních výkyvech teplot, které jsou poměrně velké a mají výrazné rozdíly mezi létem a zimou. Převažují jasné dny nebo dny s malou oblačností a průměrný počet hodin slunečního svitu je více než 2 500 za rok.

Teplota se v jednotlivých ročních obdobích výrazně liší, a to i během dne. Teplota je však v celé oblasti rovnoměrná, v létě se průměrné teploty pohybují mezi 26 °C a 27 °C a v zimě mezi 7 °C a 8 °C. V letním období, zejména v červenci a srpnu, se vyskytují nejvyšší teploty, které přes den někdy přesahují 35 °C, zatímco v noci klesají na 18 až 20 °C. V zimě jsou teploty výrazně nižší, od průměrného maxima 10 až 15 °C po průměrné minimum -2 až 2 °C.

Tyto klimatické podmínky umožňují sušení šunky v přírodních sušárnách. Kusy masa jsou zavěšeny a vystaveny okolním klimatickým podmínkám, přičemž potřebné teploty a vlhkosti se dosahuje pouhým otevřením a zavíráním oken. Tato fáze vede ke stálosti barvy a vysušení šunky na takovou úroveň, která zajišťuje její konečnou stabilitu. Podporuje také tvorbu sloučenin, které jsou zodpovědné za chuť (volné aminokyseliny) a aroma šunky (procesy proteolýzy a rozkladu lipidů). Za tímto účelem je šunka postupně vystavována vyšším teplotám a nižší relativní vlhkosti; je třeba mít na paměti, že tato fáze se obvykle shoduje s letním obdobím, což vede k postupnému zvyšování teploty z 15 až 18 °C na 28 až 30 °C a relativní vlhkosti 60 až 80 %. Toto zvýšení teploty zvyšuje difúzi soli a dehydrataci, což vede k vyrovnanému množství soli a dostupnosti vody mezi vnějšími a vnitřními částmi a k uvolňování produktů proteolýzy, které inhibují aktivitu vody ( $a_w$ ).

Nakonec se šunky a plece přesunou do skladů, kde probíhá konečná fáze zrání, a zde pomalu dozrávají. V této konečné fázi pokračuje chemický proces, který započal v předchozí fázi, a reakce, při nichž vznikají sloučeniny, které jsou zodpovědné za charakteristickou chuť a aroma masa. Nižší teplota, relativní vlhkost a hodnota  $a_w$  způsobují kondenzaci produktů intenzivní hydrolyzy lipidů a bílkovin. Jedná se o sloučeniny s nízkou molekulovou hmotností a vysokým chuťovým a aromatickým potenciálem: peptidy, aminokyseliny a aminy z hydrolyzy bílkovin a volné mastné kyseliny, aldehydy, ketony, alkoholy, estery a uhlovodíky z hydrolyzy a oxidace lipidů. Jak bylo vysvětleno výše, je přítomna také řada uhlovodíků s rozvětveným řetězcem z rostlinných produktů, žaluďů a trávy, které jsou součástí potravy vepřů.

Tyto faktory výrobního procesu (zejména teplota, aktivita vody a koncentrace soli) nakonec určují mikrobiální populaci na povrchu zrajících šunek a plecí, která se skládá zejména z kvasinek, plísní a mikroskopických hub, jež jsou pro dosažení okolní podmínky nevhodnější. Ty mají vliv na organoleptické vlastnosti konečného produktu prostřednictvím těkavých látek, které vytvářejí. V tomto ohledu existují vědecké důkazy, které prokazují úlohu mikroorganismů v proteolytických a lipolytických procesech, jež probíhají během zrání šunky z iberských vepřů (Núñez et al., 1998, Rodríguez et al., 1998), a jejich podíl na rozvoji vůně a chuti masa (Martín et al., 2004, 2006; Andrade, 2009).



a stejným obsahem v oddíle 5 „Souvislost se zeměpisnou oblastí“ jednotného dokumentu, s výjimkou devátého odstavce, který byl formulován stručněji:

„Vymezená zeměpisná oblast (která zahrnuje obce v údolí Valle de Los Pedroches, Valle del Guadiato a Sierra de Córdoba, z nichž všechny se nacházejí v nadmořské výšce nad 300 metrů, s průměrnou nadmořskou výškou přibližně 700 metrů nad hladinou moře) má své vlastní klima, které se liší od klimatu zbytku provincie a Andalusie, což je dáno její izolovaností díky pohořím Sierra Morena a Cordilleras Béticas.“

Odůvodnění:

Účelem této změny je zdůraznit vliv oblasti a výrobních podmínek, které se v oblasti vyskytují během produkce v přírodním prostředí, a jejich vliv na specifické vlastnosti konečného produktu, kromě významu ekosystému typu *dehesa* a extenzivního systému chovu, v němž probíhá konečný výkrm vepřů, což bylo zdůrazněno již v původní specifikaci. Tyto aspekty týkající se fáze zrání, které mají nepopiratelný vliv na vlastnosti konečného produktu (jak bylo zdůrazněno ve studii a odborné zprávě „Vliv oblasti produkce na zrání iberské šunky s CHOP ‚Los Pedroches‘“ vypracované oddělením výzkumu, vývoje a inovací technologického centra CICAP), byly v původní specifikaci v části týkající se souvislosti chybně vynechány.

Změna slouží také k jasnému stanovení příčinné souvislosti mezi produktem a faktory přítomnými v zeměpisné oblasti, přičemž se vyhýbá obecným nebo příliš vágním odkazům.

## 5.6 Označování

1. Doplnuje se označení plemene vepřů a krmiva na etiketách produktů. Následující odstavec specifikace (oddíl H „Označování“):

[...] na kterém musí být uveden nápis „Denominación de Origen Protegida Los Pedroches“ a kategorie, do které se kus, šunka nebo plec řadí, spolu s kategorií krmiva.

a následující odstavec jednotného dokumentu (oddíl 4.8 „Označování“):

[...] s nápisem „Denominación de Origen ‚Los Pedroches‘“ a kategorií, do které daný kus patří.

se nahrazují následujícím textem (oddíl H „Označování“ nové specifikace a oddíl 3.6 „Zvláštní pravidla pro označování produktu, k němuž se vztahuje zapsaný název“ nového jednotného dokumentu):

[...] s nápisem „Denominación de Origen Protegida ‚Los Pedroches‘“ a kategorie, do které se daný kus (šunka nebo plec) řadí, spolu s kategorií plemene a krmiva.

Odůvodnění:

Norma jakosti ukládá povinnost uvádět na etiketě produktů procentní podíl iberského plemene vepřů, a proto byl do normy zařazen odkaz na toto plemeno.

2. Ve specifikaci i v jednotném dokumentu je znázorněno oficiální logo CHOP, které označuje všechny chráněné šunky a plece:

Na etiketě musí být rovněž uvedeno oficiální logo CHOP (znázorněné níže):



### 5.7 Ověření souladu se specifikací

1. Byly aktualizovány informace v následujících odstavcích specifikace (oddíl G „Ověření souladu se specifikací“):

„Ověření souladu se specifikací před uvedením produktu na trh se provádí v souladu s nařízením Rady (ES) č. 510/2006 ze dne 20. března 2006.

Příslušným kontrolním orgánem je Generální ředitelství pro průmysl a kvalitu zemědělských a potravinářských produktů andaluského regionálního ministerstva zemědělství a rybolovu – C/ Tabladilla, s/n, 41071 Sevilla, Španělsko; Tel. +34 955032278; Fax +34 955032112; Email: dgipa.cap@juntadeandalucia.es

Informace týkající se subjektů pověřených ověřením dodržování podmínek uvedených ve specifikaci lze nalézt na této internetové stránce:

<http://www.juntadeandalucia.es/agriculturaypesca/portal/areas-tematicas/industrias-agroalimentarias/calidad-y-promocion-agroalimentaria/denominaciones-de-calidad/jamones-y-paletas.html>“

Byly nahrazeny textem:

„Před uvedením na trh je produkt podroben ověření souladu se specifikací produktu, jak vyžaduje nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) č. 1151/2012 ze dne 21. listopadu 2012 o režimech jakosti zemědělských produktů a potravin.

Příslušným orgánem odpovědným za ověření je Generální ředitelství pro zemědělsko-potravinářský průmysl, inovace a potravinový řetězec Ministerstva zemědělství, rybolovu, vodního hospodářství a rozvoje venkova vlády autonomní oblasti Andalusie, C/ Tabladilla, s/n, 41071 Sevilla, Španělsko; Tel. +34 955032278; Fax +34 955032112; Email: dgiica.cagpds@juntadeandalucia.es

Informace týkající se subjektů pověřených ověřením dodržování podmínek uvedených ve specifikaci lze nalézt na této internetové stránce:

<https://www.juntadeandalucia.es/organismos/agriculturaganaderiapescaydesarrollosostenible/areas/industrias-agroalimentarias/calidad/paginas/denominaciones-calidad-jamones-paletas.html>“

Odůvodnění:

Tento oddíl byl změněn z důvodu změny názvu příslušného orgánu, platných právních předpisů EU a odkazu na informace o subjektech odpovědných za ověření souladu se specifikací.

2. V jednotném dokumentu byl odstraněn oddíl „Kontrolní orgán“, aby byl dokument v souladu s novou podobou stanovenou v příloze VI prováděcího nařízení Komise (EU) č. 668/2014 ze dne 13. června 2014.

### 5.8 Právní požadavky

Oddíl I „Právní požadavky“ byl vypuštěn, protože nepatří mezi oddíly, které musí být zahrnuty do specifikace podle článku 7 nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) č. 1151/2012 ze dne 21. listopadu 2012 o režimech jakosti zemědělských produktů a potravin.

## JEDNOTNÝ DOKUMENT

### „Los Pedroches“

EU č.: PDO-ES-0506-AM02 – 29.7.2021

CHOP (X) CHZO ( )

#### 1. Název (názy)

„Los Pedroches“

#### 2. Členský stát nebo třetí země

Španělsko

### 3. Popis zemědělského produktu nebo potraviny

#### 3.1 Druh produktu

Třída 1.2 Masné výrobky (vařené, solené, uzené atd.)

#### 3.2 Popis produktu, k němuž se vztahuje název uvedený v bodě 1

Vlastnosti šunky a plece s CHOP „Los Pedroches“ z hlediska procesu produkce:

- Vnější vzhled: tvar prodloužený, stylizovaný a profilovaný charakteristickým řezem do „V“ (řez nazývaný „serrano“). Při prodeji vcelku se zachovává kopýtko pro jednodušší identifikaci.
- Minimální hmotnost 5,75 kg u šunky a 3,7 kg u plece.
- Charakteristické růžové až purpurově červené zbarvení. Na řezu je vidět tuk ve svalové hmotě.
- Maso nemá příliš slanou ani sladkou chuť. Maso má suchou chuť. Příjemné a intenzivní aroma připomíná chuť po pražení nebo po suchém ovoci, což je pro tento produkt typické.
- Struktura je málo vláknitá.
- Tuk se vyznačuje leskem, bílo-růžovým až nažloutlým zbarvením, aromatem a příjemnou chutí. Jeho konzistence se mění v závislosti na poměru žaludů v krmivu.

Různé kusy se dělí podle plemene a druhu krmiva, které bylo vepřům podáváno v konečné fázi výkrmu, a to následovně:

- Šunky a plece „Bellota 100 % Ibérico“: pocházejí ze 100 % iberských vepřů vykrmovaných v konečné fázi panáží na pastvinách typu *dehesa* a krmených výhradně žaludy a trávou.
- Šunky a plece „Cebo de Campo 100 % Ibérico“: pocházejí ze 100 % iberských vepřů pasoucích se na pastvinách typu *dehesa* v našem regionu, převážně z přirozeně se vyskytujících produktů pastvin, jež jsou podle potřeby dokrmovány denními dávkami krmiva.

Minimální doba zrání je jeden rok pro plece a dva roky pro šunky.

#### 3.3 Krmivo (pouze u produktů živočišného původu) a suroviny (pouze u zpracovaných produktů)

Suroviny

Vepřové kýty z:

- vepřů „Bellota“: krmivo v konečné fázi založené výhradně na žaludech a trávě na pastvinách typu *dehesa* ve vymezené zeměpisné oblasti. Celkový objem krmiva tedy pochází ze zeměpisné oblasti vymezené v tomto dokumentu.
- vepřů „Cebo de Campo“: v konečné fázi výkrmu se vepři chovají na pastvinách typu *dehesa* ve vymezené zeměpisné oblasti a krmí se převážně přírodními produkty, jako jsou v závislosti na ročním období zbytky žaludů, tráva nebo obilná strniště. V případě potřeby se podává doplňková dávka krmiva. Minimální podíl krmiva pocházejícího ze zeměpisné oblasti vymezené v tomto dokumentu je 65 %.

Krmivo

Krmivo, které se používá jako doplňková dávka pro vepře „Cebo de Campo“, se skládá převážně ze směsi obilovin (pšenice, ječmene a kukuřice) a v menší míře z luštěnin (hrachu a sóji). Značná část složek pochází z tradiční produkce v dané zeměpisné oblasti, ale menší část složek, jako je sója, z ní nepochází. To znamená, že technicky není možné, aby krmivo pocházelo výhradně z vymezené zeměpisné oblasti; proto bylo povoleno přidávat krmivo pocházející z jiné oblasti.

Jak je vysvětleno v oddíle 5 tohoto dokumentu, jsou to právě zdroje pastvin typu *dehesa*, které určují kvalitu materiálu použitého k produkci šunek a plecí, na které se vztahuje CHOP, a také kvalitu samotného produktu. Použití krmiva pocházejícího z jiných oblastí tedy nemá vliv na kvalitu produktu souvisejícího se zeměpisným prostředím.

V každém případě tradiční systém pastvy, který vyžaduje samotný systém chovu a výkrmu, a skutečnost, že pouze malé množství krmiva může být vyrobeno mimo toto území, zajišťuje, že procento celkové přijaté sušiny, která pochází ze zeměpisné oblasti – v případě vepřů „Cebo de Campo“ (kteří jsou dokrmováni) – je výrazně vyšší než minimum povolené platnými právními předpisy (čl. 1 odst. 1 nařízení Komise v přenesené pravomoci (EU) č. 664/2014 ze dne 18. prosince 2013).

#### 3.4 Specifické kroky při produkci, které se musejí uskutečnit ve vymezené zeměpisné oblasti

Všechny fáze produkce se uskutečňují v dané zeměpisné oblasti. Jedná se o:

- Chov a výkrm vepřů, jejichž kýty se používají k produkci daného produktu.
- Porážku zvířete a porcování masa.
- Všechny fáze přípravy, které zahrnují: solení, mytí, uležení, sušení/zrání a dozrávání ve skladu.

#### 3.5 Zvláštní pravidla pro krájení, strouhání, balení atd. produktu, k němuž se vztahuje zapsaný název

Šunky a plece s CHOP „Los Pedroches“ mohou být nabízeny k prodeji vykostěné, ve formě středních kusů, plátků nebo porcí, pokud jsou zabaleny a je možné určit jejich původ. Tuto operaci mohou provádět hospodářské subjekty, které přijaly a dodržují provozní protokol stanovený regulační radou, aby byla zaručena sledovatelnost, původ, identifikace a konečná jakost produktu, a jsou za tímto účelem zapsány v registrech regulační rady.

#### 3.6 Zvláštní pravidla pro označování produktu, k němuž se vztahuje zapsaný název

Regulační rada musí každý kus opatřit druhotnou etiketou, která musí být dobře viditelná a umístěná tak, aby se zabránilo jejímu opětovnému použití, s nápisem „Denominación de Origen Protegida ‚Los Pedroches‘“ a označením kategorie, do které daný kus patří (šunka nebo plec), spolu s kategorií plemene a krmiva.

Na etiketě musí být rovněž uvedeno oficiální logo CHOP (znázorněné níže):



## 4. Stručné vymezení zeměpisné oblasti

Oblast, v níž probíhá narození, chov a výkrm vepřů, jejichž kýty a plece jsou určeny na produkci šunek a plecí s chráněným označením původu „Los Pedroches“, jakož i všechny fáze produkce, porážení a čtvrcení iberských vepřů a následně solení, zrání, sušení a dozrávání jednotlivých kusů, se skládá z následujících obcí provincie Córdoba:

Alcaracejos, Añora, Belalcázar, Bélmez, Los Blázquez, Cardeña, Conquista, Dos Torres, Espiel, Fuente La Lancha, Fuente Obejuna, La Granjuela, El Guijo, Hinojosa del Duque, Pedroche, Peñarroya-Pueblonuevo, Pozoblanco, Santa Eufemia, Torrecampo, Valsequillo, Villanueva de Córdoba, Villanueva del Duque, Villanueva del Rey, Villaralto a El Viso, a oblastí ležících v nadmořské výšce nad 300 metrů na území obcí Adamuz, Hornachuelos, Montoro, Obejo, Posadas, Villaharta a Villaviciosa.

## 5. Souvislost se zeměpisnou oblastí

Souvislost se zeměpisnou oblastí je založena na přírodních faktorech, specifických vlastnostech produktu a na způsobu výroby používaném ve vymezené zeměpisné oblasti. Konkrétně má specifický ekosystém zeměpisné oblasti vliv na systém chovu zvířat a umožňuje jejich krmení s využitím řady přírodních zdrojů, které určují organoleptické vlastnosti konečného produktu. Kromě toho proces produkce, zejména fáze sušení a zrání, které probíhají v přírodním prostředí a využívají klimatických podmínek dané oblasti, rovněž určuje vývoj vůně a chuti produktu.

Pokud jde o přírodní podmínky v oblasti zeměpisně známé jako „Los Pedroches“ a obecně v celé severní oblasti provincie Córdoba, nachází se zde zhruba 300 000 hektarů ekosystému typu *dehesa* s porostem dubu cesmínového, což představuje 10 % celostátního součtu, tedy přibližně 3 miliony hektarů. Tento specifický zemědělsko-lesnicko-pastýřský systém umožňuje již od dávných dob významný extenzivní chov dobytka, v jehož rámci je obzvláště významný chov iberských vepřů, využívající maximálně nutriční potenciál žaludů. Bez přítomnosti vepřů by tento ekosystém pravděpodobně zanikl.

Přírodní podmínky specifické pro danou oblast proto v první řadě ovlivňují systém chovu zvířat, který umožňuje dokončit jejich výkrm tím, že se zcela přirozeným způsobem a v extenzivním systému chovu využívají plody dubu cesmínového, korkového a zimního – žaludy – a přírodní pastviny, které nabízí ekosystém typu *dehesa*. Je třeba mít na paměti, že iberský vepř je díky svému chování zvířetem nejlépe přizpůsobeným přirozenému pastevnímu krmení.

Nejrozšířenějšími liniemi iberského vepře v tomto okrese jsou *lampiño*, *negra entrepelada*, *retinta* a *torbiscal*. Rádi bychom také zdůraznili úsilí, které je v současné době vyvíjeno na obnovu linie „negro de Los Pedroches“, plemene pocházejícího z našeho okresu.

Kromě toho je „Los Pedroches“ jedinou oblastí typu *dehesa*, kde plodí dub zimní. Žaludy tohoto druhu dozrávají přibližně o 20 dní dříve než u ostatních druhů rodu *Quercus*, čímž se doba panáže pro iberské vepře prodlužuje. Tato fáze začíná koncem října nebo začátkem listopadu v závislosti na roce a může trvat až do začátku března. Jak bylo vysvětleno, u zvířat se dokončuje výkrm s využitím přírodních zdrojů oblasti a v tomto konkrétním případě se krmí především žaludy z uvedených stromů.

Výživa zvířat, která poskytují surovinu pro výrobu šunek a plecí, na něž se vztahuje CHOP, je tedy charakterizována druhem žaludů, které konzumují, přičemž je třeba vzít v úvahu, že na pastvinách typu *dehesa* na severu provincie Córdoba se vyskytuje nejvyšší procento dubu cesmínového ve srovnání s ostatními druhy rodu *Quercus* na celém Pyrenejském poloostrově. Výživa zvířat je rovněž charakterizována pastvinami, trávou, strništěm a dalšími přírodními látkami v ekosystému typu *dehesa*.

V neposlední řadě tento typ extenzivního pastevního systému, jehož hlavním rysem je panáž, poskytuje šunkám a plecím, na které se vztahuje CHOP, řadu uhlovodíků s rozvětveným řetězcem z žaludů a trávy, které vepři konzumují, a také tuk s nižším bodem tání, než mají ostatní živočišné tuky. To dokazuje vliv přírodních faktorů v oblasti na kvalitu a specifické vlastnosti výsledného produktu.

Tyto okolnosti a následný proces produkce, který je do značné míry závislý na přírodních klimatických podmínkách v oblasti, zejména na fázích, které probíhají v přírodních sušárnách a skladech, vedou ke vzniku látek, které dávají šunkám a plecím „Los Pedroches“ jejich charakteristickou chuť a aroma, jak je vysvětleno níže.

Vymezená zeměpisná oblast (která zahrnuje obce v údolí Valle de Los Pedroches, Valle del Guadiato a Sierra de Córdoba, z nichž všechny se nacházejí v nadmořské výšce nad 300 metrů, s průměrnou nadmořskou výškou přibližně 700 metrů nad hladinou moře) má své vlastní klima, které se liší od klimatu zbytku provincie a Andalusie, což je dáno její izolovaností díky pohoří Sierra Morena a Cordilleras Béticas.

Podnebí je subhumidní středomořské, i když se vyznačuje kontinentálností, s dlouhými a chladnými zimami, které přinášejí kruté mrazy a nepravidelné srážky, a horkými a suchými léty. Kontinentální charakter se projevuje především v systému srážek a v denních a ročních výkyvech teplot, které jsou poměrně velké a mají výrazné rozdíly mezi létem a zimou. Převažují jasné dny nebo dny s malou oblačností a průměrný počet hodin slunečního svitu je více než 2 500 za rok.

Teplota se v jednotlivých ročních obdobích výrazně liší, a to i během dne. Teplota je však v celé oblasti rovnoměrná, v létě se průměrné teploty pohybují mezi 26 a 27 °C a v zimě mezi 7 a 8 °C. V letním období, zejména v červenci a srpnu, se vyskytují nejvyšší teploty, které přes den někdy přesahují 35 °C, zatímco v noci klesají na 18 až 20 °C. V zimě jsou teploty výrazně nižší, od průměrného maxima 10 až 15 °C po průměrné minimum –2 až 2 °C.

Tyto klimatické podmínky umožňují sušení šunky v přírodních sušárnách. Kusy masa jsou zavěšeny a vystaveny okolním klimatickým podmínkám, přičemž potřebné teploty a vlhkosti se dosahuje pouhým otevíráním a zavíráním oken. Tato fáze vede ke stálosti barvy a vysušení šunky na takovou úroveň, která zajišťuje její konečnou stabilitu. Podporuje také tvorbu sloučenin, které jsou zodpovědné za chuť (volné aminokyseliny) a aroma šunky (procesy proteolýzy a rozkladu lipidů). Za tímto účelem je šunka postupně vystavována vyšším teplotám a nižší relativní vlhkosti; je třeba mít na paměti, že tato fáze se obvykle shoduje s letním obdobím, což vede k postupnému zvyšování teploty z 15 až 18 °C na 28 až 30 °C a relativní vlhkosti 60 až 80 %. Toto zvýšení teploty zvyšuje difúzi soli a dehydrataci, což vede k vyrovnanému množství soli a dostupnosti vody mezi vnějšími a vnitřními částmi a k uvolňování produktů proteolýzy, které inhibují aktivitu vody ( $a_w$ ).

Nakonec se šunky a plece přesunou do skladů, kde probíhá konečná fáze zrání, a zde pomalu dozrávají. V této konečné fázi pokračuje chemický proces, který započal v předchozí fázi, a reakce, při nichž vznikají sloučeniny, které jsou zodpovědné za charakteristickou chuť a aroma masa. Nižší teplota, relativní vlhkost a hodnota  $a_w$  způsobují kondenzaci produktů intenzivní hydrolyzy lipidů a bílkovin. Jedná se o sloučeniny s nízkou molekulovou hmotností a vysokým chuťovým a aromatickým potenciálem: peptidy, aminokyseliny a aminy z hydrolyzy bílkovin a volné mastné kyseliny, aldehydy, ketony, alkoholy, estery a uhlovodíky z hydrolyzy a oxidace lipidů. Jak bylo vysvětleno výše, je přítomna také řada uhlovodíků s rozvětveným řetězcem z rostlinných produktů, žaludů a trávy, které jsou součástí potravy vepřů.

Tyto faktory výrobního procesu (zejména teplota, aktivita vody a koncentrace soli) nakonec určují mikrobiální populaci na povrchu zrajících šunek a plecí, která se skládá zejména z kvasinek, plísní a mikroskopických hub, jež jsou pro dosažené okolní podmínky nejvhodnější. Ty mají vliv na organoleptické vlastnosti konečného produktu prostřednictvím těkavých látek, které vytvářejí. V tomto ohledu existují vědecké důkazy, které prokazují úlohu mikroorganismů v proteolytických a lipolytických procesech, jež probíhají během zrání šunky z iberských vepřů (Núñez et al., 1998, Rodríguez et al., 1998), a jejich podíl na rozvoji vůně a chuti masa (Martín et al., 2004, 2006; Andrade, 2009).

#### **Odkaz na zveřejnění specifikace**

[https://juntadeandalucia.es/sites/default/files/inline-files/2022/08/Pliego\\_modificado\\_Los\\_Pedroches.pdf](https://juntadeandalucia.es/sites/default/files/inline-files/2022/08/Pliego_modificado_Los_Pedroches.pdf)

**Zveřejnění oznámení o schválení standardní změny specifikace výrobku týkající se názvu v odvětví  
vína podle čl. 17 odst. 2 a 3 nařízení Komise v přenesené pravomoci (EU) 2019/33**

(2023/C 160/10)

Toto oznámení se zveřejňuje v souladu s čl. 17 odst. 5 nařízení Komise v přenesené pravomoci (EU) 2019/33 <sup>(1)</sup>.

OZNÁMENÍ O SCHVÁLENÍ STANDARDNÍ ZMĚNY

„Cariñena“

PDO-ES-A0043-AM03

**Datum oznámení: 6. 2. 2023**

POPIS A DŮVODY SCHVÁLENÉ ZMĚNY

**1. Zahrnutí dvou obcí do zeměpisné oblasti vymezené CHOP**

Popis:

Zeměpisná oblast byla rozšířena o obce Fuendetodos a Vistabella de Huerva, které sousedí s vymezenou zeměpisnou oblastí pro CHOP „Cariñena“.

Tato změna se týká bodu 4 specifikace „Vymezení zeměpisné oblasti“ a bodu 6 jednotného dokumentu „Vymezená zeměpisná oblast“.

Tato změna se podle článku 14 nařízení Komise v přenesené pravomoci (EU) 2019/33 na základě svých příčin a důvodů nepovažuje za změnu na úrovni Unie, jelikož nezahrnují změnu názvu chráněného označení původu, změnu, zrušení nebo přidání druhu výrobků z révy vinné, zneplatnění souvislosti ani další omezení uvádění výrobku na trh. S ohledem na výše uvedené se považuje za standardní změnu.

Odůvodnění:

Provedené studie místních podmínek pěstování (terroir), založené především na analýze charakteru půdy a klimatu v obou obcích, umožnily určit agronomický potenciál oblasti, která se začleňuje do stávajícího CHOP, a dospěly k závěru, že neexistují žádné významné rozdíly oproti současné zeměpisné oblasti.

Vlastnosti vinařských oblastí zkoumaných ve Fuendetodos se značně podobají jedné z jednotek území, které tvoří CHOP „Cariñena“, konkrétně jde o jejich půdní profily vápencových plošin. Bylo rovněž zjištěno, že klimatické indexy se shodují s klimatickým pásmem D příslušného CHOP.

Pokud jde o obec Vistabella, bylo zjištěno, že existují dvě různé oblasti, které se shodují s oblastmi popsány v CHOP. Konkrétně se jedná o půdy na svazích s obsahem břidlice a křemence a půdy na mírně svazitém či nakloněném terénu. Studie rovněž dospěla k závěru, že klimatické údaje v této obci jsou podobné údajům určujícím klimatické pásmo D CHOP.

<sup>(1)</sup> Úř. věst. L 9, 11.1.2019, s. 2.

## 2. Zařazení bílé odrůdy (sekundární)

Popis:

Na seznam vedlejších odrůd obsažený ve specifikaci CHOP se zařazuje Cariñena blanca.

Tato změna se týká bodu 6 „Odrůda nebo odrůdy révy vinné, ze kterých se víno (vína) vyrábí“ specifikace. Nemá vliv na jednotný doklad, protože se jedná o druhotnou odrůdu.

Tato změna se podle článku 14 nařízení Komise v přenesené pravomoci (EU) 2019/33 na základě svých příčin a důvodů nepovažuje za změnu na úrovni Unie, jelikož nezahrnují změnu názvu chráněného označení původu, změnu, zrušení nebo přidání druhu výrobků z révy vinné, zneplatnění souvislosti ani další omezení uvádění výrobku na trh. S ohledem na výše uvedené se považuje za standardní změnu.

Odůvodnění:

Vyhláškou AGM/1312/2022 ze dne 13. září byl název Cariñena blanca jako synonymum názvu Carignan blanc doplněn na seznam moštových odrůd povolených v Aragonii.

Tato odrůda je přizpůsobena specifickým podmínkám označení, a to jak z hlediska produkce, tak z enologického hlediska, neboť má silné aroma, které zachovává charakteristický sensorický profil bílých vín s CHOP „Cariñena“.

### JEDNOTNÝ DOKUMENT

#### 1. Název produktu

Cariñena

#### 2. Druh zeměpisného označení

CHOP – chráněné označení původu

#### 3. Druhy výrobků z révy vinné

1. Víno
3. Likérové víno
5. Jakostní šumivé víno
8. Perlivé víno
16. Víno z přezrálých hroznů

#### 4. Popis vína (vín)

1. *Bílá vína, růžová vína*

##### STRUČNÝ SLOVNÍ POPIS

Vzhled: čiré

— Bílá vína: zelenavě žlutá, světle žlutá, slámově žlutá nebo žlutá barva.

— Růžová vína: cibulově žlutá, losová, růžová, jahodově růžová nebo fialkově růžová barva.

Vůně: ovocná, vůně dřeva, pokud bylo víno v kontaktu se dřevem, žádné vady.

Chuť: středně kyselá, málo sladká, žádné vady.

\* Maximální obsah oxidu siřičitého: 240 mg/l, je-li obsah cukru  $\geq$  5 g/l

\*\* Pokud nebyly stanoveny limity, musí být dodrženy platné právní předpisy EU.



Obecné analytické vlastnosti	
Maximální celkový obsah alkoholu (v % objemových)	
Minimální skutečný obsah alkoholu (v % objemových)	9
Minimální celková kyselost	4,5 g/l, vyjádřená v gramech kyseliny vinné na litr
Maximální obsah těkavých kyselin (v miliekvivalentech na litr)	13,3
Maximální celkový obsah oxidu siřičitého (v miligramech na litr)	180

## 2. Červená vína

### STRUČNÝ SLOVNÍ POPIS

Vzhled: čiré, fialkově červená, purpurová, granátová a třešňově červená barva.

Vůně: ovocná, červené ovoce, vůně dřeva, pokud bylo víno v kontaktu se dřevem, žádné vady.

Chuť: středně kyselá, málo sladká, středně svíravá, žádné vady.

\* Maximální obsah oxidu siřičitého: 180 mg/l, je-li obsah cukru  $\geq$  5 g/l

\*\* Pokud nebyly stanoveny limity, musí být dodrženy platné právní předpisy EU.

Obecné analytické vlastnosti	
Maximální celkový obsah alkoholu (v % objemových)	
Minimální skutečný obsah alkoholu (v % objemových)	9
Minimální celková kyselost	4,5 g/l, vyjádřená v gramech kyseliny vinné na litr
Maximální obsah těkavých kyselin (v miliekvivalentech na litr)	13,3
Maximální celkový obsah oxidu siřičitého (v miligramech na litr)	140

## 3. Likérové víno

### STRUČNÝ SLOVNÍ POPIS

Vzhled: čiré

— Bílé víno: žlutá, jantarová nebo zlatožlutá barva.

— Červené víno: fialkově červená, purpurová, granátová nebo třešňově červená barva.

Vůně: zralé ovoce, vůně dřeva, pokud bylo víno v kontaktu se dřevem, žádné vady.

Chuť: pocit tepla v ústech (patrný alkohol), sladká, žádné vady.

\* Maximální obsah oxidu siřičitého: 200 mg/l, je-li obsah cukru  $\geq$  5 g/l

\*\* Pokud nebyly stanoveny limity, musí být dodrženy platné právní předpisy EU.

Obecné analytické vlastnosti	
Maximální celkový obsah alkoholu (v % objemových)	
Minimální skutečný obsah alkoholu (v % objemových)	15
Minimální celková kyselost	3,5 g/l, vyjádřená v gramech kyseliny vinné na litr
Maximální obsah těkavých kyselin (v miliekvivalentech na litr)	15
Maximální celkový obsah oxidu siřičitého (v miligramech na litr)	150

#### 4. *Jakostní šumivé víno*

##### STRUČNÝ SLOVNÍ POPIS

Vzhled: čiré, s bublinkami oxidu uhličitého

- Bílé víno: zelenavě žlutá, světle žlutá, slámově žlutá nebo žlutá barva.
- Růžové víno: cibulově žlutá, losová, růžová, jahodově růžová nebo fialkově růžová barva.
- Červené víno: fialkově červená, purpurová, granátová, třešňově červená nebo rubínově červená barva.

Vůně: ovocná, žádné vady.

Chuť: pocit oxidu uhličitého v ústech (osvěžující příchuť), mírně kyselá (svěží) chuť, žádné vady.

\* Pokud nebyly stanoveny limity, musí být dodrženy platné právní předpisy EU.

Obecné analytické vlastnosti	
Maximální celkový obsah alkoholu (v % objemových)	
Minimální skutečný obsah alkoholu (v % objemových)	10
Minimální celková kyselost	4,5 g/l, vyjádřená v gramech kyseliny vinné na litr
Maximální obsah těkavých kyselin (v miliekvivalentech na litr)	10,83
Maximální celkový obsah oxidu siřičitého (v miligramech na litr)	160

#### 5. *Perlivé víno*

##### STRUČNÝ SLOVNÍ POPIS

Vzhled: čiré, s bublinkami oxidu uhličitého

- Bílé víno: zelenavě žlutá, světle žlutá, slámově žlutá nebo žlutá barva.
- Růžové víno: cibulově žlutá, losová, růžová, jahodově růžová nebo fialkově růžová barva.
- Červené víno: fialkově červená, purpurová, granátová, třešňově červená nebo rubínově červená barva.

Vůně: ovocná, žádné vady.

Chuť: pocit oxidu uhličitého v ústech (osvěžující příchuť), mírně kyselá (svěží) chuť, žádné vady.

\* Bílá a růžová vína: maximální obsah oxidu siřičitého 180 mg/l: je-li obsah cukru  $\geq$  5 g/l, pak 240 mg/l.

\* Červené víno: maximální obsah oxidu siřičitého 140 mg/l: je-li obsah cukru  $\geq$  5 g/l, pak 180 mg/l.

\*\* Pokud nebyly stanoveny limity, musí být dodrženy platné právní předpisy EU.

Obecné analytické vlastnosti	
Maximální celkový obsah alkoholu (v % objemových)	
Minimální skutečný obsah alkoholu (v % objemových)	7
Minimální celková kyselost	4,5 g/l, vyjádřená v gramech kyseliny vinné na litr
Maximální obsah těkavých kyselin (v miliekvivalentech na litr)	13,3
Maximální celkový obsah oxidu siřičitého (v miligramech na litr)	

#### 6. Vína z přezrálých hroznů (pozdní sběr)

##### STRUČNÝ SLOVNÍ POPIS

Vzhled: čiré

— Bílé víno: zelenavě žlutá, světle žlutá, slámově žlutá nebo žlutá barva.

— Růžové víno: cibulově žlutá, losová, růžová, jahodově růžová nebo fialkově růžová barva.

— Červené víno: fialkově červená, purpurová, granátová, třešňově červená nebo rubínově červená barva.

Vůně: zralé ovoce, vůně dřeva, pokud bylo víno v kontaktu se dřevem, žádné vady.

Chuť: pocit tepla v ústech (patrný alkohol), sladkost závislá na obsahu cukru, žádné vady.

\* Bílá a růžová vína: maximální obsah oxidu siřičitého 180 mg/l: je-li obsah cukru  $\geq$  5 g/l, pak 240 mg/l.

\* Červené víno: maximální obsah oxidu siřičitého 140 mg/l: je-li obsah cukru  $\geq$  5 g/l, pak 180 mg/l.

\*\* Pokud nebyly stanoveny limity, musí být dodrženy platné právní předpisy EU.

Obecné analytické vlastnosti	
Maximální celkový obsah alkoholu (v % objemových)	
Minimální skutečný obsah alkoholu (v % objemových)	13
Minimální celková kyselost	4,5 g/l, vyjádřená v gramech kyseliny vinné na litr
Maximální obsah těkavých kyselin (v miliekvivalentech na litr)	15
Maximální celkový obsah oxidu siřičitého (v miligramech na litr)	

## 7. Vína z přezrálých hroznů (přírodní sladká vína)

## STRUČNÝ SLOVNÍ POPIS

Vzhled: čiré

— Bílé víno: zelenavě žlutá, světle žlutá, slámově žlutá nebo žlutá barva.

— Růžové víno: cibulově žlutá, losová, růžová, jahodově růžová nebo fialkově růžová barva.

— Červené víno: fialkově červená, purpurová, granátová, třešňově červená nebo rubínově červená barva.

Vůně: zralé ovoce, vůně dřeva, pokud bylo víno v kontaktu se dřevem, žádné vady.

Chuť: středně až velmi sladká. Bez vad.

\* Bílá a růžová vína: maximální obsah oxidu siřičitého 180 mg/l: je-li obsah cukru  $\geq 5$  g/l, pak 240 mg/l.

\* Červené víno: maximální obsah oxidu siřičitého 140 mg/l: je-li obsah cukru  $\geq 5$  g/l, pak 180 mg/l.

\*\* Pokud nebyly stanoveny limity, musí být dodrženy platné právní předpisy EU.

## Obecné analytické vlastnosti

Maximální celkový obsah alkoholu (v % objemových)	
Minimální skutečný obsah alkoholu (v % objemových)	13
Minimální celková kyselost	4,5 g/l, vyjádřená v gramech kyseliny vinné na litr
Maximální obsah těkavých kyselin (v miliekvivalentech na litr)	15
Maximální celkový obsah oxidu siřičitého (v miligramech na litr)	

## 5. Enologické postupy

## a. Základní enologické postupy

## Zvláštní enologické postupy

K výrobě vín s CHOP se používají pouze zdravé hrozny, které dosáhly vhodného stupně zralosti a které budou mít pravděpodobně obsah alkoholu nejméně 9 %.

K extrakci moštu nebo vína a k jeho oddělení od matoliny se používá dostatečný tlak, takže výlisnost (kombinace zcezení a lisování) není vyšší než 74 l vína na každých 100 kg hroznů.

## Pěstební postup

Hustota výsadby musí být nejméně 1 500 keřů révy vinné na hektar rovnoměrně rozmístěných na vinici.

## b. Maximální výnosy

## 1. Červené odrůdy

62,9 hl na hektar

## 2. Červené odrůdy

8 500 kg hroznů na hektar

3. Bílé odrůdy

66,6 hl na hektar

4. Bílé odrůdy

9 000 kg hroznů na hektar

**6. Vymezená zeměpisná oblast**

Obce: Aguarón, Aladrén, Alfamén, Almonacid de la Sierra, Alpartir, Cariñena, Cosuenda, Encinacorba, Fuendetodos, Longares, Mezalocha, Muel, Paniza, Tosos, Villanueva de Huerva a Vistabella de Huerva.

**7. Odrůda nebo odrůdy révy vinné, ze které se víno (vína) vyrábí**

CABERNET SAUVIGNON

CHARDONNAY

GRENACHE BLANC

GRENACHE

MACABEO – VIURA

MAZUELA – CARIÑENA

MERLOT

SYRAH

TEMPRANILLO

**8. Popis souvislosti**

Vinice v Aragonii pocházejí z oblasti známé jako Celtibera, v místě římského města Carae (nyní Cariñena), o jejíchž obyvatelích je známo, že pili víno smíchané s medem již ve třetím století před naším letopočtem. Již v roce 1696 byla výsadba omezena podle kvality vína na obce, na něž se v současnosti vztahuje toto CHOP.

Vlastnosti různých půd v zeměpisné oblasti ve spojení s nízkým množstvím srážek, extrémními teplotami a převládajícím severním větrem nazývaným „cierzo“ vytvářejí selektivní ekosystém, v němž byly keře révy vinné pěstovány po staletí, přičemž výsledkem je konečný produkt, který je specificky a jedinečně přizpůsoben prostředí, z něhož pochází.

Používané moštové odrůdy jsou dobře přizpůsobeny existujícím půdním a klimatickým podmínkám, což dává řadu vín, jež jsou specifická, pokud jde o fyzikálně-chemické a senzorycké vlastnosti, jež představují charakteristické znaky vín vyráběných z povolených odrůd.

**VÍNO**

Způsob, jakým se v zeměpisné oblasti vyvíjely v souladu se zvláštními charakteristikami místní oblasti různé půdy, spolu s podnebím a různými odrůdami vedou k produkci náležitě vyvážených vín s intenzivní, ovocnou vůní, která mají dobrou strukturu a dlouhou dochuť.

**LIKÉROVÉ VÍNO**

Likérové víno je součástí historie výroby vína v této oblasti, a to díky klimatickým podmínkám s vysokými denními teplotami a nízkým množstvím srážek, takže výsledkem je velmi vysoký obsah cukru ve sklizených hroznech, zejména v případě pozdního sběru.

**JAKOSTNÍ ŠUMIVÉ VÍNO**

Tento enologický postup založený na tradiční metodě uplatňují vinařství v oblasti od počátku 20. století. Extrémní teploty a úrodnost vápencových půd umožňují pěstovat odrůdy, které dávají vínům plnost a vyváženost. Nízké množství srážek a počet hodin slunečního svitu mají za následek přirozený obsah alkoholu, jenž umožňuje vyrábět jakostní šumivá vína se stanovenými hodnotami obsahu alkoholu.

## PERLIVÉ VÍNO

Přirozený obsah alkoholu, mírná kyselost a intenzita ovocné vůně dosažená u perlivých vín jsou zapříčiněny počtem hodin slunečného svitu umožňujícím optimální vystavení slunečnímu světlu ve spojení s výraznými teplotními rozdíly kvůli kontinentálnímu podnebí v oblasti a nízkému množství srážek během dozrávání hroznů.

## VÍNO Z PŘEZRÁLÝCH HROZNŮ

Postup odložené sklizně v zeměpisné oblasti s chráněným označením původu „Cariñena“ za účelem získání hroznů s vyšším obsahem cukru dává těmto vínům jejich charakteristickou vůni zralého ovoce, jakož i převládající sladké nebo teplé tóny kvůli obsahu alkoholu. Této vyváženosti je dosaženo tím, že hrozny jsou ponechány na slunci během dlouhé doby zrání.

### 9. Další základní podmínky (balení, označování a další požadavky)

Právní rámec:

vnitrostátní právní předpisy

Typ dalších podmínek:

další ustanovení týkající se označování

Popis podmínek:

Obchodní štítky každého registrovaného vinařství musí být s ohledem na požadavky uvedené v této specifikaci výrobku oznámeny Regulační radě za účelem jejich zařazení do rejstříku obchodních štítků.

Na etiketě musí být uveden jeden z těchto výrazů:

„Denominación de Origen ‚Cariñena‘“ (tradiční výraz ve smyslu nařízení (ES) č. 1308/2013) nebo „Denominación de Origen Protegida ‚Cariñena‘“. Výrobky určené ke spotřebě musí být opatřeny záručními pečeti, které jsou očíslovány a které vydává Regulační rada. Musí být v zaregistrovaném vinařství připevněny tak, aby je nebylo možné použít znovu.

Právní rámec:

vnitrostátní právní předpisy

Typ dalších podmínek:

balení ve vymezené zeměpisné oblasti

Popis podmínek:

Přeprava a lahvování mimo produkční oblast představují rizika pro kvalitu vína. Lahvování vína v oblasti původu umožňuje zachovat vlastnosti a kvalitu produktu.

Lahvování je důležitá operace, při níž musí být dodrženy přísné požadavky. Lahvování se proto musí uskutečnit v oblasti vymezené ve specifikaci, aby se zachovaly všechny fyzikálně-chemické a organoleptické vlastnosti.

### Odkaz na specifikaci produktu

[https://www.aragon.es/documents/20127/60698006/Pliego\\_de\\_condiciones\\_DOP\\_Cari%C3%B1ena\\_vc\\_2022.pdf/4c84782b-a115-c455-0319-42216ec432da?t=1666097211187](https://www.aragon.es/documents/20127/60698006/Pliego_de_condiciones_DOP_Cari%C3%B1ena_vc_2022.pdf/4c84782b-a115-c455-0319-42216ec432da?t=1666097211187)

---

**Zveřejnění žádosti o zápis názvu podle čl. 50 odst. 2 písm. a) nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) č. 1151/2012 o režimech jakosti zemědělských produktů a potravin**

(2023/C 160/11)

Tímto zveřejněním se přiznává právo podat proti žádosti námitku podle článku 51 nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) č. 1151/2012 <sup>(1)</sup> do tří měsíců ode dne tohoto zveřejnění.

SPECIFIKACE PRODUKTU JAKO ZARUČENÉ TRADIČNÍ SPECIALITY

**„Twaróg wędzony“**

**EU č.: TSG-PL-2779 – 29.6.2021**

**Členský stát nebo třetí země: Polsko**

**1. Název, který má být zapsán**

„Twaróg wędzony“

**2. Druh produktu (podle Přílohy XI)**

Třída 1.3. Sýry

**3. Důvody zápisu do rejstříku**

**3.1. Jedná se o produkt, který**

- je výsledkem způsobu produkce, zpracování nebo složení odpovídajících tradičním postupům pro dotyčný produkt či potravinu;
- je vyroben ze surovin nebo přísad, které jsou tradičně používány.

„Twaróg wędzony“ (uzený tvaroh) je zvláštní druh nezrajícího tvarohu, jenž se tradičním způsobem vyrábí již přibližně 40 let. Způsob přípravy, vzhled, barva a chuť dodávají sýru „twaróg wędzony“ jeho tradiční charakter.

Způsob výroby je založen na tradičních postupech:

- uzení sýra za tepla kouřem vznikajícím při spalování tvrdého dřeva z vybraných listnatých stromů,
- solení sýra za sucha nebo ponoření sýra do solného nálevu.

Uzení hraje v procesu výroby zvláštní roli, protože tato metoda se u kyselých sýrů (tvarohů) vyráběných v Polsku běžně nepoužívá z důvodu jejich relativně nízkého obsahu sušiny, který znesnadňuje uzení. Právě uzením a solením (solení tvarohu není v Polsku běžné) získává výrobek svou specifickou chuť a vůni.

**3.2. Jedná se o název, který**

- byl tradičně používán jako název konkrétního produktu;
- označuje tradiční povahu nebo specifickou vlastnost produktu.

Použitý název „twaróg wędzony“ odráží specifickou výrobu vyplývající z procesu uzení.

<sup>(1)</sup> Úř. věst. L 343, 14.12.2012, s. 1.

#### 4. Specifikace

- 4.1. Popis produktu, k němuž se vztahuje název uvedený v bodě 1, včetně hlavních fyzikálních, chemických, mikrobiologických nebo organoleptických vlastností dokládajících jeho specifickou povahu (čl. 7 odst. 2 prováděcího nařízení Komise (EU) č. 668/2014 ze dne 13. června 2014, kterým se stanoví prováděcí pravidla k nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) č. 1151/2012 o režimech jakosti zemědělských produktů a potravin (Úř. věst. L 179, 19.6.2014), dále jen „prováděcí nařízení Komise (EU) č. 668/2014“]

„Twaróg wędzony“ (uzený tvaroh) je zvláštní druh nezrajícího tvarohu v podobě malého bloku ve tvaru válce o hmotnosti 250–300 g nebo hranolu o jednotkové hmotnosti 200–300 g, s typickou barvou výrobků uzených přirozeně tvrdým dřevem (krémově žlutá až světle hnědá). Tvaroh se vyrábí z kravského mléka. V případě produktu „twaróg wędzony“ s kořením jsou na povrchu a na řezu sýra viditelné částičky aromatických látek (může se jednat o česnekovou sůl, česnek, pepř, papriku, fenykl, černuchu nebo kmín). Datum spotřeby je 30 dní od data výroby.

„Twaróg wędzony“ má tyto organoleptické a fyzikálně-chemické vlastnosti:

Vlastnosti	Požadavky
Chuť a vůně	Mírně nakyslá, mírně slaná až slaná, chuť a vůně po uzení. V případě výrobku obsahujícího přísady (koření) chuť a vůně odlišná podle použitého koření.
Struktura a konzistence	Homogenní hmota, která může být mírně drobná a mírně tvrdá; jsou povoleny trhliny mezi zrny.
Barva	Sýrová hmota bílé až krémové barvy, krémově žluté až světle hnědé nerovnoměrné zbarvení povrchu sýra.
Aktivní kyselost pH	Ne méně než 4,2
Obsah soli v %	U výrobku lisovaného vlastní vahou: nejvýše 3,0 U výrobku lisovaného strojově: nejvýše 2,0
Obsah vody (%):	Ne více než 70 %.
Obsahu tuku (%):	U výrobku lisovaného vlastní vahou: 17,0 ± 3,0 U výrobku lisovaného strojově: 9,0 ± 1,5

Kromě toho, že uzení dodává výrobku kouřovou chuť a vůni, prodlužuje také datum spotřeby, čímž se tento tvaroh liší od ostatních kyselých sýrů (tvarohů). Je to dáno jednak vyšší teplotou při uzení, solením, ale také vlastnostmi kouře.

- 4.2. Popis metody produkce produktu, k němuž se vztahuje název podle bodu 1, kterou musí producenti dodržovat, případně včetně povahy a vlastností používaných surovin nebo přísad a metody přípravy produktu [čl. 7 odst. 2 prováděcího nařízení Komise (EU) č. 668/2014]

##### FÁZE I

###### Získávání surovin

Surovinou pro výrobu produktu „twaróg wędzony“ je syrové kravské mléko.

###### Skladování syrového mléka

Mléko může být před výrobou skladováno maximálně 24 hodin při teplotě do 8 °C.

##### FÁZE II

Zahřívání mléka, odplyňování, odstředování a standardizace tuku



Syrové mléko se zahřeje ve výměníku tepla na teplotu přibližně 65 °C, odplyní se a poté dojde v odstředivce k oddělení tuku. Po odstředění se obsah tuku v mléce standardizuje na minimálně 3,5 % v případě výroby produktu „twaróg wędzony“ lisovaného vlastní vahou nebo na minimálně 1,6 % v případě výroby produktu „twaróg wędzony“ lisovaného strojově.

#### Pasterizace mléka

Mléko se pasterizuje při teplotě 74–80 °C po dobu 45 sekund.

#### Chlazení

Po pasterizaci se mléko zchladí na teplotu přibližně 20–30 °C, což je teplota používaná při naočkování mléka za účelem výroby tvarohu (viz fáze III). Mléko je směrováno do kvasné nádoby.

### FÁZE III

#### Naočkování

Jako přímé startovací kultury se přidávají do mléka mezofilní kultury bakterií mléčného kvašení. V závislosti na specifčnosti použitých bakteriálních kultur a ročním obdobím se naočkování provádí při teplotě 20–30 °C, přičemž v létě se používá teplota nižší a v zimě vyšší. Po přidání startovacích kultur se mléko v nádobě 15 až 30 minut míchá.

#### Srážení

Ke srážení mléka dochází během 12 až 18 hodin v závislosti na použité teplotě a druhu přidaných bakteriálních kultur. Probíhá fermentace, dokud není dosaženo pH nižšího než 4,65. Před zpracováním sýřeniny posoudí její kompaktnost sýrař, který ji ručně rozlomí. Sýřenina, která se hladce rozlomí, je vhodná ke krájení, což je další krok výroby.

#### Zpracování sýřeniny

Sýřenina se opatrně rozkrájí a nechá se několik minut stát. Po nakrájení se z povrchu sýřeniny uvolní syrovátka. Další zpracování spočívá v míchání, jehož intenzita se zvyšuje s odkapáváním sýřeniny, a v zahřívání, které probíhá rychlostí přibližně 1 až 2 °C/10 min. Obecně se hmota sýřeniny zahřívá na teplotu asi o 8 až 10 °C vyšší, než je teplota, při které se přidávají startovací kultury (očkování), a zároveň se pravidelně míchá. O ukončení zahřívání rozhoduje sýrař podle organoleptického hodnocení stupně vysušení zrna sýřeniny. Sýřenina se poté nechá několik minut odpočívat bez míchání, aby se oddělila syrovátka od zrna sýřeniny (zrna vystoupají vzhůru, syrovátka se nahromadí ve spodní části nádoby). Celková doba zpracování sýřeniny se pohybuje mezi jednou a půl až dvěma hodinami.

#### Odkapávání syrovátky

Na konci procesu zahřívání se odstraní syrovátka v množství odpovídajícím 60 % mléka použitého k výrobě.

#### Předběžné odkapání a vypouštění sýřeniny

Sýřenina se vloží do lisu (v případě výroby tvarohu „twaróg wędzony“ lisovaného strojově) nebo do homogenizačního zařízení (v případě výroby tvarohu „twaróg wędzony“ lisovaného vlastní vahou), kde se nejprve oddělí syrovátka od zrn sýřeniny.

V případě tvarohu obsahujícího přísady se v této fázi přidávají rostlinné přísady nebo koření. Povoleny jsou následující přísady, přičemž maximální množství na 100 kg hotového výrobku je uvedeno v závorce:

- česneková sůl (0,25 kg),
- sušený drcený česnek (0,3 kg),
- mletý nebo drcený přírodní pepř (0,3 kg),
- bylinný pepř (0,5 kg),
- semena fenyklu (0,5 kg),

- semena kmínu (0,5 kg),
- sladká nebo pálivá mletá paprika (v různém poměru, celkem 0,8 kg),
- semena černuchy (0,25 kg).

Semena kmínu nebo fenyklu se před přidáním blanšírují ve vroucí vodě.

Směs výše uvedených přísad je povolena, v takovém případě se přidává maximální množství přísad na 100 kg hotového výrobku. Celková hmotnost přísad nesmí překročit 1 kg na 100 kg hotového výrobku.

V této fázi lze do tvarohu přidat až 1 kg soli na 100 kg hotového výrobku. Pokud se přidává česneková sůl, nesmí množství soli přidané v této fázi výroby překročit 0,75 kg na 100 kg hotového výrobku.

Lisování vlastní vahou ve formách nebo strojové lisování v lisech

V případě výroby produktu „twaróg wędzony“ lisovaného vlastní vahou ve formách: homogenizované zrno se vloží do forem, které se následně stohují (skládají na sebe). Po předběžném odkapání, které trvá maximálně 30 minut, se sýřenina připravená ve formách obrátí a další odkapávání probíhá v chladírenském skladu.

V případě výroby strojově lisovaného produktu „twaróg wędzony“ se sýřenina ručně vloží na sýrařské etaminové vrstvy, které jsou umístěny jedna na druhou pod lisu. Takto připravené porce se lisují silou přibližně 10 N/kg sýra a síla se postupně zvyšuje až na 30 N/kg. Doba lisování se pohybuje mezi 30 a 60 minutami v závislosti na stupni vysušení, kterého zrno dosáhlo během procesu zahřívání. Po lisování se tvaroh sejme z etaminových vrstev a nakrájí se na obdélníky.

V této fázi dostává tvaroh konečný tvar:

- v případě tvarohu lisovaného vlastní vahou se jedná o válec o průměru asi 10 cm a jednotkové hmotnosti 250–300 g;
- v případě strojově lisovaného produktu „twaróg wędzony“ jde o hranol o rozměrech základny přibližně 12 × 8 cm a hmotnosti přibližně 250 g.

Po lisování vlastní vahou nebo pomocí lisu musí být obsah vody v tvarohu nižší než 70 %.

Tvaroh se poté uloží do chladírenského skladu. Doba chlazení se určuje podle doby potřebné k tomu, aby tvaroh dosáhl teploty nižší než 15 °C, avšak nepřesahuje 24 hodin.

#### FÁZE IV

##### Solení

Solení tvarohu lisovaného vlastní vahou se provádí ve slaném nálevu. „Twaróg wędzony“ lze tedy označit jako „slaný“. Tvaroh se ponoří do nádoby se solným roztokem a ponechá se v ní po dobu potřebnou k dosažení obsahu soli přibližně 1,5 %, což obvykle trvá od přibližně dvanácti minut do několika desítek minut. Doba trvání solení závisí na koncentraci solného roztoku: čím vyšší je koncentrace, tím kratší je doba solení. Počáteční koncentrace slaného nálevu by měla být přibližně 21 %.

Při solení strojově lisovaného tvarohu se obě jeho strany posypou rovnoměrně solí, která se následně vetře do povrchu. Poté se tvaroh ochladí a vysuší proudem vzduchu při teplotě 2–8 °C. Během chlazení a sušení je nutné tvaroh obracet.

#### FÁZE V

##### Uzení

Tvaroh se umístí na udírenské vozíky s děrovanými rošty (díky děrování se kouř dostane i na povrch tvarohu, který je v kontaktu s roštem). Vozíky s tvarohem se umístí do udírny, do které ústí kouř. K uzení se používá kouř ze spalování bukového a olšového dřeva: k uzení lze použít vyvíječe přírodního kouře a štěpky z bukového nebo olšového dřeva. Uzení probíhá při teplotě 40 až 65 °C, dokud není dosaženo typické barvy hotového výrobku.

## Chlazení

Uzený tvaroh se na vozících převáží z udirny do oddělených chladírenských skladů, kde se chladí na teplotu nižší než 15 °C, obvykle po dobu 12 až 24 hodin.

## FÁZE VI

## Balení

Po zchlazení se uzený tvaroh balí v ochranné atmosféře (směs dusíku a oxidu uhličitého) nebo za použití obalů se sníženým tlakem.

Zakázané činnosti ve výrobním procesu:

- používání kouřových aromatických přípravků při uzení,
- uzení tvarohu za studena.

4.3. *Popis základních prvků, které umožňují stanovit tradiční povahu výrobku (čl. 7 odst. 2 prováděcího nařízení Komise (EU) č. 668/2014)*

Klíčové prvky prokazující tradiční povahu produktu zahrnují hlavní prvky, jež zůstaly nezměněny, s přesnými a doloženými odkazy.

Tvaroh (twaróg) <sup>(2)</sup> je mléčný výrobek, který se v Polsku vyrábí již několik set let okyselením mléka, jeho zahřátím, oddělením syrovátky a lisováním. Tvaroh je typickým výrobkem zemí střední a východní Evropy. Polský výraz „twaróg“ nemá v jazycích západoevropských zemí ekvivalent a typické polské tvarohy nejsou v těchto zemích známy.

Jak uvádí Jan Licznerski v knize „Serowarstwo“ (Sýrařství), která poprvé vyšla v roce 1922, „Poláci od nepaměti vyráběli „gomółki“ z tvarohu a sušili je do zásoby“. „Gomółki“ jsou zploštělé kuličky nebo placičky z tvarohu, které se sušily pro účely uchování <sup>(3)</sup>.

K rozvoji sýrařství v Polsku došlo především v 18. a 19. století v důsledku migrace osadníků, tzv. „Olender“ (jak se říkalo nově příchozím z Holandska, Pruska a Německa), kteří rozšířili chov skotu na volných plochách a s ním i různé postupy zpracování mléka a techniky výroby sýra. Hospodářství „Olenderů“ se zaměřovalo především na chov dojníc a s ním spojenou produkci mléčných výrobků, zejména sýrů.

Je nesporné, že tvaroh byl prvním produktem, který se z mléka vyráběl. Tento druh sýra z kyselého mléka, který je nejjednodušší na výrobu, se dodnes prakticky nezměnil.

Nejdůležitějším aspektem pro pochopení specifik výroby tvarohu v 18. a 19. století je skutečnost, že výraz „twaróg“ se používal jak pro produkt vzniklý kyselým sražením (pomocí místních bakterií mléčného kvašení nebo v důsledku přidání kyseliny), tak pro syřeninu získanou pomocí syřidla z telecích žaludků. Ta se označovala jako „jemný mléčný tvaroh“ <sup>(4)</sup>.

V historické literatuře se pojmy tvaroh a sýr vysrážený syřidlem používají zaměnitelně. Přesné informace o daném produktu lze získat pouze na základě podrobného popisu postupů získávání a výroby sýrů. V knize Archeologického a etnografického muzea v Lodži s názvem „Z badań nad pożywieniem ludu Łowickiego (1880–1939)“ (Z výzkumu stravy obyvatel Lodže (1880–1939)) Jan Piotr Dekowski popisuje technologii výroby moderního „twarógu“ a nazývá jej „sýrem“ vyráběným ze sraženého mléka, z něhož byla odkapána syrovátka. Autor dodává, že výsledný „twaróg“ se solí a někdy se do něj přidává koření.

<sup>(2)</sup> Polský termín „twaróg“ označuje kaseinovou hmotu vysráženou kyselinou nebo syřidlem a přiměřeně vysušenou, obvykle na 65 % až 75 % obsahu vody.

<sup>(3)</sup> J. Licznerski, „Serowarstwo“, Varšava, 1922.

<sup>(4)</sup> Antoni Waga v praktické příručce „Teorya gospodarowania wewnątrznego, czyli zbiór wiadomości potrzebnych gospodyniom, dla użytku Instytutów Żeńskich“ (Teorie vedení domácnosti aneb soubor znalostí potřebných pro ženy v domácnosti, pro potřeby ženských institucí), vydané v roce 1837.

Pro toto období jsou typické pokusy o nalezení způsobů, jak prodloužit trvanlivost tvarohu sušením, solením, uzením a skladováním za vhodných podmínek. Setkáváme se také s různými formami kulinářského vylepšování tvarohu, obvykle přidáním soli, koření a zeleniny.

První zmínky o uzení tvarohu (tehdy označovaného jako „běžný sýr“) se objevují v publikaci Antoniho Waga z roku 1837<sup>(5)</sup>. Autor píše, že uzením lze běžnému sýru dodat příjemnou chuť a zároveň ho tak ochránit před plísní a hnilobou. Varuje také před příliš vysokými teplotami, které by mohly vést k tvorbě bublin nebo k roztavení výrobku. Tento postřeh je stále platný; volba vhodné teploty a doby uzení tvarohu vyžaduje znalosti a technické zkušenosti. V té době se používaly jalovcové větve. S technologickým pokrokem však toto dřevo nahradilo dřevo listnatých stromů (buk a olše). Odráží to technický pokrok: uzení jehličnatým dřevem dodává hořkou chuť, tmavou barvu a způsobuje usazování viskózních látek, které jsou zdraví škodlivé.

V učebnici autora Tadeusze Obrusiewiczze z roku 1971 s názvem „*Technologia mleczarstwa. Część II.*“ (Technologie mléčných výrobků. Část II.) se hovoří o produktu „*twaróg wędzony*“ vyrobeném tak, aby se prodloužila jeho trvanlivost a získal nové příjemné organoleptické vlastnosti.

Průmyslová výroba tvarohu vychází z původních postupů používaných v domácnostech a malých zemědělských podnicích.

Tradiční charakter techniky výroby tvarohu určují tyto prvky<sup>(6)</sup>:

- povaha suroviny: odtučněné mléko, standardizovaný obsah mléčného tuku;
- stupeň tepelného ošetření mléka: zpravidla krátkodobá pasterizace při teplotě přibližně 74 °C po dobu přibližně deseti sekund nebo při teplotě 80 až 85 °C po dobu několika až přibližně dvanácti sekund;
- metoda srážení bílkovin (hlavně kaseinu): nepřímé okyselení okyselením mléka (na pH přibližně 4,6) bakteriemi mléčného kvašení;
- metoda zpracování sýřeniny nebo koagulované granulované hmoty: velikost, stupeň sušení a rozsah změny pH zrna;
- stupeň konečné úpravy sýřeniny: odkapávání, lisování.

Technika výroby sýřeniny pro „*twaróg wędzony*“ zůstává tradiční díky zvláštním technickým úkonům popsaným níže, například v příručce č. 342 z roku 1976 o výrobě nezrajícího tvarohu, kterou vydal Ústřední svaz mlékárenských družstev v Polsku:

- použití mléka s normovaným obsahem tuku jako suroviny,
- krátká doba pasterizace,
- koagulace kyselinou mléčnou produkovanou bakteriemi mléčného kvašení – doba procesu 12–18 hodin,
- krájení sýřeniny, míchání a zahřívání/sušení zrna,
- strojové lisování nebo lisování vlastní vahou.

Technika výroby produktu známého jako „*twaróg wędzony*“ v průmyslových podmínkách byla zavedena na počátku 80. let 20. století. Technika výroby byla popsána v technické příručce č. 256/83, kterou vydal Zemský svaz mlékárenských družstev v Poznani, a požadavky na kvalitu byly stanoveny ve výrobní normě Zn-83/CZSML/A-85, kterou v roce 1983 vydal WZSML v Poznani. Vzhledem k povaze centrálně plánovaného hospodářství se tato norma vztahovala na výrobní produkt „*twaróg wędzony* v celé zemi“. Dodnes se při výrobě produktu „*twaróg wędzony*“ dodržují všechny technické protokoly stanovené ve výše uvedené příručce pro činnosti, které dávají výrobku specifické vlastnosti, konkrétně pro solení a uzení.

<sup>(5)</sup> Viz výše.

<sup>(6)</sup> E. Pijanowski, J. Gawel, „*Zarys chemii i technologii mleczarskiej, tom III*“ (Přehled mlékárenské chemie a technologie, svazek III), PWRiR, Varšava, 3. vydání, doplněné v roce 1986, s. 222–223.

Další zdroje odkazující na „twaróg wędzony“ vycházejí z uvedené výrobní normy a technické příručky.

V článku s názvem „Twarogi kwasowe – przetwórstwo“ (Kyselé tvarohy – výroba), publikovaném v odborném tisku (*Przegląd Mleczarski*, 2008), odborník Krzysztof Bohdziewicz uvádí, že přirozenou tendencí při výrobě tvarohu bylo prodloužení jeho trvanlivosti a že v současnosti se jedná o zlepšení jeho výživových vlastností a atraktivity na trhu. Jako jeden z výrobků ve smyslu výrobní normy z roku 1983 je uveden i „twaróg wędzony“. V článku je rovněž zmíněno solení výrobku a případné přidávání koření.

Pokud jde o postupy popsané v příručce a v normě z roku 1983, v průběhu let byly povoleny dva druhy solení před uzením: solení tvarohu za sucha (u strojově lisovaných tvarohů) a solení ponořením do solného nálevu (u tvarohů lisovaných vlastní vahou). Obě techniky odkazují na tradiční metody výroby sýrů a tvarohů<sup>(7)</sup>. Zavedení metody solení ponořením sýra do solného nálevu umožnilo zlepšit normy kvality výrobku, aniž by byly ovlivněny jeho konečné vlastnosti.

Uzení je vedle solení a sušení považováno za jednu z nejstarších metod konzervace potravin. V době, kdy se k uchování potravin hojně využívají metody chlazení, zmrazování, lyofilizace, sterilizace a konzervace, ztratilo uzení do značné míry svou roli jako metoda konzervace potravin a posílila se jeho role při tradičním zlepšování kvality výrobků.

„Twaróg wędzony“ se udí kouřem vznikajícím při spalování tvrdého dřeva. Při obchodní výrobě produktu „twaróg wędzony“ kouř vzniká v komíně, který je propojen kouřovody s vhodnou udírnou, v níž se tvarohy ukládají na speciální rošty. Postupem času se začala používat nová udicí zařízení: bylo zavedeno používání vyvíječů přírodního kouře a udírenských štěpek z bukového a olšového dřeva. Díky tomu se proces uzení stal bezpečnějším a umožňuje to větší standardizaci systému uzení při zachování specifických znaků a vlastností výrobku a tradičního způsobu uzení za tepla. Dnes se používá tento způsob.

Zachovává se tak původní charakter a specifické vlastnosti výrobku, neboť proces solení tvarohu a uzení „za tepla“ pomocí tvrdého dřeva byl vždy považován za zásadní pro jedinečnou kvalitu výrobku, kterou spotřebitelé tolik oceňují.

---

<sup>(7)</sup> E. Pijanowski, J. Gaweł, „Zarys chemii i technologii mleczarskiej, tom III“ (Přehled mlékárenské chemie a technologie, svazek III), PWRiR, Varšava, 3. vydání, přepracované v roce 1986, s. 117–123.



ISSN 1977-0863 (elektronické vydání)  
ISSN 1725-5163 (papírové vydání)



Úřad pro publikace  
Evropské unie  
L-2985 Lucemburk  
LUCSEMBURSKO

CS